叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《小评论》，1917年4月（第3卷，(the Little Review, April 1917 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1917年4月（第3卷，(the Little Review, April 1917 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1917年4月（第3卷，(the Little Review, April 1917 (vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1917年4月（第3卷，(The Little Review, April 1917 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
THE **LITTLE** **REVIEW**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑːmə]['mjuːzɪk][ɑːrt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

['eɪprəl] , -
APRIL **,** **1917**
四月 , -

1917年4月

[aɪ] , ['meri] [mək'leɪn] [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .
I **,** **Mary** **MacLane** **jh** **.**
我 , 玛丽 麦克莱恩 jh .

我，玛丽·麦克莱恩 jh。

[ðə; ði][wɔːr][em] . [siː] . [ə; eɪ] .
The **War** **M** **.** **C** **.** **A** **.**
这 战争 M . C . 一个 .

战争MCA

[ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkənz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
Isadora **Duncan's** **Misfortune** **Margaret** **C** **.** **Anderson**
伊莎多拉 邓肯的 不幸 玛格丽特 C . 安德森

伊莎多拉·邓肯的不幸 玛格丽特·C·安德森

[dʒeɪmz] [dʒɔɪs]
James **Joyce**
詹姆斯 乔伊斯

詹姆斯·乔伊斯

[ðə; ði] [vəːs] ['libɹə] ['kɑːntest]
The **Vers** **Libre** **Contest**
这 版本 自由 竞赛

自由诗歌大赛

[siː] ['pɔpiːz] [eɪtʃ] . [diː] .
Sea **Poppies** **H** **.** **D** **.**
海 罂粟花 H . D .

海罂粟高清

['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	['frendʃɪp]	['mækswel]	['boʊdənˌhaɪm]
Images	**of**	**Friendship**	**Maxwell**	**Bodenheim**
图片	的	友谊	麦克斯韦	博登海姆

友谊的影像 马克斯韦尔·博登海姆

[striːm]	['ritʃəd]	['ɔːldɪŋtən]
Stream	**Richard**	**Aldington**
溪流	理查德	奥尔丁顿

理查德·奥尔丁顿

['flaʊər]	[ænd; ənd]	[foʊm]	['edwərd]	[dʒeɪ]	.	[oʊ'braɪɪn]
Flower	**and**	**Foam**	**Edward**	**J**	**.**	**O'Brien**
花	和	泡沫	爱德华	J	.	奥布莱恩

花与泡沫 爱德华·J·奥布莱恩

[ðə; ði]	['mæstər]	[dʒiːn]	[dɔrdʒ]
The	**Master**	**Jeanne**	**D'Orge**
这	掌握	珍妮	d'orge

珍妮·多尔热大师

['ɔːtəm]	[bæ'leɪ]	[tʃɑːrlz]	['(h)wɔːtn]	[stɔːrk]
Autumn	**Ballet**	**Charles**	**Wharton**	**Stork**
秋天	芭蕾舞	查尔斯	沃顿商学院	鹳

秋季芭蕾舞剧 查尔斯·沃顿·斯托克

[wʌns]	[mɔːr]	—	[ðə; ði]	[roʊd]	[tʃɑːrlz]	['æʃli]
Once	**More**	**—**	**the**	**Road**	**Charles**	**Ashleigh**
一次	更多的	—	这	路	查尔斯	阿什利

再一次——查尔斯·阿什利之路

-	['ædɔif]	['wʊlf]
Lovescape	**Adolf**	**Wolff**
-	阿道夫	沃尔夫

爱情逃逸 阿道夫·沃尔夫

['vɪktəri]	['serə]	[bɑːrd]	[fiːld]
Victory	**Sarah**	**Bard**	**Field**
胜利	莎拉	诗人	场地

胜利莎拉·巴德·菲尔德

[ɑːrt]	[ɪz]	[bɔːrn]	['mɪriəm]	[væn]	['wɔːtərz]
Art	**is**	**Born**	**Miriam**	**van**	**Waters**
艺术	是	出生	米里亚姆	货车	沃特斯

艺术诞生于米里亚姆·范·沃特斯

[ðə; ði]	['flaʊər]	['smelər]	[el]	.	[ɑːr]	.	['bɑːnhəm]
The	**Flower**	**Smeller**	**L**	**.**	**R**	**.**	**Bonham**
这	花	嗅觉	L	.	拉	.	邦汉

花香嗅觉者 LR Bonham

[noʊ'vembər]	[ˌæftər'nuːn]	['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri]	['ælən]	['saɪfɚt]
November	**Afternoon**	**Marjorie**	**Allen**	**Seiffert**
十一月	下午	玛乔丽	艾伦	塞弗特

十一月下午 玛乔丽·艾伦·塞弗特

[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	['hɔːrəs]	['hɑːli]
The	**Soldiers**	**Horace**	**Holley**
这	士兵	贺拉斯	霍利

士兵霍勒斯·霍利

[ðə; ði]	[ə'sɔːlt]	[dʒɑːn]	[kɔrnoʊs]
The	**Assault**	**John**	**Cournos**
这	突击	约翰	库尔诺斯

约翰·库尔诺斯的袭击

[gɜːrl][ʌv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd]['aɪvəri] ['mɪtʃəl] ['dɔːsən]
Girl **of** **Jade** **and** **Ivory** **Mitchell** **Dawson**
女孩 的 玉 和 象牙 米切尔 道森

翡翠与象牙之女 米切尔·道森

[ðə; ði] [saʊθ] ['wɪtər] ['bɪnər]
The **South** **Witter** **Bynner**
这 南 威特 拜纳

南威特·拜纳

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['sækrɪfaɪs]
A **Mother's** **Sacrifice**
一个 母亲的 牺牲

一位母亲的牺牲

[bʊk] [stɔːr] [ə'naʊnsmənt]
Book **Store** **Announcement**
书 店铺 公告

书店公告

“ [sər'praɪz] ” !
“ **Surprise** **”** **!**
“ 惊喜 ” !

“惊喜”!

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]
The **Reader** **Critic**
这 读者 评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published **Monthly**
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
15 **cents** **a** **copy** **MARGARET** **C** **.** **ANDERSON** **,** **Publisher**
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

- [west] 14th [striːt]
31 **West** **14th** **Street**
- 西方 14th 街道

西14街31号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
NEW **YORK** **CITY** **$1** **.** **50** **a** **year**
新的 约克 城市 $1 . - 一个 年

纽约市，每年1.50美元

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Entered **as** **second** **-** **class** **matter** **at** **Postoffice** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 新的 约克 , N . 是 .

以二等邮件形式在纽约州纽约市邮局寄出

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['eɪprəl] - [noʊ] . -

APRIL	1917	NO	.	10
四月	-	不	.	-

1917年4月 第10期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] .

Copyright	,	1917	,	by	Margaret	C	.	Anderson	.
版权	,	-	,	经过	玛格丽特	C	.	安德森	.

版权所有，1917 年，玛格丽特·C·安德森。

“ [aɪ] , ['meri] [mək'leɪn]

“	I	,	Mary	MacLane
”	我	,	玛丽	麦克莱恩

“我，玛丽·麦克莱恩”

” [ˌdʒeɪˈeɪtʃ] .

”	jh	.
”	jh	.

“jh。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] ['meri] [mək'leɪn] [bʊk] [aɪ] [wʌz; wəz] [fʊl]

hen	I	heard	that	there	was	to	be	a	new	Mary	MacLane	book	I	was	full
母鸡	我	听到	那	那里	曾是	到	是	一个	新的	玛丽	麦克莱恩	书	我	曾是	满的

[ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

of	excitement	,
的	激动	,

听说玛丽·麦克莱恩要出新书，我兴奋极了。

[rɪˈmembərɪŋ] ['veɪgli] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [bʊk] .

remembering	vaguely	her	first	book	.
记住	依稀	她	第一的	书	.

她隐约记得自己的第一本书。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

“	What	has	the	world	done	to	you	?
”	什么	有	这	世界	完毕	到	你	?

“这个世界对你做了什么？”

” [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [aɪ] [went] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .

”	I	thought	as	I	went	rapidly	and	curiously	through	the	pages	.
”	我	想法	作为	我	去	快速	和	奇怪的是	通过	这	页面	.

我一边快速而好奇地翻阅着书页，一边想着。

[aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [pɑːrts] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] .

I	came	upon	parts	that	made	me	more	excited	.
我	来了	之上	部分	那	制成	我	更多的	兴奋的	.

我发现了一些让我更加兴奋的部分。

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['poʊətri] — [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

Has	she	made	poetry	—	has	she	made	literature	?
有	她	制成	诗	—	有	她	制成	文学	?

她创作过诗歌吗？她创作过文学作品吗？

[ðen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˈprɑːpərli] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] .

Then	I	read	it	through	properly	from	first	to	last	.
然后	我	读	它	通过	适当地	从	第一的	到	最后的	.

然后我从头到尾认真地读了一遍。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmeri] - [ˈdaɪəri] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [deɪz] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˈænsər]

It	seems	to	me	that	Mary	MacLane's	Diary	of	Human	Days	is	the	best	answer
它	似乎	到	我	那	玛丽	-	日记	的	人类	天	是	这	最好的	回答

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hoʊld] [ðæt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [jɔːrˈself] [kəmˈpliːtli]

in	the	world	to	all	those	people	who	hold	that	to	express	yourself	completely
在	这	世界	到	全部	那些	人们	WHO	抓住	那	到	表达	你自己	完全地

[ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kriˈeɪtɪd] [ɑːrt] .

and	sincerely	is	to	have	to	created	Art	.
和	真挚地	是	到	有	到	创建	艺术	.

在我看来，玛丽·麦克莱恩的《人类日记》是对所有认为要完整、真诚地表达自我必须创作艺术的人的最佳答案。

[ˈmeri] [məkˈleɪn] [sez] : “ [soʊ] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] — [maɪ] [soʊl] , [maɪ] [hɑːrt] ,

Mary	MacLane	says	:	“	So	I	write	this	book	of	Me	—	my	Soul	,	my	Heart	,
玛丽	麦克莱恩	说道	:	“	所以	我	写	这	书	的	我	—	我的	灵魂	,	我的	心	,

玛丽·麦克莱恩说：“所以我写了这本关于我自己的书——我的灵魂，我的内心，

[maɪ] [ˈsentiənt] [ˈbɑːdi] , [maɪ] [ˈmædʒɪk] [maɪnd] : [ðer; ðər] [pəˌtenʃiˈælitiz] [ænd; ənd] [kɒntrəˈdɪkʃnz] .

my	sentient	Body	,	my	magic	Mind	:	their	potentialities	and	contradictions	.
我的	有感知能力的	身体	,	我的	魔法	头脑	:	他们的	潜力	和	矛盾	.

我的感知身体，我的神奇心灵：它们的潜能与矛盾。

” [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [spuːn] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [θɔːts] , [iˈməuʃənz]

”	Aside	from	the	story	,	which	is	a	sort	of	Spoon	River	of	thoughts	,	emotions
”	旁边	从	这	故事	,	哪个	是	一个	种类	的	勺子	河	的	想法	,	情绪

, [riˈbeliənz] , [ˌʌnkən,vɛnʃəˈnæləti] , [ˈhjuːmər] ,

,	rebellions	,	unconventionalities	,	humor	,
,	叛乱	,	非传统性	,	幽默	,

“除了故事本身，它就像是一部关于思想、情感、反叛、非传统行为和幽默的《斯普恩河》之外，

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] [wɪtʃ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpoʊətri] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪˈkeɪm]

the	writing	of	those	parts	which	promised	to	be	poetry	in	the	whole	became
这	写作	的	那些	部分	哪个	承诺	到	是	诗	在	这	所有的	成为

[ə; eɪ] [tuː] - [ˈprɪti] [ˈprɪtinəs] ,

a	too	-	pretty	prettiness	,
一个	也	-	漂亮的	美丽	,

那些原本有望成为整体诗歌的部分，写出来却显得过于甜腻了。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] - [hoʊm] - .

a	kind	of	Ladies	'	Home	Journalness	.
一个	种类	的	女士们	-	家	-	.

一种类似《女士家庭杂志》的风格。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [sʌm; səm] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈleɪdiz] [hoʊld] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wen] [ˈpeɪntɪŋ] [stɪl] - [laɪf] —

There	is	a	way	some	maiden	ladies	hold	a	brush	when	painting	still	-	life	—
那里	是	一个	方式	一些	少女	女士们	抓住	一个	刷子	什么时候	绘画	仍然	-	生活	—

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [spenˈsiəriən] . . . .

we	call	it	Spencerian	.	.	.	.
我们	称呼	它	斯宾塞体	.	.	.	.

有些少女在画静物时会采用一种特殊的握笔方式——我们称之为斯宾塞式握笔法.....

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [moʊst] [ˈwɪri] [ɪz] [ðə; ði] [teɪp] - [wɜːrm] [wɜːrdz] : [fiːl] - [ʌv; əv] - [maɪ] -

But	what	makes	me	the	most	weary	is	the	tape	-	worm	words	:	Feel	-	of	-	my	-
但	什么	制作	我	这	最多	厌倦	是	这	磁带	-	蠕虫	字	:	感觉	-	的	-	我的	-

[ˈfɪŋgərz] , [maɪ] [ˈbɔːrdəm] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈmoʊmənt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Fingers	,	my	Boredom	-	of	-	the	-	Moment	,	etc	.	,	etc	.
手指	,	我的	无聊	-	的	-	这	-	片刻	,	ETC	.	,	ETC	.

但最让我感到厌倦的是那些像绦虫一样的词语：手指的感觉、此刻的无聊等等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [bʊk] .

It	is	an	amusing	book	.
它	是	一个	有趣	书	.

这是一本很有趣的书。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [bʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [weɪz] .

It	is	an	unhappy	book	,	and	it	is	surprising	in	all	kinds	of	ways	.
它	是	一个	不开心	书	,	和	它	是	奇怪	在	全部	种类	的	方式	.

这是一本令人沮丧的书，它在各个方面都出人意料。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [sərˈpraɪzɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [kɒntrəˈdɪkʃnz]

It	is	chiefly	surprising	because	it	is	not	the	contradictions
它	是	主要	奇怪	因为	它	是	不是	这	矛盾

最令人惊讶的并非矛盾之处。

[ðæt] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [pəˌtenʃiˈælitiz] , [ðə; ðɪ][ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n] .

that	contradict	:	it	is	the	potentialities	,	the	affirmations	.
那	顶撞	:	它	是	这	潜力	,	这	肯定句	.

矛盾之处在于：是可能性，是肯定。

[wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [əˈfəːmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈletər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɑːrtɪst] , [ˈpeɪgən] , [ˈrædɪk(ə)l] , [ˈaʊtlɔː] ,

Whatever	she	affirms	in	the	letter	—	that	she	is	artist	,	pagan	,	radical	,	outlaw	,
任何	她	肯定	在	这	信	—	那	她	是	艺术家	,	异教徒	,	激进的	,	取缔	,

[ˈhjuːmərɪst] ,

humorist	,
幽默家	,

无论她在信中宣称自己是艺术家、异教徒、激进分子、不法之徒还是幽默家，

— [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] .

—	she	denies	in	the	spirit	.
—	她	否认	在	这	精神	.

——她在精神上否认。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈræðər] [set][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːrvətɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈkɑːnʃəns] .

She	is	really	a	rather	set	little	conservative	with	a	Presbyterian	conscience	.
她	是	真的	一个	相当	放	小的	保守的	和	一个	长老会	良心	.

她其实是个相当固执的小保守派，有着长老会的道德观念。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˌnʊræsˈθenɪk] .

She	is	an	interesting	and	entertaining	neurasthenic	.
她	是	一个	有趣的	和	娱乐	神经衰弱	.

她是一位有趣且令人愉悦的神经衰弱患者。

[hɜːr; hər] [bʊk] [ɪz] [sərˈpraɪzɪŋli] [ʌnˈgroʊn] , [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈkɑːmənpleɪs] .

Her	book	is	surprisingly	ungrown	,	surprisingly	commonplace	.
她	书	是	出奇	未成熟的	,	出奇	平凡	.

她的书出乎意料地稚嫩，出乎意料地平庸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sərˈpraɪzɪŋli] [nɑːt][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .

It	is	surprisingly	not	a	surprise	.
它	是	出奇	不是	一个	惊喜	.

这其实并不令人意外。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][soʊl] “ [wɔːrn][baɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪkəlz][ʌv; əv][taɪm] ” ;

She	makes	much	talk	of	her	old	soul	“	worn	by	long	cycles	of	time	”	;
她	制作	很多	讲话	的	她	老的	灵魂	“	磨损	经过	长的	循环	的	时间	”	;

她经常谈到自己“饱经岁月洗礼”的古老灵魂；

[ʃiː; ʃi] [neɪmz] [hɜːrˈself][æn; ən][ˈɑːrtɪst] — [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈkɑːnʃəsnəs] ;

she	names	herself	an	artist	—	a	double	title	to	a	universal	consciousness	;
她	姓名	她自己	一个	艺术家	—	一个	双倍的	标题	到	一个	普遍的	意识	;

她自称为艺术家——这是对一种普遍意识的双重称呼；

[ænd; ənd] [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	then	proceeds	to	analyze	toward	a	universal	consciousness	.
和	然后	收益	到	分析	朝向	一个	普遍的	意识	.

然后继续分析，最终达到普遍意识。

[ʃiː; ʃi] ['lʌvɪŋli] ['tʃeriʃiz] [hɜːr; hər] [friː] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['tʃæptərz] [laɪk] “ [aɪ] [ˌeɪ 'em]

She	lovingly	cherishes	her	free	analytical	mind	and	then	in	chapters	like	“	I	am
她	深情地	珍惜	她	自由的	分析	头脑	和	然后	在	章节	喜欢	“	我	是

['sʌmweɪ] [ðə; ði] ['lezbiən] ['wʊmən] ” [ænd; ənd] “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [rɪ'spektəbl] [nɔːr] [rɪ'faɪnd] [nɔːr] [ɪn]

someway	the	Lesbian	woman	”	and	“	I	am	not	Respectable	nor	Refined	nor	in
以某种方式	这	女同性恋	女士	”	和	“	我	是	不是	可敬	也不	精制	也不	在

[gʊd] [teɪst] ” [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːts] [hɜːr; hər] [friː] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “

Good	Taste	”	she	refutes	her	free	analytical	mind	in	the	best	manner	of	the	“
好的	品尝	”	她	反驳	她	自由的	分析	头脑	在	这	最好的	方式	的	这	“

[gʊd] [nɑːn] - [ˌænə'lɪtɪk] ['kriːtʃərz] .

good	non	-	analytic	creatures	.
好的	非	-	分析	生物	.

她深爱着自己自由的分析思维，然后在“我在某种程度上是女同性恋”和”我既不体面，也不优雅，也没有好品味”这样的章节中，她以“善良的非分析生物”的最佳方式反驳了自己自由的分析思维。

” [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [friː] [maɪnd] , [tuː; tə] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] ,

”	I	cannot	find	the	interest	to	a	free	mind	,	to	any	thinking	mind	,
”	我	不能	寻找	这	兴趣	到	一个	自由的	头脑	,	到	任何	思维	头脑	,

“我无法理解自由思想者、任何有思考能力的人对此有何兴趣。”

[ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ɪn'djʊst] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] [ɪn]

in	questioning	the	refinement	of	the	natural	feelings	induced	by	a	shower	bath	in
在	提问	这	精炼	的	这	自然的	情怀	诱导	经过	一个	淋浴	洗澡	在

[ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [gɔːrdʒ] .

the	solitude	of	a	mountain	gorge	.
这	孤独	的	一个	山	峡谷	.

在质疑在山谷的静谧中淋浴所带来的自然感受的精致程度时。

[ə; eɪ] [groʊn] [maɪnd] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnrɪ'faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] [ɔːr]

A	grown	mind	does	not	consider	whether	it	is	unrefined	to	be	natural	or
一个	生长	头脑	做	不是	考虑	无论	它	是	粗	到	是	自然的	或者

[ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] “ ['tɪmərəs] ,

expect	that	it	ought	to	feel	“	timorous	,
预计	那	它	应该	到	感觉	“	胆怯的	,

成熟的心智不会去考虑自然是否显得粗俗，也不会期望自己应该感到“胆怯”。

['seksləs] , [ɔːr] [haɪ'dʒiːnɪk] ” ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

sexless	,	or	hygenic	”	under	such	circumstances	.
无性	,	或者	卫生	”	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，“无性”或“卫生”。

[ə; eɪ] [groʊn] [maɪnd] [dʌz] [nɑːt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [ɪts] [i'məuʃənz] .

A	grown	mind	does	not	question	the	integrity	of	its	emotions	.
一个	生长	头脑	做	不是	问题	这	正直	的	它是	情绪	.

成熟的心智不会质疑自身情感的真实性。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

['meri] [mək'leɪn] [ɪz] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tʃɑːrm] [ɪn] [ɪts] [ə'brʌpt]

Mary	MacLane	is	good	fun	to	read	and	there	is	enough	charm	in	its	abrupt
玛丽	麦克莱恩	是	好的	乐趣	到	读	和	那里	是	足够的	魅力	在	它是	突然

['riːəlɪzəm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪts] ['klɔɪŋ] [ˊfænsifulnis] .

realism	to	make	up	for	its	cloying	fancifulness	.
现实主义	到	制作	向上	为了	它是	甜腻	奇思妙想	.

玛丽·麦克莱恩的作品读起来很有趣，其突兀的现实主义风格也颇具魅力，足以弥补其略显矫揉造作的幻想。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] — [ə'nɔɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri]

It	is	annoying	and	exasperating	—	annoying	because	it	makes	you	feel	sorry
它	是	恼人的	和	可气	—	恼人的	因为	它	制作	你	感觉	对不起

[fɔːr; fər] ['meri] [mək'leɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

for	Mary	MacLane	and	exasperating	because	it	makes	you	wish	you	could
为了	玛丽	麦克莱恩	和	可气	因为	它	制作	你	希望	你	可以

[help] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [bɪt] .

help	her	clear	up	the	design	a	bit	.
帮助	她	清除	向上	这	设计	一个	少量	.

这令人恼火又令人恼火——恼火的是，它让你同情玛丽·麦克莱恩；恼火的是，它让你希望自己能帮她把设计稿完善一下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] .

It	is	too	personal	.
它	是	也	个人的	.

这太私人了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

It	is	an	intrusion	.
它	是	一个	入侵	.

这是侵犯隐私。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [rɪ'viːlz] [nɑːt] [haʊ] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [ɪg'zɪsts] , [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekts]

The	artist	reveals	not	how	he	lives	but	how	he	Exists	,	not	his	objects
这	艺术家	揭示	不是	如何	他	生活	但	如何	他	存在	,	不是	他的	对象

[bʌt; bət] [hɪm'self] .

but	himself	.
但	他自己	.

这位艺术家揭示的不是他如何生活，而是他如何存在；不是他的作品，而是他自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [hɪm'self] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] , [æz; əz] ['meri] [mək'leɪn] [hæz; həz] [dʌn] ,

And	if	he	chooses	himself	as	his	object	,	as	Mary	MacLane	has	done	,
和	如果	他	选择	他自己	作为	他的	目的	,	作为	玛丽	麦克莱恩	有	完毕	,

如果他选择自己作为创作对象，就像玛丽·麦克莱恩那样，

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tæsk] ['eni] ['dɪfrənt] [ɔːr] [les] ['dɪfɪkəlt] .

he	has	not	made	his	task	any	different	or	less	difficult	.
他	有	不是	制成	他的	任务	任何	不同的	或者	较少的	难的	.

他并没有让自己的任务变得不同或更容易。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

It	is	as	foolish	to	talk	about	the	artist	as	the	man	as	to	talk	about
它	是	作为	愚蠢	到	讲话	关于	这	艺术家	作为	这	男人	作为	到	讲话	关于

[ɑːrt] [æz; əz] [laɪf] .

Art	as	life	.
艺术	作为	生活	.

将艺术家当作人来谈论，就像将艺术当作生活来谈论一样愚蠢。

['weðər] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [telz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɜːrs] [ɔːr][ɪn] [greɪt] [kriː'eɪʃənz]

Whether	**an**	**artist**	**tells**	**out**	**his**	**whole**	**soul**	**in**	**a**	**single**	**verse**	**or**	**in**	**great**	**creations**
无论	一个	艺术家	讲述	出去	他的	所有的	灵魂	在	一个	单身的	诗	或者	在	伟大的	作品

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [taɪm] ,

through	**a**	**long**	**life**	**time**	**,**
通过	一个	长的	生活	时间	,

无论一位艺术家是用一首诗倾诉他的全部灵魂，还是用漫长的一生创作伟大的作品来表达，

[ɔːr]['oʊnli][ɪg'zɪsts] ['fʊli] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [noʊn] [haʊ] [hiː; hi] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “

or	**only**	**exists**	**fully**	**and**	**no**	**one**	**has**	**known**	**how**	**he**	**passed**	**one**	**of**	**his**	**“**
或者	仅有的	存在	完全	和	不	一	有	已知	如何	他	通过了	一	的	他的	“

['hjuːmən] [deɪz] ” ,

human	**days**	**”**	**,**
人类	天	”	,

或者他只是完全存在，但没有人知道他如何度过他的“人类日子”。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [wɪl] [tel] [fər'evər] [haʊ] [hiː; hi][ɪg'zɪstɪd] .

what	**he**	**has**	**created**	**will**	**tell**	**forever**	**how**	**he**	**Existed**	**.**
什么	他	有	创建	将要	告诉	永远	如何	他	存在	.

他所创造的一切将永远诉说他如何存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [wʌt] [laɪf] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [dʌz] [tuː; tə][laɪf] .

It	**is**	**never**	**what**	**life**	**does**	**to**	**the**	**artist**	**;**	**it**	**is**	**what**	**the**	**artist**	**does**	**to**	**life**	**.**
它	是	绝不	什么	生活	做	到	这	艺术家	;	它	是	什么	这	艺术家	做	到	生活	.

重要的从来不是生活对艺术家做了什么，而是艺术家对生活做了什么。

['meri] [mək'leɪn] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['nʌθɪŋ] .

Mary	**MacLane**	**has**	**created**	**nothing**	**.**
玛丽	麦克莱恩	有	创建	没有什么	.

玛丽·麦克莱恩没有创作任何东西。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

She	**has**	**given**	**us**	**an**	**anatomical**	**drawing**	**of**	**her**	**life**	**,**
她	有	给定	我们	一个	解剖学	绘画	的	她	生活	,

她为我们绘制了一幅她人生的解剖图。

[hæz; həz] ['wɪstfəli] [toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['bjuːti] [ʌv; əv]

has	**wistfully**	**told**	**her**	**story**	**with**	**some**	**imagination**	**,**	**some**	**beauty**	**of**
有	怅然地	讲述	她	故事	和	一些	想像力	,	一些	美丽	的

[freɪz] , [sʌm; səm][poʊ'etɪkl] [kən'sepʃnz] ,

phrase	**,**	**some**	**poetical**	**conceptions**	**,**
短语	,	一些	诗意的	概念	,

她满怀憧憬地讲述了自己的故事，字里行间充满了想象力、优美的词句和诗意的构思。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] , [sɪn'serəti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] .

with	**honesty**	**,**	**sincerity**	**,**	**with**	**the**	**humor**	**of**	**a**	**martyr**	**.**
和	诚实	,	诚意	,	和	这	幽默	的	一个	烈士	.

以诚实、真诚的态度，带着殉道者的幽默感。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

The	**newspapers**	**will**	**take**	**it**	**up**	**;**
这	报纸	将要	拿	它	向上	;

报纸会报道此事；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [ænd; ənd]['kwoʊtɪd][baɪ][wɪts][ænd; ənd][hæf] - [wɪts] ;

it	**will**	**be**	**praised**	**and**	**jeered**	**and**	**quoted**	**by**	**wits**	**and**	**half**	**-**	**wits**	**;**
它	将要	是	赞扬	和	嘲笑	和	引	经过	智慧	和	一半	-	智慧	;

它既会受到赞扬，也会受到嘲笑，还会被智者和庸人引用；

['mɔːrəl] ['fɒslz] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

moral	**fossils**	**will**	**refuse**	**to**	**sell**	**it**	**and**	**others**	**to**	**read**	**it**	**;**
道德	化石	将要	拒绝	到	卖	它	和	其他的	到	读	它	;

道德守旧之人会拒绝出售这本书，也不会让其他人阅读它；

['leɪdi] ['raɪtɝz] [wɪl] [seɪ] “ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Lady	**Writers**	**will**	**say**	**“**	**she**	**has**	**made**	**a**	**contribution**	**to**	**literature**	**.**
女士	作家	将要	说	“	她	有	制成	一个	贡献	到	文学	.

女作家们会说“她对文学做出了贡献”。

” [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði]['sekʃuəl]

”	**She**	**has**	**made**	**a**	**contribution**	**,**	**but**	**it**	**would**	**seem**	**rather**	**to**	**the**	**sexual**
”	她	有	制成	一个	贡献	,	但	它	会	似乎	相当	到	这	性

['θi:əri] .

theory	**.**
理论	.

“她做出了贡献，但似乎更多的是针对性理论。”

[tu:; tə] - [deɪ] .

To	**-**	**day**	**.**
到	-	天	.

今天。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:mbər][dʒʊ'laɪ] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [bju:t] - [mɑ:n'tænə] .

It	**is**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**somber**	**July**	**night**	**in**	**this**	**Butte**	**-**	**Montana**	**.**
它	是	这	边缘	的	一个	忧郁	七月	夜晚	在	这	比尤特	-	蒙大拿	.

这是蒙大拿州比尤特市一个阴沉的七月夜晚的边缘。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ˌoʊvər'kæst] .

The	**sky**	**is**	**overcast**	**.**
这	天空	是	灰蒙蒙	.

天空阴沉。

[ðə; ði] ['nɪrər] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] [greɪ] - ['meləŋkɑ:li] .

The	**nearer**	**mountains**	**are**	**gray**	**-**	**melancholy**	**.**
这	更近	山脉	是	灰色的	-	忧郁	.

近处的群山显得灰蒙蒙的，略带忧郁。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [mi:t] [ˌem 'i:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

And	**at**	**this**	**point**	**I**	**meet**	**Me**	**face**	**to**	**face**	**.**
和	在	这	观点	我	见面	我	脸	到	脸	.

就在这时，我与自己面对面相遇了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meri] [mək'leɪn] :

I	**am**	**Mary**	**MacLane**	**:**
我	是	玛丽	麦克莱恩	:

我是玛丽·麦克莱恩：

[ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] [braɪt] [wɜ:rld][ænd; ənd] ['dɪrli] [ænd; ənd] ['dæmnəbli]

of	**no**	**importance**	**to**	**the**	**wide**	**bright**	**world**	**and**	**dearly**	**and**	**damnably**
的	不	重要性	到	这	宽的	明亮的	世界	和	亲爱的	和	该死的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ˌem 'i:] .

important	**to**	**Me**	**.**
重要的	到	我	.

对广阔明亮的世界来说无关紧要，但对我而言却无比重要。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['heɪtrɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Face	**to**	**face**	**I**	**look**	**at**	**Me**	**with**	**some**	**hatred**	**,**	**with**	**despair**	**and**	**with**
脸	到	脸	我	看	在	我	和	一些	仇恨	,	和	绝望	和	和

[greɪt] [ɪn'tentnɪs] .

great	**intentness**	**.**
伟大的	专注	.

面对面，我带着些许仇恨、绝望和强烈的专注看着自己。

[aɪ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['trɪviəl]
I put Me in a crucible of my own making and set it in the flaming trivial
我 放 我 在 一个 坩 的 我的 自己的 制作 和 放 它 在 这 炽盛 琐碎的
[ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
Inferno of my mind .
地狱 的 我的 头脑 .

我把自己放进自己打造的熔炉里，然后把它放在我思想中燃烧的琐碎地狱中。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'seɪ] [ðʌs] :
And I assay thus :
和 我 检测 因此 :

我的分析方法如下：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rer] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .
I am rare — I am in some ways exquisite .
我 是 稀有的 — 我 是 在 一些 方式 精美的 .

我很特别——在某些方面，我堪称完美。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['peɪgən] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .
I am pagan within and without .
我 是 异教徒 之内 和 没有 .

我内外皆是异教徒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][veɪn][ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [fɔːls] .
I am vain and shallow and false .
我 是 徒劳 和 浅的 和 错误的 .

我虚荣、肤浅、虚伪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] ['biːɪŋ] , ['diːpli] [maɪ'self] .
I am a specialized being , deeply myself .
我 是 一个 专门 存在 , 深 我 .

我是一个与众不同的人，深深地属于我自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['wʊmən] - [seks][ænd; ənd][moʊst] [θɪŋz] [ðæt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðæt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
I am of woman - sex and most things that go with that , with some
['ʌðər] [pwɑːnt] .
other pointes .
其他 尖角 .

我认同女性的性别以及与之相关的绝大多数事物，还有一些其他的观点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][daɪ'næmɪk][bʌt; bət] ['devəsteɪtɪd] , [leɪd] [weɪst] [ɪn]['spɪrɪt] .
I am dynamic but devastated , laid waste in spirit .
我 是 动态的 但 遭受重创 , 铺设 浪费 在 精神 .

我精神矍铄，但内心却无比痛苦，彻底崩溃。

[aɪm][laɪk][ə; eɪ] ['lepərd] [ænd; ənd][aɪm][laɪk][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][aɪm][laɪk][ə; eɪ] [rəliː'ʒj\\:z] [ænd; ənd]
I'm like a leopard and I'm like a poet and I'm like a religieuse and
[aɪm][laɪk][æn; ən] ['aʊtlɔː] .
I'm like an outlaw .
我是 喜欢 一个 取缔 .

我像豹子，像诗人，像修女，像亡命之徒。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [wɪrd] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] — [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ]
I have a potent weird sense of humor — a saving and a demoralizing
我 有 一个 强效 诡异的 感觉 的 幽默 — 一个 保存 和 一个 令人沮丧的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

我有一种强烈而古怪的幽默感——这既是我的优势，也是我的软肋。

[aɪ][hæv; həv][breɪn] , [ˌserə'breɪʃ(ə)n] — [nɑːt]['pəʊərf(ə)l][bʌt; bət][faɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
I **have** **brain** **,** **cerebration** **—** **not** **powerful** **but** **fine** **and** **of** **a** **remarkable**
我 有 脑 , 思考 — 不是 强大的 但 美好的 和 的 一个 卓越
['kwɑːləti] .
quality **.**
质量 .

我有大脑，有思考能力——虽然能力不强，但思维敏捷，品质卓越。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['skɔːnf(ə)l] - ['tempərd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] .
I **am** **scornful** **-** **tempered** **and** **I** **am** **brave** **.**
我 是 轻蔑的 - 淬火 和 我 是 勇敢的 .

我脾气暴躁，但我很勇敢。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['slendər][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] ['sʌmweɪ] ['frædʒ(ə)l][ænd; ənd][fɜːrm] - [fleʃt] [ænd; ənd] [swiːt] .
I **am** **slender** **in** **body** **and** **someway** **fragile** **and** **firm** **-** **fleshed** **and** **sweet** **.**
我 是 苗条 在 身体 和 以某种方式 脆弱的 和 公司 - 有血有肉的 和 甜的 .

我身材苗条，有些柔弱，但肉质紧实，性格甜美。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːdli] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ][kəm'pleks]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['vægəbɑːnd]
I **am** **oddly** **a** **fool** **and** **a** **strange** **complex** **liar** **and** **a** **spiritual** **vagabond**
我 是 奇怪 一个 傻子 和 一个 奇怪的 复杂的 说谎者 和 一个 精神 流浪汉
.
:
.

我既是个傻瓜，又是个古怪复杂的骗子，还是个精神上的流浪者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][maɪ] [fɔːlsnɪs] : ['weɪvərɪŋ] , [feɪnt] , ['fænsɪf(ə)l][ɪn][maɪ] [truːθ] .
I **am** **strong** **,** **individual** **in** **my** **falseness** **:** **wavering** **,** **faint** **,** **fanciful** **in** **my** **truth** **.**
我 是 强的 , 个人 在 我的 虚假 : 摇摆不定 , 头晕的 , 奇幻的 在 我的 真相 .

我的虚假中蕴藏着力量，而我的真相却摇摆不定、虚幻缥缈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'tɜːrnəli] [self] - ['kɑːnʃəs] [bʌt; bət] [sɪn'sɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **eternally** **self** **-** **conscious** **but** **sincere** **in** **it** **.**
我 是 永恒 自己 - 有意识的 但 真诚 在 它 .

我总是很在意自己的形象，但我的形象是真诚的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌltrə] - ['mɑːdərn] , ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] : ['sævɪdʒli] [ɪn'kɑːŋgruəs] .
I **am** **ultra** **-** **modern** **,** **very** **old** **-** **fashioned** **:** **savagely** **incongruous** **.**
我 是 极端主义者 - 现代的 , 非常 老的 - 造型 : 野蛮地 不协调 .

我既超级现代，又非常老派：简直是天壤之别。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [jʌŋ] .
I **am** **young** **,** **but** **not** **very** **young** **.**
我 是 年轻的 , 但 不是 非常 年轻的 .

我年轻，但不算很年轻。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['wɪstf(ə)l] .
I **am** **wistful** **.**
我 是 怅惘 .

我感到惆怅。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnfəməs] .
I **am** **infamous** **.**
我 是 臭名昭著的 .

我臭名昭著。

[ɪn] [briːf] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
In **brief** **,** **I** **am** **a** **human** **being** **.**
在 简短的 , 我 是 一个 人类 存在 .

简而言之，我是一个人。

[ðə; ði][wɔːr]
The **War**
这 战争

战争

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
Margaret **C** **.** **Anderson**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

[[wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sə'prest] [fɔːr; fər] [ðɪs] .]
[**We** **will** **probably** **be** **suppressed** **for** **this** **.** **]**
[我们 将要 大概 是 被抑制 为了 这 .]

[我们很可能会因此受到压制。]

[ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkənz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
Isadora **Duncan's** **Misfortune**
伊莎多拉 邓肯的 不幸

伊莎多拉·邓肯的不幸

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
Margaret **C** **.** **Anderson**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌɪzə'dɔːrə]['dʌŋkən] .
t **is** **impossible** **to** **write** **about** **the** **art** **of** **Isadora** **Duncan** **.**
t 是 不可能的 到 写 关于 这 艺术 的 伊莎多拉 邓肯 .

用文字来描述伊莎多拉·邓肯的艺术是不可能的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [fə'nɑːmɪnən] .
She **has** **no** **connection** **with** **that** **mysterious** **phenomenon** **.**
她 有 不 联系 和 那 神秘 现象 .

她与那种神秘现象没有任何关系。

[naʊ] , [pliːz] ,
Now **,** **please** **,**
现在 , 请 ,

现在，请。

[ɔːl][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [huː] [pʊt][ˌjuː 'es] [daʊn] [æz; əz] [ɔːr] ['ʃæloʊ] ['kʌltɪsts] [ɔːr] [juːθ] ['rebəlɪŋ]
all **you** **people** **who** **put** **us** **down** **as** **æsthetes** **or** **shallow** **cultists** **or** **youth** **rebelling**
全部 你 人们 WHO 放 我们 向下 作为 唯美主义者 或者 浅的 邪教徒 或者 青年 反叛
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ,
for **the** **sake** **of** **sensation** **,**
为了 这 清酒 的 感觉 ,

你们这些把我们贬低为唯美主义者、肤浅的邪教徒或为了博眼球而叛逆的年轻人的人，

[ɔːr] ['taɪərsəm] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv][ɑːrt] “ ['prɪnsəp(ə)lz] ,
or **tiresome** **upholders** **of** **art** **“** **principles** **,**
或者 令人厌烦 拥护者 的 艺术 “ 原则 ,

或者令人厌烦的艺术“原则”捍卫者，

” [ɔːr] ['sæplɪs] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] “ [hoʊl][ænd; ənd]['kɔːrnər] ” [ə'fer] — [pliːz] [fɔːr; fər]

”	or	sapless	supporters	of	art	as	a	“	hole	and	corner	”	affair	—	please	for
”	或者	无汁液的	支持者	的	艺术	作为	一个	“	洞	和	角落	”	事务	—	请	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

a	moment	,	just	listen	.
一个	片刻	,	只是	听	.

或者那些把艺术视为“小打小闹”的软弱支持者——请稍等片刻，听我说。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['mɪstər] . ['sʌmnə] ['evri] [wʌn]

If	you	get	enraged	with	the	censorship	of	the	vicious	Mr	.	Sumner	every	one
如果	你	得到	愤怒	和	这	审查制度	的	这	恶毒	先生	.	萨姆纳	每一个	一

[noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [flɔːnt] [jʊr; jər] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [gʊd]

knows	it	is	not	because	you	wish	to	flaunt	your	theories	of	good
知道	它	是	不是	因为	你	希望	到	标榜	你的	理论	的	好的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə]

literature	to	the	heavens	for	the	want	of	something	better	to
文学	到	这	天	为了	这	想	的	某物	更好的	到

[duː] .

do	.
做	.

如果你对恶毒的萨姆纳先生的审查制度感到愤怒，每个人都知道，这并不是因为你无所事事，想要向天上炫耀你对优秀文学的理论。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[grænt][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [sɪn'serəti] .

Grant	me	the	same	sincerity	.
授予	我	这	相同的	诚意	.

请赐予我同样的真诚。

[ænd; ənd][grænt][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] : [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [truː]

And	grant	me	also	another	thing	:	that	I	may	possibly	have	something	true
和	授予	我	还	其他	事物	:	那	我	可能	可能	有	某物	真的

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

也请允许我再说一件事：那就是我或许能说出一些真话。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə] [siː] [ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] .

I	have	waited	five	years	to	see	Isadora	Duncan	.
我	有	等待	五	年	到	看	伊莎多拉	邓肯	.

我等了五年才见到伊莎多拉·邓肯。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌdaiə'niziən] ,

I	went	to	the	Metropolitan	expecting	to	see	the	Dionysian	,
我	去	到	这	大都会	期待	到	看	这	狄俄尼索斯式	,

我去大都会歌剧院是想看狄俄尼索斯歌剧，

“ [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɔːr] ['træmplɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	the	feet	of	the	Centaur	trampling	the	stage	,	”	etc	.
“	这	脚	的	这	半人马	践踏	这	阶段	,	”	ETC	.

“半人马的脚践踏着舞台”等等。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ]

I	expected	inspiration	in	a	form	that	you	are	lucky	enough	to	experience	a
我	预期的	灵感	在	一个	形式	那	你	是	幸运的	足够的	到	经验	一个

['veri] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

very	few	times	in	your	life	.
非常	很少	时代	在	你的	生活	.

我期待的是那种一生中只有极少数人能有幸体验到的灵感。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] [ə'baʊt][ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] ; ['evri] ['poʊət] ,

Everybody	had	talked	to	me	this	way	about	Isadora	Duncan	;	every	poet	,
大家	有	谈话	到	我	这	方式	关于	伊莎多拉	邓肯	;	每一个	诗人	,

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

每个人都这样跟我谈论伊莎多拉·邓肯；每个诗人、画家，

['skʌlptər] [ænd; ənd][mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['evri] ['rædɪk(ə)l][aɪ] [noʊ] , [hæd; həd] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['riːəl]

sculptor	and	musician	,	every	radical	I	know	,	had	said	,	“	She	has	real
雕塑家	和	音乐家	,	每一个	激进的	我	知道	,	有	说	,	“	她	有	真实的

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

雕塑家、音乐家，我认识的每一位激进分子都说过：“她拥有真正的伟大之处。”

” [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sɔː] :

”	Well	,	this	is	what	I	saw	:
”	出色地	,	这	是	什么	我	锯	:

“嗯，这就是我看到的：

[ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [skɪpt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [swuːnd]

Isadora	Duncan	ran	and	jumped	and	skipped	and	stamped	and	swooned
伊莎多拉	邓肯	跑	和	跳了起来	和	跳过	和	盖章	和	晕倒

[ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

about	the	stage	,
关于	这	阶段	,

伊莎多拉·邓肯在舞台上跑来跑去，跳来跳去，跺脚，还晕倒了。

['drægɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [ment] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ['rɪðmɪk] [laɪn] ,

dragging	with	her	a	body	that	was	never	meant	to	move	in	rhythmic	line	,
拖拽	和	她	一个	身体	那	曾是	绝不	意思是	到	移动	在	节奏	线	,

她拖着一具原本不该以韵律线条舞动的躯体，

['tɜːrnɪŋ] ['mjuːzɪk]['ɪntuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ,

turning	music	into	stories	of	war	and	religion	,
转弯	音乐	进入	故事	的	战争	和	宗教	,

将音乐转化为战争和宗教的故事，

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hevəns] [ɔːr] ['mɔːdlɪn]

illustrating	the	stories	with	obvious	gesticulations	toward	the	heavens	or	maudlin
图示	这	故事	和	明显的	手势	朝向	这	天	或者	感伤

[tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪv] ,

manoeuverings	towards	the	grave	,
机动	向	这	严重	,

故事的插图要么明显地指向天空，要么伤感地指向坟墓。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['ʃuːbəːt] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

using	the	same	gestures	for	the	sweetness	of	Schubert	as	for	the
使用	这	相同的	手势	为了	这	甜味	的	舒伯特	作为	为了	这

['sækrəmənts] [ʌv; əv]['seɪzɑːr][fraːŋk, fræŋk] ,

sacraments	of	César	Franck	,
圣礼	的	塞萨尔	弗兰克	,

用同样的姿态来表达舒伯特音乐的甜美和塞萨尔·弗兰克圣礼的庄严。

['muːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['nevər] ['dɔmineitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər]['iːv(ə)n] [kən'troʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

moving	**always**	**inside**	**the**	**music**	**,**	**never**	**dominating**	**it**	**,**	**never**	**even**	**controlling**	**it**	**,**
移动	总是	里面	这	音乐	,	绝不	占据主导地位	它	,	绝不	甚至	控制	它	,

始终融入音乐之中，从不凌驾于音乐之上，甚至从不控制音乐。

['nevər] ['hoʊldɪŋ][ɔːr] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [end] .

never	**holding**	**or**	**pushing**	**it**	**to**	**an**	**authentic**	**end**	**.**
绝不	保持	或者	推动	它	到	一个	真正的	结尾	.

从不强求或坚持到底。

[ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪri] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

In	**all**	**my**	**life**	**I**	**have**	**never**	**felt**	**such**	**disappointment**	**or**	**such**	**a**	**weary**	**knowledge**	**of**
在	全部	我的	生活	我	有	绝不	毛毡	这样的	失望	或者	这样的	一个	厌倦	知识	的

[ðə; ði] ['pʌblɪks] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]['truːli][bæd] .

the	**public's**	**predilection**	**for**	**what**	**is**	**truly**	**bad**	**.**
这	公众的	偏好	为了	什么	是	真的	坏的	.

我一生中从未感到如此失望，也从未如此疲惫地意识到公众对真正糟糕事物的偏爱。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːl] [ðiːz] [aɪ'diːəz] .

It	**didn't**	**occur**	**to**	**me**	**to**	**conceal**	**these**	**ideas**	**.**
它	没有	发生	到	我	到	隐藏	这些	想法	.

我当时并没有想到要隐瞒这些想法。

[aɪ] [treɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

I	**tried**	**to**	**explain**	**what**	**was**	**wrong**	**.**
我	尝试	到	解释	什么	曾是	错误的	.

我试图解释哪里出了问题。

[aɪ] [juːst] [ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmp(ə)l][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn]

I	**used**	**Isadora**	**Duncan**	**as**	**the**	**best**	**example**	**I**	**knew**	**of**	**the**	**differentiation**
我	用过的	伊莎多拉	邓肯	作为	这	最好的	例子	我	知道	的	这	差异化

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['ɑːrtɪst] .

between	**the**	**artist**	**and**	**the**	**pseudo**	**-**	**artist**	**.**
之间	这	艺术家	和	这	伪	-	艺术家	.

我以伊莎多拉·邓肯为例，来说明艺术家和伪艺术家之间的区别。

[aɪ] [treɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]

I	**tried**	**to**	**show**	**how**	**her**	**conception**	**of**	**Art**	**was**	**identical**	**with**	**only**	**one**
我	尝试	到	展示	如何	她	概念	的	艺术	曾是	完全相同的	和	仅有的	一

['ʌðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :

other	**conception**	**in**	**the**	**world**	**:**
其他	概念	在	这	世界	:

我试图证明，她对艺术的理解与世界上只有另一种理解是相同的：

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt][breɪn] :

the	**dream**	**of**	**the**	**adolescent**	**brain**	**:**
这	梦	的	这	青少年	脑	:

青少年大脑的梦想：

[ðæt] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtli] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][jʊr; jər]

that	**to**	**feel**	**greatly**	**is**	**to**	**make**	**Art**	**and**	**to**	**put**	**your**	**passion**	**and**	**your**
那	到	感觉	非常	是	到	制作	艺术	和	到	放	你的	热情	和	你的

['æŋgwɪʃ] ['ɪntuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] .

anguish	**into**	**expression**	**is**	**to**	**create**	**.**
痛苦	进入	表达	是	到	创造	.

感受深刻即是创作艺术，将你的激情和痛苦表达出来即是创造。

[ˌɪzə'dɔːrə] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Isadora	**felt**	**a**	**great**	**deal**	**.**
伊莎多拉	毛毡	一个	伟大的	交易	.

伊莎多拉感慨万千。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd]

She	shook	her	head	and	arms	in	such	a	fury	of	feeling	that	she	appeared
她	摇晃	她	头	和	武器	在	这样的	一个	愤怒	的	感觉	那	她	出现

[tuː; tə][biː; bi] ['stræŋglɪŋ] ;

to	be	strangling	;
到	是	勒死	;

她愤怒地摇头挥臂，仿佛要掐住自己的脖子；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ʃʊk]

and	when	there	was	no	way	of	reaching	a	further	intensification	she	shook
和	什么时候	那里	曾是	不	方式	的	到达	一个	更远	集约化	她	摇晃

[hɜːr; hər] [hoʊl]

her	whole
她	所有的

当无法再进一步增强时，她摇晃着全身

['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['spæzəm][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

body	in	a	kind	of	spasm	of	human	inability	to	bear	the	grief	of	the
身体	在	一个	种类	的	痉挛	的	人类	无力	到	熊	这	悲伤	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

身体因无法承受世间的悲痛而痉挛。

[ænd; ənd] ['evri] [muːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] ['pɪtiəbl] [wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['nevər][wʌns][dɪd]

And	every	move	was	a	futile	and	pitiable	one	because	never	once	did
和	每一个	移动	曾是	一个	徒劳	和	可怜的	一	因为	绝不	一次	做过

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [bɪ'kʌm] [ðæt] [moʊld] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪts] [kɔːrs]

her	body	become	that	mould	through	which	a	design	is	to	shape	its	course
她	身体	变得	那	模具	通过	哪个	一个	设计	是	到	形状	它是	课程

[ænd; ənd] [floʊ] ['ɪntuː][ɪts] ['ʌltɪmət] [fɔːrm] .

and	flow	into	its	ultimate	form	.
和	流动	进入	它是	最终的	形式	.

而她的每一个举动都是徒劳而可悲的，因为她的身体从未成为设计用来塑造其走向和流动，最终形成其最终形态的模具。

[ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] ['swɪŋɪŋ] [kɜːrv] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kræmpt] ['sʌd(ə)n] [kɜːrv] ;

If	the	music	made	a	wide	swinging	curve	she	made	a	cramped	sudden	curve	;
如果	这	音乐	制成	一个	宽的	摇摆	曲线	她	制成	一个	狭窄	突然	曲线	;

如果音乐呈现出宽广的摇摆曲线，她则呈现出狭窄的急促曲线；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [laɪn][ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n] ,

if	it	made	a	descending	line	she	interpreted	that	,	for	some	mysterious	reason	,
如果	它	制成	一个	下降	线	她	翻译	那	,	为了	一些	神秘	原因	,

如果它画成一条下降的线，她就出于某种神秘的原因将其解读为：

[baɪ] ['revərəntli] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['æbdəmən][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

by	reverently	clutching	her	abdomen	and	looking	to	God	.
经过	虔诚地	紧握	她	腹部	和	寻找	到	上帝	.

她虔诚地捂着腹部，仰望上帝。

“ [oʊ] , ” [ðeɪ] [seɪ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tek'niːk] .

“	Oh	,	”	they	say	,	“	you	are	talking	about	technique	.
“	哦	,	”	他们	说	,	“	你	是	说	关于	技术	.

“哦，”他们说，“你是在谈论技术。”

” [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

”	No	,	no	,	no	!
”	不	,	不	,	不	!

“不，不，不！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tek'niːk] .

I	am	not	talking	about	technique	.
我	是	不是	说	关于	技术	.

我说的不是技术。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['nevər] ['tɔːkɪŋ] [tek'niːk] .

I	am	almost	never	talking	technique	.
我	是	几乎	绝不	说	技术	.

我几乎从不谈论技术。

[i'vet] ['gɪlbɚt] [hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Yvette	Guilbert	has	so	little	voice	that	she	couldn't	sustain	the	singing	of	a
伊薇特	吉尔伯特	有	所以	小的	嗓音	那	她	不能	维持	这	歌唱	的	一个

['sɪŋg(ə)l] [sɔːŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] — [æz; əz][wiː; wi] ['kɑːmənli] [spiːk] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

single	song	through	with	beauty	—	as	we	commonly	speak	of	beauty	.
单身的	歌曲	通过	和	美丽	—	作为	我们	通常	说话	的	美丽	.

伊薇特·吉尔伯特的嗓音太弱了，她无法完整地、优美地唱完一首歌——正如我们通常所说的优美。

[jet] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [hɜːr; hər][hænd][ɔːr][tɜːrnz][hɜːr; hər][bɜːrd] - [laɪk] [hed] [ɔːr] [θroʊz] [ðæt]

Yet	every	time	she	moves	her	hand	or	turns	her	bird	-	like	head	or	throws	that
然而	每一个	时间	她	移动	她	手	或者	转弯	她	鸟	-	喜欢	头	或者	投掷	那

[vɔɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [hɜːr'self][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði][wʌn]

voice	into	the	creation	of	her	design	she	shows	herself	an	artist	in	the	one
嗓音	进入	这	创建	的	她	设计	她	演出	她自己	一个	艺术家	在	这	一

['riːəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

real	sense	of	the	word	.
真实的	感觉	的	这	单词	.

然而，每当她移动她的手，转动她鸟儿般的脑袋，或者将她的声音投入到她的设计创作中时，她都展现出她作为艺术家的真正意义。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tek'niːk] ?

Is	that	a	matter	of	technique	?
是	那	一个	事情	的	技术	?

这是技术问题吗?

[ˌsɛ'zæn] ['stʌdid] [laɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][peɪnt]['ɑːbdʒekts][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

Cezanne	studied	light	until	he	was	able	to	paint	objects	as	though	they
塞尚	研究	光	直到	他	曾是	有能力的	到	画	对象	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] .

were	reflected	in	a	kind	of	eternal	light	.
是	反映	在	一个	种类	的	永恒	光	.

塞尚潜心研究光线，直到他能够将物体描绘得仿佛反射在永恒的光芒之中。

[ɪz] [ðæt] ['mɪrli] [tek'niːk] ?

Is	that	merely	technique	?
是	那	仅仅	技术	?

那仅仅是技巧吗?

['hærəld] ['bauə] ['stʌdid] [saʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

Harold	Bauer	studied	sound	until	he	has	made	the	technique	of	the	older
哈罗德	鲍尔	研究	声音	直到	他	有	制成	这	技术	的	这	老

[piː'ænɪsts] [saʊnd] [nɑːt][laɪk][æn; ən][end] ,

pianists	sound	not	like	an	end	,
钢琴家	声音	不是	喜欢	一个	结尾	,

哈罗德·鲍尔研究声音，直到他让老一辈钢琴家的技巧听起来不再像是一种终点。

[nɔːr]['iːv(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [laɪk][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [fʊl] ['vɪʒ(ə)n] .

nor	even	like	a	means	to	an	end	,	but	merely	like	a	lack	of	full	vision	.
也不	甚至	喜欢	一个	方法	到	一个	结尾	,	但	仅仅	喜欢	一个	缺少	的	满的	想象	.

它甚至不像是一种达到目的的手段，而仅仅像是一种视野不全的表现。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ?
What do you call that ?
什么 做 你 称呼 那 ?

那叫什么?

[dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [raɪts] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] [ə'tʃiːvd]
James Joyce writes a novel in which a new kind of literary architecture is achieved
詹姆斯 乔伊斯 写 一个 小说 在 哪个 一个 新的 种类 的 文学 建筑学 是 已达成
[nɑːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
not by his following of but by his departure from what has been
不是 经过 他的 下列的 的 但 经过 他的 离开 从 什么 有 到过
[ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] [gʊd] ['raɪtɪŋ] .
established as the technique of good writing .
已确立的 作为 这 技术 的 好的 写作 .

詹姆斯·乔伊斯创作了一部小说，其中一种新的文学架构的实现，不是通过遵循，而是通过背离已被确立为优秀写作技巧的规则。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ?
What do you call that ?
什么 做 你 称呼 那 ?

那叫什么?

“ [wel] , [ðen] , ” [sez] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['kuːpə] ['pəuis; 'pau-] , [wen] [wiː; wi] ['ɑːrgjuː] [ɔːl] [ðɪs] , “ [juː; jʊ]
“ Well , then , ” says Mr . John Cowper Powys , when we argue all this , “ you
“ 出色地 , 然后 , ” 说道 先生 . 约翰 考珀 波伊斯 , 什么时候 我们 争论 全部 这 , “ 你
[ɑːr; ər] [æt; ət] [fɔːlt] .
are at fault .
是 在 过错 .

“那么，”约翰·考珀·波伊斯先生说，“当我们争论这一切时，错的就是你。”

[wen'evər] [juː; jʊ] [ə'laʊ] ['eni] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɑːrt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [juː; jʊ]
Whenever you allow any theory of art to interfere with your enjoyment you
每当 你 允许 任何 理论 的 艺术 到 干扰 和 你的 享受 你
[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] .
are doing a silly thing .
是 正在做 一个 愚蠢的 事物 .

当你让任何艺术理论干扰你的欣赏时，你就是在做一件愚蠢的事情。

” [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðæt] ?
” But why should it occur to you that I am doing that ?
” 但 为什么 应该 它 发生 到 你 那 我 是 正在做 那 ?

”但你为什么会想到我会这样做呢？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [ɑːrt] ['θiːəri] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ə'kleɪm] [ðə; ði]
Is it the obtrudance of an obstinate art theory that makes you acclaim the
是 它 这 - 的 一个 顽固 艺术 理论 那 制作 你 欢呼 这
['poʊətri] [ʌv; əv] ['baɪrən] [kwaɪt] ['sekənd] - [reɪt] ['poʊətri] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃeli] [ɔːr] [kiːts] ?
poetry of Byron quite second - rate poetry compared to that of Shelley or Keats ?
诗 的 拜伦 相当 第二 - 速度 诗 比较的 到 那 的 雪莱 或者 济慈 ?

是不是某种固执的艺术理论的干扰，让你认为拜伦的诗歌与雪莱或济慈的诗歌相比，只是二流作品?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌesə'terɪk] [ɑːrt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt]
You would not say that your esoteric art principles interfered with your enjoyment
你 会 不是 说 那 你的 深奥的 艺术 原则 干扰 和 你的 享受
[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] ,
of Mr . Kipling ,
的 先生 . 吉卜林 ,

你不会说你那些深奥的艺术原则妨碍了你欣赏吉卜林先生的作品吧?

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]

but	that	Mr	.	Kipling	interfered	with	your	enjoyment	of	what	might	have
但	那	先生	.	吉卜林	干扰	和	你的	享受	的	什么	可能	有

[bɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrt] .

been	his	art	.
到过	他的	艺术	.

但吉卜林先生妨碍了你欣赏他可能创作的艺术作品。

[ˌɪzə'dɔːrə][hɜːr'self] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['eni] [ɛs'θɛtɪk] [ɪk'spɪriəns] [aʊt][ʌv; əv]

Isadora	herself	interferes	with	the	possibility	of	any	æsthetic	experience	out	of
伊莎多拉	她自己	干扰	和	这	可能性	的	任何	审美的	经验	出去	的

[hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] .

her	dancing	.
她	跳舞	.

伊莎多拉本人妨碍了人们从她的舞蹈中获得任何审美体验的可能性。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði][mɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][mɑːb]

What	she	does	is	to	inspire	the	mob	with	the	only	kind	of	feeling	the	mob
什么	她	做	是	到	启发	这	暴民	和	这	仅有的	种类	的	感觉	这	暴民

[ɪz]['evər][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] .

is	ever	inspired	with	.
是	曾经	灵感	和	.

她所做的，是用一种只有民众才会有的情感来激励他们。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] — “ [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [fiːt]

If	you	were	much	moved	by	what	she	suggested	to	you	—	“	the	trampling	feet
如果	你	是	很多	已搬	经过	什么	她	建议	到	你	—	“	这	践踏	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɔːr] ,

of	the	Centaur	,
的	这	半人马	,

如果你被她向你提出的建议深深打动——“半人马践踏的双脚”，

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][drɪŋk] [blʌd] ” — [waɪ] [nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt]

the	look	in	her	face	as	though	she	could	drink	blood	”	—	why	not	realize	that
这	看	在	她	脸	作为	尽管	她	可以	喝	血	”	—	为什么	不是	意识到	那

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

you	can	feel	those	things	,
你	能	感觉	那些	事物	,

她脸上那种仿佛能喝血的表情——为什么不意识到你也能感受到这些呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['æmətər] .

if	you	feel	like	it	,	in	the	performance	of	the	cheapest	amateur	.
如果	你	感觉	喜欢	它	,	在	这	表现	的	这	最便宜	业余	.

如果你愿意的话，即使是最廉价的业余表演者也能胜任。

['ɔːlmoʊst][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɪz] [tuː] ['dekədənt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [riː'ækʃənz] .

Almost	no	expression	of	the	arts	is	too	decadent	to	give	you	such	reactions	.
几乎	不	表达	的	这	艺术	是	也	颓废	到	给	你	这样的	反应	.

几乎没有哪种艺术表现形式会颓废到让你产生这样的反应。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][ɑːrt] .

But	that	is	no	criterion	of	Art	.
但	那	是	不	标准	的	艺术	.

但这并不是艺术的标准。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz]

In	fact	the	more	of	those	feelings
在	事实	这	更多的	的	那些	情怀

事实上，这些感觉越多越好。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vjuːɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɑːrt] .

you	have	the	more	you	will	know	that	what	you	are	viewing	is	not	Art	.
你	有	这	更多的	你	将要	知道	那	什么	你	是	观看	是	不是	艺术	.

你拥有的越多，就越会明白你所看到的并非艺术。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [juː; jʊ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] ,

Because	in	the	presence	of	the	latter	you	feel	almost	nothing	,	you	imagine	nothing	,
因为	在	这	在场	的	这	后者	你	感觉	几乎	没有什么	,	你	想象	没有什么	,

因为在后者面前，你几乎感觉不到任何东西，你什么也想象不到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn]['vækjʊoʊ] ,

you	are	like	a	being	in	vacuo	,
你	是	喜欢	一个	存在	在	真空	,

你就像一个真空中的生物，

“ [jʊr; jər][maɪnd][ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnstənt] ['ʃeli] ['laɪkənd] ['bjuːtɪfli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [koʊl] .

“	your	mind	in	that	mysterious	instant	Shelley	likened	beautifully	to	a	fading	coal	.
“	你的	头脑	在	那	神秘	立即的	雪莱	类似	非常漂亮	到	一个	褪色	煤炭	.

“在那神秘的瞬间，你的思绪就像雪莱笔下逐渐消逝的煤炭一样美好。”

” [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [ˌɪzə'dɔːrə] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] , [nɑːt] [wʌt] [ˌɪzə'dɔːrə] [meɪd]

”	So	you	are	talking	only	of	what	Isadora	made	you	feel	,	not	what	Isadora	made	.	:	.
”	所以	你	是	说	仅有的	的	什么	伊莎多拉	制成	你	感觉	,	不是	什么	伊莎多拉	制成	.	:	.

“所以你只谈论伊莎多拉带给你的感受，而不是伊莎多拉创造了什么。”

[ænd; ənd][ðə; ði][best] — [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] — [test][fɔːr; fər][ɑːrt][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrmz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

And	the	best	—	perhaps	the	only	—	test	for	Art	is	that	your	emotion	is	focused	on	the	forms	in	the	picture	,
和	这	最好的	—	也许	这	仅有的	—	测试	为了	艺术	是	那	你的	情感	是	专注	在	这	表格	在	这	图片	,

而检验艺术作品的最佳标准——或许也是唯一标准——就是看你的情感是否集中在画面的形式上。

[nɑːt] ['saɪdtrækt] [tuː; tə] [wʌt] [ðoʊz] [fɔːrmz] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv] — [æz; əz] [ɪn] [dɪ'skrɪptɪv] ['peɪntɪŋ] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [bæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

not	sidetracked	to	what	those	forms	suggest	to	you	or	inform	you	of	—	as	in	descriptive	painting	or	any	other	bad	expression	.
不是	跑题了	到	什么	那些	表格	建议	到	你	或者	通知	你	的	—	作为	在	描述性的	绘画	或者	任何	其他	坏的	表达	.

不要偏离主题，去关注这些形式向你暗示或告知你的东西——就像描述性绘画或任何其他糟糕的表达方式一样。

[klaɪv] [bel] [hæz; həz] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['luːsɪdli] .

Clive	Bell	has	said	all	this	and	said	it	more	than	lucidly	.
克莱夫	钟	有	说	全部	这	和	说	它	更多的	比	清晰地	.

克莱夫·贝尔已经说过所有这些话，而且说得非常清楚透彻。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	I	be	repeating	it	?
为什么	应该	我	是	重复	它	?

我为什么要重复一遍?

[juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [ʃrainz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn]['mɪrək(ə)l] .

You	all	believe	it	,	and	all	your	shrines	are	built	to	this	one	miracle	.
你	全部	相信	它	,	和	全部	你的	神社	是	建造	到	这	一	奇迹	.

你们都相信它，你们所有的神龛都是为了纪念这个奇迹而建的。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪn'sɪst][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

So	you	must	not	insist	to	us	that	Isadora	Duncan	is	an	artist	.
所以	你	必须	不是	坚持	到	我们	那	伊莎多拉	邓肯	是	一个	艺术家	.

所以你不能坚持认为伊莎多拉·邓肯是一位艺术家。

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kɑːnt][biː; bi] [fed] [ɑːn]['eni] [sʌtʃ] [stʌf] .

This	generation	can't	be	fed	on	any	such	stuff	.
这	一代	不能	是	美联储	在	任何	这样的	东西	.

这一代人不能再吃这种东西了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [luːs] [ˌvælju'eɪʃn] .

We	are	tired	of	that	kind	of	loose	valuation	.
我们	是	疲劳的	的	那	种类	的	松动的	估值	.

我们厌倦了这种随意的估值方式。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [det] [ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] ,

We	all	know	and	share	the	debt	the	world	owes	Isadora	Duncan	,
我们	全部	知道	和	分享	这	债务	这	世界	欠款	伊莎多拉	邓肯	,

我们都明白并共同承担着世界对伊莎多拉·邓肯的恩情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][juːz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self]

and	which	the	Russian	Ballet	acknowledged	and	put	to	a	use	she	herself
和	哪个	这	俄语	芭蕾舞	已确认	和	放	到	一个	使用	她	她自己

[kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

could	not	do	.
可以	不是	做	.

俄罗斯芭蕾舞团也意识到了这一点，并将其运用到她本人无法做到的事情上。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fɔːrs] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] [teɪks] ['kɜːrɪdʒ]

But	you	should	not	force	us	into	a	position	where	it	positively	takes	courage
但	你	应该	不是	力量	我们	进入	一个	位置	在哪里	它	积极地	需要	勇气

[tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['væljuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [bɪ'liːv] [ɪn] .

to	stand	up	for	those	values	which	you	yourselves	believe	in	.
到	站立	向上	为了	那些	值	哪个	你	你们自己	相信	在	.

但是，你们不应该强迫我们陷入一种境地，在这种境地中，我们需要鼓起勇气才能捍卫你们自己所信仰的价值观。

[ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['æftər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][wʌns] , [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]

Isadora	Duncan	,	as	you	will	know	after	seeing	her	once	,	is	a	woman	of
伊莎多拉	邓肯	,	作为	你	将要	知道	后	看到	她	一次	,	是	一个	女士	的

[smɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

small	intelligence	,
小的	智力	,

伊莎多拉·邓肯，你只要见过她一次就会知道，是个智力平庸的女人。

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'rektɪd] [ˌædə'les(ə)nt]['vɪʒ(ə)n] , [æn; ən] [ɪn'greɪnd] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .

a	monument	of	undirected	adolescent	vision	,	an	ingrained	sentimentalist	.
一个	纪念碑	的	无方向	青少年	想象	,	一个	根深蒂固	感伤主义者	.

这是漫无目的的青春期幻想的纪念碑，是根深蒂固的感伤主义的体现。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [dreɪpt] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ;

The	spectacle	of	her	dancing	draped	in	an	American	flag	is	bad	enough	;
这	奇观	的	她	跳舞	垂坠的	在	一个	美国人	旗帜	是	坏的	足够的	;

她披着美国国旗跳舞的景象已经够糟糕了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [haʊ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][træns'mjuːtid] [θruː] [ə; eɪ]

but	her	unconsciousness	of	how	emotion	must	be	transmuted	through	a
但	她	无意识	的	如何	情感	必须	是	转变	通过	一个

[sɪg'nɪfɪkənt] ['miːdiəm] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɑːr] [mɔːr] [sæd] .

significant	medium	is	to	me	far	more	sad	.
重要的	中等的	是	到	我	远的	更多的	伤心	.

但更令我感到悲哀的是，她没有意识到情感必须通过某种重要的媒介来转化。

[ə; eɪ][sɔːft]['lɪkwɪd][dʒɔɪ] [floʊd] [θruː] [ðə; ði][wɜːrdz] [wer] [ðə; ði][sɔːft][laʊd] ['vaʊəlz] ['hɜːtld]

A	soft	liquid	joy	flowed	through	the	words	where	the	soft	loud	vowels	hurtled
一个	柔软的	液体	喜悦	流动	通过	这	字	在哪里	这	柔软的	大声	元音	猛烈撞击

['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] ,

noiselessly	and	fell	away	,
无声	和	跌倒	离开	,

一种柔和的喜悦流淌在字里行间，轻柔响亮的元音无声地飞驰而过，最终消散。

['læpɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]['evər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['belz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪvz] [ɪn]

lapping	and	flowing	back	and	ever	shaking	the	white	bells	of	their	waves	in
交叠	和	流动	后退	和	曾经	摇晃	这	白色的	铃铛	的	他们的	波浪	在

[mjuːt] [tʃaɪm] [ænd; ənd] [mjuːt] [piːl] [ænd; ənd][sɔːft] [swuːnɪŋ] [kraɪ] ;

mute	chime	and	mute	peal	and	soft	swooning	cry	;
沉默的	钟声	和	沉默的	皮尔	和	柔软的	晕倒	哭	;

拍打着海岸，回荡着，波浪的白色铃铛不停地摇曳，发出无声的钟声、无声的呜叫和轻柔的低吟；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːgjəri] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [dɑːtɪŋ] [bɜːrdz]

and	he	felt	that	the	augury	he	had	sought	in	the	wheeling	darting	birds
和	他	毛毡	那	这	预兆	他	有	寻求	在	这	惠灵	飞镖	鸟类

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [speɪs] [ʌv; əv][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	in	the	pale	space	of	sky	above	him	had	come	forth	from	his
和	在	这	苍白	空间	的	天空	多于	他	有	来	前进	从	他的

[hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɜːrət] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['swɪftli] . . . .

heart	like	a	bird	from	a	turret	quietly	and	swiftly	.	.	.	.
心	喜欢	一个	鸟	从	一个	炮塔	悄悄	和	迅速地	.	.	.	.

他感到，他一直在盘旋飞翔的鸟儿和头顶苍白的天空中寻找的预兆，已经像一只鸟儿从塔楼上悄然而迅速地从他的心中飞了出来.....

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] . . . .

Darkness	was	falling	.	.	.	.
黑暗	曾是	坠落	.	.	.	.

夜幕降临.....

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [dʒɔɪ] , ['læmbənt][æz; əz][ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] , [pleɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] [hoʊst][ə'raʊnd]

A	trembling	joy	,	lambent	as	a	faint	light	,	played	like	a	fairy	host	around
一个	发抖	喜悦	,	光亮	作为	一个	头晕的	光	,	玩	喜欢	一个	仙女	主持人	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一种颤抖的喜悦，如同微弱的光芒，在他周围翩翩起舞，宛如仙女的化身。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [er] [ɔːr][ðə; ði] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] ['vaʊəlz] [ænd; ənd]

Her	passage	through	the	darkening	air	or	the	verse	with	its	black	vowels	and
她	通道	通过	这	变暗	空气	或者	这	诗	和	它是	黑色的	元音	和

[ɪts] ['oʊpənɪŋ] [saʊnd] ,

its	opening	sound	,
它是	开幕	声音	,

她穿过渐暗的空气，或是穿过那首带有黑色元音和开篇音的诗歌，

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [luːtlaɪk] ? — [frʌm; frəm][dʒeɪmz]['dʒɔɪsɪz] “ ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ]

rich	and	lutelike	?	—	From	James	Joyce's	“	Portrait	of	the	Artist	As	A
富有的	和	鲁特琴状	?	—	从	詹姆斯	乔伊斯的	“	肖像	的	这	艺术家	作为	一个

[jʌŋ] [mæn] ” .

Young	Man	”	.
年轻的	男人	”	.

丰富而如鲁特琴般优美？——出自詹姆斯·乔伊斯《青年艺术家画像》。

[dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [[wʌn]]
James **Joyce** **[** **1** **]**
詹姆斯 乔伊斯 [1]

詹姆斯·乔伊斯[1]

[aɪ]
I
我

我

[sə'poʊz] ['mɪstər] . [dʒɔɪs] [hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ɪn] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði]
suppose **Mr** **.** **Joyce** **had** **some** **idea** **in** **mind** **when** **he** **gave** **his** **book** **the**
认为 先生 . 乔伊斯 有 一些 主意 在 头脑 什么时候 他 给予 他的 书 这
['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
title **of** **A** **Portrait** **of** **the** **Artist** **as** **a** **Young** **Man** **.**
标题 的 一个 肖像 的 这 艺术家 作为 一个 年轻的 男人 .

想必乔伊斯先生在给他的书取名为《青年艺术家画像》时，心中一定怀有某种想法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [seɪ] ,
But **the** **critics** **seem** **to** **want** **it** **their** **own** **way** **and** **say** **,**
但 这 评论家 似乎 到 想 它 他们的 自己的 方式 和 说 ,

但批评家们似乎想按自己的方式来，他们说：

“ ['mɪstər] . [dʒɔɪs] [peɪnts] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] . ” . . .
“ **Mr** **.** **Joyce** **paints** **the** **Irishman** **as** **he** **really** **is** **.** **”** **.** **.** **.**
“ 先生 . 乔伊斯 油漆 这 爱尔兰人 作为 他 真的 是 . ” . . .

“乔伊斯先生笔下的爱尔兰人，正是他真实的写照。”

['aɪrɪʃmən] , ['dɑːktər] , ['lɔɪər] , ['mɜːrtʃənt] , [tʃiːf] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Irishman **,** **doctor** **,** **lawyer** **,** **merchant** **,** **chief** **,** **I** **suppose** **.**
爱尔兰人 , 医生 , 律师 , 商人 , 首席 , 我 认为 .

我想，他可能是个爱尔兰人，医生、律师、商人、老板之类的。

['frænsɪs] ['hækɪt] [sez] [ˌaɪ 'tiː] “ [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [mə'leɪz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [juːθ] .
Francis **Hackett** **says** **it** **“** **reveals** **the** **inevitable** **malaise** **of** **serious** **youth** **.**
弗朗西斯 哈克特 说道 它 “ 揭示 这 不可避免的 不适 的 严肃的 青年 .

弗朗西斯·哈克特说，这“揭示了严肃青年不可避免的忧郁症”。

” [waɪ] [ðen] ['dʌznt] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [mə'leɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sɪriəs] [juːθ] [end] [ɪn'evɪtəbli] [laɪk]
” **Why** **then** **doesn't** **this** **inevitable** **malaise** **of** **all** **our** **serious** **youth** **end** **inevitably** **like**
” 为什么 然后 不 这 不可避免的 不适 的 全部 我们的 严肃的 青年 结尾 不可避免地 喜欢
[ðɪs] :
this **:**
这 :

那么，为什么我们所有严肃青年都不可避免的这种倦怠感，最终不会像这样不可避免地结束呢？

[ðə; ði] [kɔːl] “ [tuː; tə] [kri'eɪt] ['praʊdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
the **call** **“** **to** **create** **proudly** **out** **of** **the** **freedom** **and** **power** **of** **his** **soul** **,**
这 称呼 “ 到 创造 自豪地 出去 的 这 自由 和 力量 的 他的 灵魂 ,

号召“自豪地从他灵魂的自由和力量中去创造”，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [nuː] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪm'pælpəb(ə)l] , [ɪm'perɪʃəbl] .
a **living** **thing** **,** **new** **and** **soaring** **,** **and** **beautiful** **,** **impalpable** **,** **imperishable** **.**
一个 活的 事物 , 新的 和 翱翔 , 和 美丽的 , 无形的 , 不朽的 .

一个鲜活的生命，崭新而高大，美丽无比，无形无踪，永恒不灭。

" [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [əˈʃuəz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [niːd] [nɑːt] ['sʌfər] [sʌtʃ]

"	H	.	G	.	Wells	assures	us	that	the	youth	of	his	country	need	not	suffer	such
"	H	.	G	.	威尔斯	保证	我们	那	这	青年	的	他的	国家	需要	不是	遭受	这样的

['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ˌædəˈles(ə)ns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [mɔːr] ['kɑːmən] - [sens] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

tortures	of	adolescence	because	of	England's	more	common	-	sense	treatment	of
酷刑	的	青春期	因为	的	英格兰的	更多的	常见的	-	感觉	治疗	的

[ðə; ði][seks] ['kwestʃən] .

the	sex	question	.
这	性别	问题	.

"H·G·威尔斯向我们保证，由于英国在性问题上采取了更为务实的态度，他所在国家的青年不必遭受青春期的折磨。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['mɪstər] . [dʒɔɪs][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʌv; əv]['eni][lænd] ,

And	all	the	time	Mr	.	Joyce	was	talking	about	the	artist	of	any	land	,
和	全部	这	时间	先生	.	乔伊斯	曾是	说	关于	这	艺术家	的	任何	土地	,

乔伊斯先生一直在谈论世界各地的艺术家，

[nɑːt][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

not	the	youth	of	England	or	any	other	country	.
不是	这	青年	的	英格兰	或者	任何	其他	国家	.

不是英国或其他任何国家的青年。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][gɑːd][tuː; tə] [θæŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [dʌz] [nɑːt][goʊ]

In	this	country	there	is	only	God	to	thank	that	the	young	artist	does	not	go
在	这	国家	那里	是	仅有的	上帝	到	感谢	那	这	年轻的	艺术家	做	不是	去

[ɪnˈtaɪərli][mæd]['oʊvər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] .

entirely	mad	over	one	and	all	of	its	institutions	.
完全	疯狂的	超过	一	和	全部	的	它是	机构	.

在这个国家，只有上帝才能让年轻的艺术家们不至于对这个国家的所有机构都感到彻底疯狂。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts][kʊd; kəd] ['sʌfər] ['tɔːtʃəz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] ['sʌfərd]

In	our	country	the	young	artists	could	suffer	tortures	far	beyond	anything	suffered
在	我们的	国家	这	年轻的	艺术家	可以	遭受	酷刑	远的	超过	任何事物	遭受

[baɪ] ['stiːvən] ,

by	Stephen	,
经过	史蒂芬	,

在我们国家，年轻艺术家可能遭受的酷刑远远超过斯蒂芬所遭受的。

['oʊvər][ðə; ði] ['ʌtər] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

over	the	utter	emptiness	of	the	place	.
超过	这	说出	空虚	的	这	地方	.

面对着这地方的彻底空旷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['sʌfər] .

But	he	will	always	suffer	.
但	他	将要	总是	遭受	.

但他将永远遭受痛苦。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] " [ə; eɪ]['neɪkɪd] ['rʌnər] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [spiə] .

He	will	always	be	"	a	naked	runner	lost	in	a	storm	of	spears	.
他	将要	总是	是	"	一个	裸	跑步者	丢失的	在	一个	风暴	的	长矛	.

他将永远是"迷失在长矛风暴中的赤身裸体的奔跑者"。

" [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [dʒiˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] [ðɪs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz] .

"	There	is	too	much	geography	of	the	body	in	this	education	of	ours	.
"	那里	是	也	很多	地理	的	这	身体	在	这	教育	的	我们的	.

"我们目前的教育中，关于身体地理的知识太多了。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt][ɔːr] [raɪt] [əˈbaʊt][ɔːr] [peɪnt][ɔːr] [skʌlpt] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

You	can	talk	about	or	write	about	or	paint	or	sculpt	some	parts	of	the	body
你	能	讲话	关于	或者	写	关于	或者	画	或者	塑造	一些	部分	的	这	身体

[bʌt; bət] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ðə; ði][bæd][lændz] .

but	others	must	be	treated	like	the	Bad	Lands	.
但	其他的	必须	是	治疗	喜欢	这	坏的	土地	.

你可以谈论、书写、绘画或雕塑身体的某些部位，但其他部位必须像荒地一样对待。

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] , [wʌt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] ,

You	can	write	about	what	you	see	that	you	don't	like	,	what	you	touch	,
你	能	写	关于	什么	你	看	那	你	不	喜欢	,	什么	你	触碰	,

你可以写下你看到不喜欢的东西，你触摸到的东西，

[teɪst] , [ɔːr] [hɪr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [raɪt] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [smel] ;

taste	,	or	hear	;	but	you	can't	write	about	what	you	smell	;
品尝	,	或者	听到	;	但	你	不能	写	关于	什么	你	闻	;

尝到或听到，但你无法描述你闻到的东西；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]['næsti][wɜːrdz] .

if	you	do	you	are	accused	of	using	nasty	words	.
如果	你	做	你	是	被告	的	使用	可恶的	字	.

如果你这样做，你就会被指控使用粗俗语言。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dʒiˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

I	could	say	a	lot	more	about	the	geography	of	the	body	,
我	可以	说	一个	很多	更多的	关于	这	地理	的	这	身体	,

关于人体的地理构造，我还有很多话要说。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [goʊz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sensər] [meɪks] [ə; eɪ]

and	how	its	influence	goes	all	the	way	through	until	the	censor	makes	a
和	如何	它是	影响	去	全部	这	方式	通过	直到	这	审查	制作	一个

[dʒiˈɑːgrəfi] [fɔːr; fər][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] .

geography	for	your	mind	and	soul	.
地理	为了	你的	头脑	和	灵魂	.

以及它的影响如何渗透到你的思想和灵魂深处，甚至审查者会为你的思想和灵魂构建地理格局。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] ['næsti][wɜːrdz] .

But	I	want	to	talk	about	nasty	words	.
但	我	想	到	讲话	关于	可恶的	字	.

但我想要谈谈脏话。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['næsti][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

The	result	of	this	education	is	that	we	have	all	the	nasty	words	in	the	world
这	结果	的	这	教育	是	那	我们	有	全部	这	可恶的	字	在	这	世界

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .

in	our	language	.
在	我们的	语言	.

这种教育的结果是，我们的语言中包含了世界上所有令人厌恶的词语。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [ɔːr][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [wɪl] [seɪ] : “ [oʊ] , [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ]

How	often	a	European	or	an	Oriental	will	say	:	“	Oh	,	to	us	it	is	something
如何	经常	一个	欧洲的	或者	一个	东方	将要	说	:	“	哦	,	到	我们	它	是	某物

['veri] [naɪs] — ['bjuːtɪf(ə)l] ;

very	nice	—	beautiful	;
非常	好的	—	美丽的	;

欧洲人或东方人经常会说：“哦，对我们来说，这是非常好的东西——很美；

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][naɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

but	to	you	it	would	not	be	nice	;	it	is	much	different	in	English	.
但	到	你	它	会	不是	是	好的	;	它	是	很多	不同的	在	英语	.

但对你来说就不太好了；英语里的意思就完全不同了。

" [wen] [ðeɪ] [toʊld][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd][wɜːrdz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi][mʌst; məst]
" When they told James Joyce he had words like that in his book he must
" 什么时候 他们 讲述 詹姆斯 乔伊斯 他 有 字 喜欢 那 在 他的 书 他 必须
[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt]
have been as surprised as a painter would be if he were told that
有 到过 作为 惊讶 作为 一个 画家 会 是 如果 他 是 讲述 那
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [ɪ'mɔːrəl] .
some of his colors were immoral .
一些 的 他的 颜色 是 不道德 .

“当他们告诉詹姆斯·乔伊斯他的书中出现了这样的词语时，他一定像一位画家被告知他的某些颜色是不道德的一样感到惊讶。”

[hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz][toʊld][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] ['ʃɑːrpli] [ri'membəz] [ɔːl][ðə; ði]
His story is told the way a person in a sick room sharply remembers all the
他的 故事 是 讲述 这 方式 一个 人 在 一个 生病的 房间 尖锐地 记得 全部 这
['oʊvər] - [felt] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['fiːvər] ;
over - felt impressions and experiences of a time of fever ;
超过 - 毛毡 印象 和 经历 的 一个 时间 的 发烧 ;

他讲述故事的方式，就像一个病人身处病房，清晰地回忆起发烧期间所有强烈的感受和经历一样；

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['stɔːri]
until the story
直到 这 故事

直到故事

[ɪt'self]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði]['fiːvər][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['defɪnət] , ['kloʊzər] -
itself catches the fever and becomes a thing of more definite , closer -
本身 捕获物 这 发烧 和 变成 一个 事物 的 更多的 定 , 更近 -
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

它本身也感染了这种热潮，并成为一种更明确、更广为人知的事物。

['kiːnər] - [felt] ['kɑːnʃəsnəs] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəsnəs] .
keener - felt consciousness — and of a restless oblivion of self - consciousness .
更敏锐 - 毛毡 意识 一 和 的 一个 不安 遗忘 的 自己 - 意识 .

更敏锐的意识——以及对自我意识的不安遗忘。

[ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .
jh .
jh

jh。

[ðɪs] [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
This James Joyce book is the most beautiful piece of writing and the most
这 詹姆斯 乔伊斯 书 是 这 最多 美丽的 片 的 写作 和 这 最多
[kri'eɪtɪv] [piːs] [ʌv; əv][proʊz] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .
creative piece of prose anywhere to be seen on the horizon to - day .
有创造力的 片 的 散文 任何地方 到 是 已见 在 这 地平线 到 - 天 .

詹姆斯·乔伊斯的这本书是当今最美的文学作品，也是最具创意的散文作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnʃəsli] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [dʒiːn] - [krɪ'stɔf] [meɪd] [noʊ] ['efərt]
It is consciously a work of Art in a way that Jean - Christophe made no effort
它 是 有意识地 一个 工作 的 艺术 在 一个 方式 那 让 - 克里斯托夫 制成 不 努力
[tuː; tə][biː; bi] ;
to be ;
到 是 ;

这是一件自觉的艺术品，而让-克里斯托夫并没有刻意追求这种效果；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] ['dʒeɪkəb] ['stɑːl] [ɔːr] ['gɪlbərt] - ['mendl] [ðæt]

it	is	such	head	and	shoulders	above	Jacob	Stahl	or	Gilbert	Cannan's	Mendel	that
它	是	这样的	头	和	肩膀	多于	雅各布	斯塔尔	或者	吉尔伯特	-	孟德尔	那

[wʌn][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðoʊz] [bʊks] [æz; əz] ['veri] [gʊd] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] [ðɪs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

one	must	realize	those	books	as	very	good	novels	and	this	as	something
一	必须	意识到	那些	图书	作为	非常	好的	小说	和	这	作为	某物

[kwaɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

quite	more	than	that	.
相当	更多的	比	那	.

它比雅各布·斯塔尔或吉尔伯特·坎南的《孟德尔》高出一大截，人们必须认识到，那些书是非常好的小说，而这本书则远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [ə'plai] [tuː; tə] ['pɛl] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

It	can	be	spoken	of	in	terms	that	apply	to	Pelle	the	Conqueror	,
它	能	是	说	的	在	条款	那	申请	到	佩勒	这	征服者	,

可以用描述征服者佩利的方式来描述它。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] :

but	only	in	this	way	:
但	仅有的	在	这	方式	:

但只能以这种方式：

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv][æz; əz] ['lesər] [ɔːr]

each	is	a	work	of	Art	and	therefore	not	to	be	talked	of	as	lesser	or
每个	是	一个	工作	的	艺术	和	所以	不是	到	是	谈话	的	作为	较少	或者

['greɪtər] ;

greater	;
更大的	;

每件作品都是艺术品，因此不能说它们孰优孰劣；

[bʌt; bət] [waɪl] ['pɛl] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz]

but	while	Pelle	is	made	of	language	as	it	has	been	used	the	Portrait	is
但	尽管	佩勒	是	制成	的	语言	作为	它	有	到过	用过的	这	肖像	是

[meɪd] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

made	of	language	as	it	will	come	to	be	used	.
制成	的	语言	作为	它	将要	来	到	是	用过的	.

但《佩勒》是由语言的过去用法构成的，《肖像》是由语言的未来用法构成的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['nɑːvəlz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][æz; əz]

There	is	no	doubt	that	we	will	have	novels	before	long	written	without	even	as
那里	是	不	怀疑	那	我们	将要	有	小说	前	长的	书面	没有	甚至	作为

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][æz; əz]['mɪstər] . [dʒɔɪs] [hæz; həz] [æd'hɪrd]

much	of	the	conventional	structure	of	language	as	Mr	.	Joyce	has	adhered
很多	的	这	传统的	结构	的	语言	作为	先生	.	乔伊斯	有	粘着

[tuː; tə] — [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] “ [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ɪn]['læŋgwɪdʒ] ” [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [felt][ɪn] ['meni]

to	—	a	new	kind	of	“	dimension	in	language	”	which	is	being	felt	in	many
到	—	一个	新的	种类	的	“	方面	在	语言	”	哪个	是	存在	毛毡	在	许多

['pleɪsɪz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['saʊl] [hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] ['bjuːtɪfli] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]

places	and	which	George	Soule	has	illustrated	beautifully	in	an	article	in	The
地方	和	哪个	乔治	苏勒	有	插图	非常漂亮	在	一个	文章	在	这

[nuː] [rɪ'pʌblɪk] .

New	Republic	.
新的	共和国	.

毫无疑问，不久之后我们将看到一些小说，它们甚至不像乔伊斯先生那样遵循传统的语言结构——一种新的“语言维度”，这种维度正在许多地方出现，乔治·苏尔在《新共和》杂志的一篇文章中对此进行了精彩的阐述。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

But	that	isn't	the	most	important	thing	.
但	那	不是	这	最多	重要的	事物	.

但这并非最重要的事。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɛl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪts] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld] .

The	interest	in	Pelle	is	in	the	way	its	stories	are	told	.
这	兴趣	在	佩勒	是	在	这	方式	它是	故事	是	讲述	.

佩莱的魅力在于它讲述故事的方式。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪts] [ɛs'θɛtɪk] ['kɑːntent][ɪz] [prɪ'zentɪd] .

The	interest	in	the	Portrait	is	in	the	way	its	æsthetic	content	is	presented	.
这	兴趣	在	这	肖像	是	在	这	方式	它是	审美的	内容	是	呈现	.

人们对这幅肖像画的兴趣在于其美学内容的呈现方式。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðiːz] ['frægmənts] :

For	instance	,	these	fragments	:
为了	实例	,	这些	片段	:

例如，以下片段：

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][felt][soʊ] [kuːl] .

He	thought	his	face	must	be	white	because	it	felt	so	cool	.
他	想法	他的	脸	必须	是	白色的	因为	它	毛毡	所以	凉爽的	.

他觉得脸色一定很白，因为感觉太凉了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt][ðə; ði] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] .

He	could	not	get	out	the	answer	for	the	sum	but	it	did	not	matter	.
他	可以	不是	得到	出去	这	回答	为了	这	和	但	它	做过	不是	事情	.

他算不出这道题的答案，但这无关紧要。

[waɪt] ['roʊziz][ænd; ənd] [red] ['roʊziz] : [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

White	roses	and	red	roses	:	those	were	beautiful	colours	to	think	of	.
白色的	玫瑰	和	红色的	玫瑰	:	那些	是	美丽的	颜色	到	思考	的	.

白玫瑰和红玫瑰：这些都是令人心生向往的美丽颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz][fɔːr; fər][fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ənd][θɜːrd] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] [tuː] :

And	the	cards	for	first	place	and	third	place	were	beautiful	colours	too	:
和	这	牌	为了	第一的	地方	和	第三	地方	是	美丽的	颜色	也	:

第一名和第三名的奖牌颜色也很漂亮：

[pɪŋk][ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd]['lævəndər] .

pink	and	cream	and	lavender	.
粉色的	和	奶油	和	薰衣草	.

粉色、奶油色和淡紫色。

['lævəndər] [ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd][pɪŋk]['roʊziz][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Lavender	and	cream	and	pink	roses	were	beautiful	to	think	of	.
薰衣草	和	奶油	和	粉色的	玫瑰	是	美丽的	到	思考	的	.

薰衣草色、奶油色和粉色玫瑰，想想就觉得很美。

[pər'hæps][ə; eɪ][waɪld][roʊz] [maɪt] [biː; bi][laɪk] [ðoʊz] ['kʌlərz] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sɔːŋ]

Perhaps	a	wild	rose	might	be	like	those	colours	and	he	remembered	the	song
也许	一个	荒野	玫瑰	可能	是	喜欢	那些	颜色	和	他	记得	这	歌曲

[ə'baʊt][ðə; ði][waɪld][roʊz] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [pleɪs] .

about	the	wild	rose	blossoms	on	the	little	green	place	.
关于	这	荒野	玫瑰	花朵	在	这	小的	绿色的	地方	.

也许野玫瑰的颜色就像这些一样，他想起了那首关于小绿地上野玫瑰盛开的歌。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] [roʊz] .

But	you	could	not	have	a	green	rose	.
但	你	可以	不是	有	一个	绿色的	玫瑰	.

但你不可能拥有一朵绿色的玫瑰。

[bʌt; bət][pər'hæps] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][kʊd; kəd] . . . .

But	perhaps	somewhere	in	the	world	you	could	.	.	.	.
但	也许	某处	在	这	世界	你	可以	.	.	.	.

但或许在世界的某个角落，你可以.....

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [wɜːr; wər]['dɑːrkli] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz]['dɑːrkli] [lɪt] .

The	corridors	were	darkly	lit	and	the	chapel	was	darkly	lit	.
这	走廊	是	黑暗	点燃	和	这	教堂	曾是	黑暗	点燃	.

走廊光线昏暗，教堂也光线昏暗。

[suːn] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk][ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .

Soon	all	would	be	dark	and	sleeping	.
很快	全部	会	是	黑暗的	和	睡眠	.

很快，一切都将陷入黑暗和沉睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊld] [naɪt] [er] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrblz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlər]

There	was	cold	night	air	in	the	chapel	and	the	marbles	were	the	colour
那里	曾是	寒冷的	夜晚	空气	在	这	教堂	和	这	弹珠	是	这	颜色

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] .

the	sea	was	at	night	.
这	海	曾是	在	夜晚	.

教堂里夜风寒冷，大理石的颜色如同夜晚的大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk]['ʌndər][ðə; ði] ['siːwɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

It	was	cold	and	dark	under	the	seawall	beside	his	father's	house	.
它	曾是	寒冷的	和	黑暗的	在下面	这	海堤	旁	他的	父亲的	房子	.

他父亲家旁边的海堤下又冷又黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [smel] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

There	was	a	cold	night	smell	in	the	chapel	.
那里	曾是	一个	寒冷的	夜晚	闻	在	这	教堂	.

教堂里弥漫着一股夜晚的寒意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] [smel] .

But	it	was	a	holy	smell	.
但	它	曾是	一个	圣	闻	.

但那是一种神圣的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pesnts] [huː] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

It	was	not	like	the	smell	of	the	old	peasants	who	knelt	at	the	back	of
它	曾是	不是	喜欢	这	闻	的	这	老的	农民	WHO	跪下	在	这	后退	的

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['sʌndeɪ] [mæs] .

the	chapel	at	Sunday	mass	.
这	教堂	在	星期日	大量的	.

这和星期天弥撒时跪在教堂后排的老农身上的气味不一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][tɜːrf][ænd; ənd] ['kɔːrdərɔɪ] .

That	was	a	smell	of	air	and	rain	and	turf	and	corduroy	.
那	曾是	一个	闻	的	空气	和	雨	和	草皮	和	灯心绒	.

那是空气、雨水、草皮和灯芯绒的混合气味。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hoʊli] ['pesnts] . . . .

But	they	were	very	holy	peasants	.	.	.	.
但	他们	是	非常	圣	农民	.	.	.	.

但他们是非常虔诚的农民……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

It	would	be	lovely	to	sleep	for	one	night	in	that	cottage	before	the	fire	of
它	会	是	迷人的	到	睡觉	为了	一	夜晚	在	那	小屋	前	这	火	的

['smoʊkɪŋ] [tɜːrf] ,

smoking	turf	,
吸烟	草皮	,

能在燃烧着泥炭的炉火旁，在那间小屋里睡上一晚，该是多么美好啊！

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][lɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][dɑːrk] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	dark	lit	by	the	fire	,	in	the	warm	dark	,	breathing	the	smell	of	the
在	这	黑暗的	点燃	经过	这	火	,	在	这	温暖的	黑暗的	,	呼吸	这	闻	的	这

['pesnts] ,

peasants	,
农民	,

在火光映照的黑暗中，在温暖的黑暗中，呼吸着农民们的气息，

[er] [ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][tɜːrf][ænd; ənd] ['kɔːrdərɔɪ] .

air	and	rain	and	turf	and	corduroy	.
空气	和	雨	和	草皮	和	灯心绒	.

空气、雨水、草皮和灯芯绒。

[ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] :

The	altar	was	heaped	with	fragrant	masses	of	white	flowers	:
这	坛	曾是	堆积如山	和	香	群众	的	白色的	花朵	:

祭坛上堆满了芬芳的白色鲜花：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [peɪl] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt]

and	in	the	morning	light	the	pale	flames	of	the	candles	among	the	white
和	在	这	早晨	光	这	苍白	火焰	的	这	蜡烛	之中	这	白色的

['flaʊərz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] . . . . . .

flowers	were	clear	and	silent	as	his	own	soul	. . . .
花朵	是	清除	和	沉默的	作为	他的	自己的	灵魂	. . . .

晨曦中，白花丛中烛光的微弱火焰，清澈而静谧，如同他自己的灵魂……

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [mɑːrtʃ] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [klɪr] [ðer; ðər] [flaɪt] ,

The	air	of	the	late	March	evening	made	clear	their	flight	,
这	空气	的	这	晚的	行进	晚上	制成	清除	他们的	航班	,

三月下旬傍晚的空气中弥漫着他们的逃亡气息。

[ðer; ðər][dɑːrk] ['kwɪvərɪŋ] ['bɑːdɪz] [flʌŋ] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ][lɪmp] [hʌŋ]

their	dark	quivering	bodies	flung	clearly	against	the	sky	as	against	a	limp	hung
他们的	黑暗的	颤抖	身体	扔	清楚地	反对	这	天空	作为	反对	一个	跛行	悬挂

[klɔːθ] [ʌv; əv]['smoʊki] ['tenjuəs] [bluː] .

cloth	of	smoky	tenuous	blue	.
布	的	烟	脆弱的	蓝色的	.

它们黝黑颤抖的身躯清晰地投射在天空中，就像投射在一层柔软飘渺的蓝色烟雾状幕布上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [flaɪt] ; [bɜːrd]['æftər][bɜːrd] : [ə; eɪ][dɑːrk] [flæʃ] , [ə; eɪ] [swɜːrv] , [ə; eɪ] ['flʌtər]

He	watched	their	flight	;	bird	after	bird	:	a	dark	flash	,	a	swerve	,	a	flutter
他	观看	他们的	航班	;	鸟	后	鸟	:	一个	黑暗的	闪光	,	一个	急转弯	,	一个	扑

[ʌv; əv] [wɪŋz] .

of	wings	.
的	翅膀	.

他注视着它们的飞行；一只接一只的鸟：一道黑影闪过，一次急转弯，一阵翅膀扑动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðer; ðər] [dɑːtɪŋ] ['kwɪvərɪŋ] ['bɑːdɪz] [pæst] : [sɪks] ,

He	tried	to	count	them	before	all	their	darting	quivering	bodies	passed	:	Six	,
他	尝试	到	数数	他们	前	全部	他们的	飞镖	颤抖	身体	通过了	:	六	,

他试图在它们所有快速颤抖的身体掠过之前数清它们的数量：六个，

[ten] , [ɪ'lev(ə)n] : [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːd] [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] .

ten	,	eleven	:	and	wondered	were	they	odd	or	even	in	number	.
十	,	十一	:	和	想知道	是	他们	奇怪的或者		甚至	在	数字	.

十，十一：然后想知道它们的数量是奇数还是偶数。

[twelv] , [ˌθɜːr'tiːn] : [fɔːr; fər] [tuː] [keɪm] ['wiːlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [skaɪ] .

Twelve	,	thirteen	:	for	two	came	wheeling	down	from	the	upper	sky	.
十二	,	十三	:	为了	二	来了	惠灵	向下	从	这	上	天空	.

十二，十三：因为有两个从天而降。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [bʌt; bət] ['evər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [streɪt] [ænd; ənd]

They	were	flying	high	and	low	but	ever	round	and	round	in	straight	and
他们	是	飞行	高的	和	低的	但	曾经	圆形的	和	圆形的	在	直的	和

['kəːviŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['evər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,

curving	lines	and	ever	flying	from	left	to	right	,
弯曲	线条	和	曾经	飞行	从	左边	到	正确的	,

它们时而高飞，时而低飞，但始终绕着圈子飞行，时而直线飞行，时而曲线飞行，也始终从左向右飞行。

['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [er] .

circling	about	a	temple	of	air	.
盘旋	关于	一个	寺庙	的	空气	.

围绕着一座空中神庙盘旋。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪz] : [laɪk] [ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv] [maɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['weɪnskət] : [ə; eɪ]

He	listened	to	the	cries	:	like	the	squeak	of	mice	behind	the	wainscot	:	a
他	听着	到	这	哭泣	:	喜欢	这	吱	的	小鼠	在后面	这	护墙板	:	一个

[ʃrɪl] ['tuːfoʊld] [noʊt] .

shrill	twofold	note	.
尖锐	双重	笔记	.

他听见了哭声：就像墙裙后面老鼠的吱吱声：一种尖锐的双重音调。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [hwɜːɪŋ] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv]

But	the	notes	were	long	and	shrill	and	whirring	,	unlike	the	cry	of
但	这	笔记	是	长的	和	尖锐	和	嗡嗡声	,	与此不同	这	哭	的

['vɜːrmɪn] ,

vermin	,
害虫	,

但这些音符悠长、尖锐、嗡嗡作响，与害虫的叫声截然不同。

['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɔːr] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [trɪld] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [biːks] [kloʊv] [ðə; ði] [er] .

falling	a	third	or	a	fourth	and	trilled	as	the	flying	beaks	clove	the	air	.
坠落	一个	第三	或者	一个	第四	和	颤音	作为	这	飞行	喙	丁香	这	空气	.

鸟喙飞过空气时，发出颤音，发出三分之一或四分之一的声音。

[ðer; ðər] [kraɪ] [æz; əz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [θredz] [ʌv; əv] ['sɪlkən]

Their	cry	as	shrill	and	clear	and	fine	and	falling	like	threads	of	silken
他们的	哭	作为	尖锐	和	清除	和	美好的	和	坠落	喜欢	线程	的	丝

[laɪt] [ˌʌn'waʊnd] [frʌm; frəm] [hwɜːɪŋ] [spuːlz] . . . .

light	unwound	from	whirring	spools	.	.	.	.
光	解开	从	嗡嗡声	线轴	.	.	.	.

它们的叫声尖锐、清澈、轻柔，如同从旋转的线轴上解下的丝线般飘落……

[ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪkwɪd] [dʒɔɪ] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz] [floʊd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd]

A	soft	liquid	joy	like	the	noise	of	many	waters	flowed	over	his	memory	and
一个	柔软的	液体	喜悦	喜欢	这	噪音	的	许多	水	流动	超过	他的	记忆	和

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [sɔːft] [piːs] [ʌv; əv] ['saɪlənt] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] ['tenjuəs] [skaɪ] [ə'bʌv]

he	felt	in	his	heart	the	soft	peace	of	silent	spaces	of	fading	tenuous	sky	above
他	毛毡	在	他的	心	这	柔软的	和平	的	沉默的	空间	的	褪色	脆弱的	天空	多于

[ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

the	waters	,
这	水	,

一种如流水般轻柔的喜悦涌上心头，如同众多流水潺潺，他心中感受到水面之上，渐渐消逝的朦胧天空所带来的宁静与祥和。

[ʌv; əv] [ˌoʊʃi'ænɪk] ['saɪləns] , [ʌv; əv] ['swɔləuz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - ['oʊvər] [ðə; ði] ['floʊɪŋ]

of	oceanic	silence	,	of	swallows	flying	through	the	seadusk	over	the	flowing
的	海洋	沉默	,	的	燕子	飞行	通过	这	-	超过	这	流动

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

海洋般的寂静，燕子在暮色笼罩的海面上飞翔。

[em] . [siː] . [ə; eɪ] .

M	.	C	.	A	.
M	.	C	.	一个	.

MCA

[[wʌn]] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] .

[	1	]	A	Portrait	of	the	Artist	as	a	Young	Man	,	by	James	Joyce	.
[	1	]	一个	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的	男人	,	经过	詹姆斯	乔伊斯	.

[1] 詹姆斯·乔伊斯著《青年艺术家画像》。

[nuː] [jɔːk] : [biː] . ['dʌbljuː] . ['hʊbʃ] .

New	York	:	B	.	W	.	Huebsch	.
新的	约克	:	B	.	W	.	休布施	.

纽约：BW Huebsch。

[ðə; ði] [vəːs] ['libɹə] ['kɑːntest]

The	Vers	Libre	Contest
这	版本	自由	竞赛

自由诗歌大赛

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː][læst]['æftər] ['meni] [mʌnθs] [ðə; ði][praɪz]['kɑːntest][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] .

t	last	after	many	months	the	prize	contest	has	been	decided	.
t	最后的	后	许多	几个月	这	奖	竞赛	有	到过	决定	.

经过数月的角逐，奖项评选结果终于揭晓。

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [praɪz]['kɑːntests; kən'tests] ,

I	know	very	little	about	prize	contests	,
我	知道	非常	小的	关于	奖	比赛	,

我对有奖竞赛知之甚少。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['poʊətri]

but	I	imagine	that	there	has	never	been	one	in	the	history	of	poetry
但	我	想象	那	那里	有	绝不	到过	一	在	这	历史	的	诗

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [boʊst] [soʊ] ['meni] ['riːəli] [bæd]['poʊəmz] .

which	could	boast	so	many	really	bad	poems	.
哪个	可以	夸	所以	许多	真的	坏的	诗歌	.

但我认为，在诗歌史上，从来没有哪个时期像它一样，拥有如此之多的糟糕诗歌。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][wɪð; wɪθ]['eni]

Personally	I	think	there	are	not	more	than	four	or	five	with	any
亲自	我	思考	那里	是	不是	更多的	比	四	或者	五	和	任何

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][ðem; ðəm] :

suggestion	of	poetry	in	them	:
建议	的	诗	在	他们	:

我个人认为，其中带有任何诗意的篇章不超过四五首：

[ðə; ði][rest][ɑːr; ər] ['iːðər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['hjuːmərəs] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

the	rest	are	either	involuntarily	humorous	,	like	the	one	printed	at	the	end	,
这	休息	是	任何一个	不由自主	幽默	,	喜欢	这	一	打印	在	这	结尾	,

其余的要么是无意识中产生的幽默，比如最后印的那条；

[ɔːr] ['pɑːmpəsli] [əˌnækrə'nɪstɪk] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [æsks] :

or	pompously	anachronistic	like	the	one	which	asks	:
或者	傲慢地	不合时宜的	喜欢	这	一	哪个	问	:

或者像下面这个问题一样，故作高深、不合时宜：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][wɪð; wɪθ]['fræntɪk][hændz] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] ?

“	Shall	I	with	frantic	hands	unloose	the	cord	that	binds	me	to	this	life	?
“	将	我	和	疯狂的	双手	放开	这	绳索	那	结合	我	到	这	生活	?

“我是否该用疯狂的双手解开束缚我于此生的绳索？”

” [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] ['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz] , ['helən] [hɔit] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['kaːlɔs] ['wɪljəmz] .

”	The	judges	were	Eunice	Tietjens	,	Helen	Hoyt	,	and	William	Carlos	Williams	.
”	这	法官	是	尤妮斯	蒂特延斯	,	海伦	霍伊特	,	和	威廉	卡洛斯	威廉姆斯	.

评委是尤妮斯·蒂特延斯、海伦·霍伊特和威廉·卡洛斯·威廉姆斯。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][noʊ] [juˈnænɪməs] [dɪˈsɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] ['poʊəmz][wɜːr; wər][ðə; ði][best] ,

They	came	to	no	unanimous	decision	as	to	which	two	poems	were	the	best	,
他们	来了	到	不	一致	决定	作为	到	哪个	二	诗歌	是	这	最好的	,

他们未能就哪两首诗最好达成一致意见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [ðeɪ] ['voʊtɪd][fɔːr; fər]['mjuːtʃuəli][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['prɪntɪd] [bɪ'loʊ] .

and	the	only	two	they	voted	for	mutually	are	those	printed	below	.
和	这	仅有的	二	他们	投票	为了	相互	是	那些	打印	以下	.

他们共同投票赞成的只有下面列出的这两项。

[siː] ['pɔpiːz] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][baɪ][eɪtʃ] . [diː] . , [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [baɪ]

Sea	Poppies	turned	out	to	be	by	H	.	D	.	,	and	Images	of	Friendship	by
海	罂粟花	转向	出去	到	是	经过	H	.	D	.	,	和	图片	的	友谊	经过

['mækswel]['boʊdənˌhaɪm] .

Maxwell	Bodenheim	.
麦克斯韦	博登海姆	.

海罂粟花原来是 HD 的作品，友谊的意象原来是 Maxwell Bodenheim 的作品。

([ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][eɪtʃ] . [diː] . - [es] [bʊk]) .

(	The	former	had	not	yet	been	published	in	H	.	D	.	'	s	book	)	.
(	这	以前的	有	不是	然而	到过	已发布	在	H	.	D	.	-	s	书	)	.

（前者尚未在HD的书中发表）。

[siː] ['pɔpiːz]

Sea	Poppies
海	罂粟花

海罂粟

[eɪtʃ] . [diː] .

H	.	D	.
H	.	D	.

高清

['æmbər] [hʌsk]

Amber	husk
琥珀色	外壳

琥珀壳

['fluːtɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] ,

fluted	with	gold	,
凹槽	和	金子	,

饰以金纹，

[fruːt][ɑːn][ðə; ði][sænd]

fruit	on	the	sand
水果	在	这	沙

沙滩上的水果

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [greɪn] ,

marked	with	a	rich	grain	,
标记	和	一个	富有的	粮食	,

颗粒饱满，

['treʒər]
treasure
宝藏

宝藏

[spɪld] [nɪr] [ðə; ði] [ʃrʌb] - [paɪnz]
spilled **near** **the** **shrub** **-** **pines**
洒了 靠近 这 灌木 - 松树

洒在灌木松树附近

[tuː; tə] [bliːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊldərz] :
to **bleach** **on** **the** **boulders** **:**
到 漂白 在 这 巨石 :

在巨石上漂白:

[jʊr; jər] [stɔːk] [hæz; həz] [kɔːt] [ruːt]
your **stalk** **has** **caught** **root**
你的 茎 有 捕捉 根

你的茎秆已经生根了

[ə'mʌŋ] [wet] ['peblz]
among **wet** **pebbles**
之中 湿的 鹅卵石

在湿漉漉的鹅卵石间

[ænd; ənd] [drɪft] [flʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː]
and **drift** **flung** **by** **the** **sea**
和 漂移 扔 经过 这 海

以及被大海抛掷的漂浮物

[ænd; ənd] ['greɪtɪd] ['ʃɛlz] ,
and **grated** **shells** **,**
和 磨碎的 贝壳 ,

以及磨碎的贝壳,

[ænd; ənd] [slɪt] [kɑːntʃ] - ['ʃɛlz] .
and **slit** **conch** **-** **shells** **.**
和 缝隙 海螺 - 贝壳 .

以及开裂的海螺壳。

['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪd] - [spred] ,
Beautiful **,** **wide** **-** **spread** **,**
美丽的 , 宽的 - 传播 ,

美丽、广泛分布的

['faɪər][ə'pɑːn] [liːf] ,
fire **upon** **leaf** **,**
火 之上 叶子 ,

树叶上燃起火焰,

[wʌt] ['medoʊ] [jiːldz]
what **meadow** **yields**
什么 草地 产量

草地出产什么?

[soʊ]['freɪgrənt][ə; eɪ] [liːf]
so **fragrant** **a** **leaf**
所以 香 一个 叶子

如此芬芳的叶子

[æz; əz][jʊr; jər] [braɪt] [liːf] ?
as **your** **bright** **leaf** **?**
作为 你的 明亮的 叶子 ?

像你那片明亮的叶子一样吗?

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
Images **of** **Friendship**
图片 的 友谊

友谊的影像

['mækswel]['boʊdən,haɪm]
Maxwell **Bodenheim**
麦克斯韦 博登海姆

马克斯韦尔·博登海姆

[greɪ] ['druːpɪŋ] - ['ʃoʊldərd] [bʊʃɪz] [skreɪp] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
Grey **drooping** **-** **shouldered** **bushes** **scrape** **the** **edges**
灰色的 下垂 - 肩部 灌木丛 刮 这 边缘

灰色的垂肩灌木刮擦着边缘

[ʌv; əv] ['bendɪŋ] [swɜːrlz][ʌv; əv] ['jeloʊ] - [waɪt] ['flaʊərz] .
Of **bending** **swirls** **of** **yellow** **-** **white** **flowers** **.**
的 弯曲 漩涡 的 黄色的 - 白色的 花朵 .

弯曲的黄白色花朵如漩涡般旋转。

[soʊ][duː][maɪ] [θɔːts] [miːt] [ðə; ði][wɪnd] - ['skætərd] ['kʌlər][ʌv; əv][juː; jʊ] .
So **do** **my** **thoughts** **meet** **the** **wind** **-** **scattered** **color** **of** **you** **.**
所以 做 我的 想法 见面 这 风 - 疏散 颜色 的 你 .

我的思绪也与你那被风吹散的色彩相遇。

[ðə; ði] [griːn] ['ʃædoʊd] [træns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
The **green** **shadowed** **trance** **of** **the** **water**
这 绿色的 阴影 发呆 的 这 水

水的绿色阴影令人陶醉

[ɪz] ['splɪntəd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['tæsld] [ə'weɪknɪŋz]
Is **splintered** **to** **little** **white** **-** **tasseled** **awakenings**
是 破碎的 到 小的 白色的 - 带流苏的 觉醒

分裂成一个个带白色流苏的小觉醒

[baɪ][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [blæk] [ɔːrz; oʊrz] .
By **the** **beat** **of** **long** **black** **oars** **.**
经过 这 打 的 长的 黑色的 桨 .

伴着长长的黑色船桨的拍打声。

[soʊ][duː][jʊr; jər][wɜːrdz] [kʌt] [ðə; ði] [mæst] ['smuːðnəs] [ʌv; əv] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
So **do** **your** **words** **cut** **the** **massed** **smoothness** **of** **thoughts** **of** **you** **.**
所以 做 你的 字 切 这 大量 平滑度 的 想法 的 你 .

所以你的话语会打破你思绪的平静吗?

[splɪt] , [braʊn] - [bluː] [klaʊdz] [pres] ['ɪntuː] [iːtʃ] - ['ʌðər]
Split **,** **brown** **-** **blue** **clouds** **press** **into** **each** **-** **other**
分裂 , 棕色的 - 蓝色的 云 按 进入 每个 - 其他

裂开的棕蓝色云朵相互挤压

['oʊvər] [hɪlz] [drest] [ɪn] [mjuːt] , ['klɪŋɪŋ] [heɪz] .
Over **hills** **dressed** **in** **mute** **,** **clinging** **haze** **.**
超过 丘陵 穿着 在 沉默的 , 依恋 阴霾 .

越过笼罩在静谧、粘稠的薄雾中的山丘。

[soʊ][duː][maɪ] [θɔːts] ['sloʊli] [fɔːrm]['oʊvər][ðə; ði] [dreɪpt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
So **do** **my** **thoughts** **slowly** **form** **over** **the** **draped** **mystery** **of** **you** **.**
所以 做 我的 想法 缓慢地 形式 超过 这 垂坠的 神秘 的 你 .

于是，我的思绪慢慢地在你神秘的面纱下涌动。

[ðə; ði] [tuː] ['praɪzɪz][ʌv; əv] $25 [iːtʃ] [goʊ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd]['mɪstər] . ['boʊdən,haɪm] .
The **two** **prizes** **of** **$25** **each** **go** **therefore** **to** **H** **.** **D** **.** **and** **Mr** **.** **Bodenheim** **.**
这 二 奖品 的 $25 每个 去 所以 到 H . D . 和 先生 . 博登海姆 .

因此，HD 和 Bodenheim 先生将分别获得 25 美元的奖金。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

But	**it**	**may**	**be**	**interesting**	**to**	**print**	**some**	**of**	**the**	**others**	**.**
但	它	可能	是	有趣的	到	打印	一些	的	这	其他的	.

但打印出其他一些内容或许会很有意思。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][dʒʌdʒ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :

For	**instance**	**,**	**not**	**a**	**single**	**judge**	**mentioned**	**the**	**following**	**:**
为了	实例	,	不是	一个	单身的	法官	提及	这	下列的	:

例如，没有一位法官提及以下内容：

[striːm]

Stream
溪流

溪流

[ˈritʃəd] [ˈɔːldiŋtən]

Richard	**Aldington**
理查德	奥尔丁顿

理查德·奥尔丁顿

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ˈpeblz] , [ðæt] [gliːm] [ˈdʌlli] ,

Pebbles	**,**	**that**	**gleam**	**dully**	**,**
鹅卵石	,	那	闪耀	沉闷地	,

闪着暗淡光泽的鹅卵石

[waɪt] , [feɪnt] [ˈoʊkər] , [dræb] [griːn] :

white	**,**	**faint**	**ochre**	**,**	**drab**	**green**	**:**
白色的	,	头晕的	赭石	,	单调	绿色的	:

白色、浅赭色、暗绿色：

[moʊˈzeɪɪk] [ˈʌndər] [peɪl] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈwɔːtər] .

mosaic	**under**	**pale**	**sliding**	**water**	**.**
马赛克	在下面	苍白	滑动	水	.

浅色流水下的马赛克。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[foʊm] ;

Foam	**;**
泡沫	;

泡沫;

[ˈmoʊbəl] [krests] [ˈliːpɪŋ] , [ˈsɪŋkɪŋ] :

mobile	**crests**	**leaping**	**,**	**sinking**	**:**
移动的	冠状物	跳跃	,	下沉	:

移动的波峰跃动、下沉：

[θɪn] [ˈfɪŋgərz] [ˈgræspɪŋ] [raʊnd] [koʊld] [ˈrɑːks] .

thin	**fingers**	**grasping**	**round**	**cold**	**rocks**	**.**
薄的	手指	抓握	圆形的	寒冷的	岩石	.

纤细的手指紧紧抓住冰冷的岩石。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[paɪnz] , [waɪt] [æʃ] - [triːz] ,
Pines , white ash - trees ,
松树 , 白色的 灰 - 树木 ,

松树、白蜡树

[blæk] - [θɔːrnz] , ['wɪntər] [græs] ,
black - thorns , winter grass ,
黑色的 - 荆棘 , 冬天 草 ,

黑刺李、冬草

['mɪrərd] ['tremblɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , [oʊ]['veɪgrənt] ,
mirrored trembling in you , O vagrant ,
镜像 发抖 在 你 , 哦 流浪汉 ,

你的颤抖如同镜子般映照着你，哦，流浪者，

['bendɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] :
bending away from you and towards you :
弯曲 离开 从 你 和 向 你 :

向外弯曲，然后又向内弯曲：

['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ɪm'pɔːrtʃənət] ['lʌvəz] .
hesitating , importunate lovers .
犹豫不决 , 纠缠不休 恋人 .

犹豫不决、执拗缠绵的恋人。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[smɔːl] [bluː] [weɪvz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ,
Small blue waves straining to meet ,
小的 蓝色的 波浪 紧张 到 见面 ,

细小的蓝色波浪努力地汇合着，

['nevər] ['tʌtʃɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ɪ'luːsɪv] :
never touching , always elusive :
绝不 接触 , 总是 难以捉摸的 :

从未触碰，总是难以捉摸：

['mɑːkɪŋ] , [hæf] - ['vɜːrdʒɪnl][lɪps] .
mocking , half - virginal lips .
嘲讽 , 一半 - 处女 嘴唇 .

嘲讽的、半处女般的嘴唇。

['juːnis] ['tiːˌɛtʃənz] ['menʃ(ə)nd] ['flaʊər] [ænd; ənd] [foʊm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] : “ [prə'vaɪdɪd]
Eunice Tietjens mentioned Flower and Foam with this qualification : “ Provided
尤妮斯 蒂特延斯 提及 花 和 泡沫 和 这 资格 : “ 假如
['ritʃəd] ['ɔːldɪŋtən] [roʊt] [ðem; ðəm] .
Richard Aldington wrote them .
理查德 奥尔丁顿 写道 他们 .

尤妮斯·蒂特延斯提到《花与泡沫》时，附有如下说明：“前提是理查德·奥尔丁顿创作了它们。

['ʌðərwaɪz] [nɑːt] .
Otherwise not .
否则 不是 .

否则就不是。

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔː'θentɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lʌvli] ,
My point is that if he wrote them they are authentic as well as lovely ,
我的 观点 是 那 如果 他 写道 他们 他们 是 真正的 作为 出色地 作为 迷人的 ,

我的意思是，如果这些书是他写的，那么它们既真实又优美。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ]['fleɪgrənt][æn; ən]['ɪmɪteɪtər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['iːv(ə)n]

but	if	he	did	not	so	flagrant	an	imitator	ought	not	to	be	encouraged	even
但	如果	他	做过	不是	所以	明目张胆	一个	模仿者	应该	不是	到	是	鼓励	甚至

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kɑːpɪst] .

if	he	is	a	successful	copyist	.
如果	他	是	一个	成功的	抄写员	.

但即便模仿者抄袭成功，也不应鼓励他如此明目张胆地抄袭。

〃 ['flaʊər]

〃	Flower
〃	花

“花

['edwərd][dʒeɪ] . [oʊ'braɪɪn]

Edward	J	.	O'Brien
爱德华	J	.	奥布莱恩

爱德华·J·奥布莱恩

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv]['haɪblə]

Here	by	the	pastures	of	Hybla
这里	经过	这	牧场	的	海布拉

这里是海布拉的牧场

[ɪn] ['æʒər] ['stɪlnəs] ['dæfni] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .

Dreameth	in	azure	stillness	Daphne	,	a	maiden	.
梦	在	蔚蓝	寂静	芫	,	一个	少女	.

少女达芙妮在蔚蓝的静谧中做梦。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən] [laɪt] [ænd; ənd] ['hʌni] - ['hɔːntɪd] .

Her	throat	was	softer	than	light	and	honey	-	haunted	.
她	喉	曾是	更柔和	比	光	和	蜂蜜	-	闹鬼的	.

她的喉咙比光还要轻柔，带着蜂蜜般的甜香。

[foʊm]

Foam
泡沫

泡沫

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [skaɪ][wɪð; wɪθ][klaʊd] - [kæpt] ['hɔːrsɪz] ,

Here	by	the	foaming	sky	with	cloud	-	capped	horses	,
这里	经过	这	起泡	天空	和	云	-	封顶	马匹	,

这里是波光粼粼的天空，云朵中骏马飞驰而过，

[aɪ] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [laɪ][baɪ][ðə; ði] ['wɪndi] ['oʊʃ(ə)n] ,

I	,	a	maiden	,	lie	by	the	windy	ocean	,
我	,	一个	少女	,	说谎	经过	这	刮风	海洋	,

我，一个少女，躺在风吹拂的海边，

['driːmiŋ] [ʌv; əv]['kwaɪət]['wɔːtərz]

Dreaming	of	quiet	waters
做梦	的	安静的	水

梦见静谧的水面

['gɑːrdɪd] [baɪ] ['wiləuz] .

Guarded	by	willows	.
守卫	经过	柳树	.

柳树环绕。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmzɪz] [fɜːrst] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] ,

Dr	.	Williams's	first	choice	was	The	Master	,
博士	.	威廉姆斯	第一的	选择	曾是	这	掌握	,

威廉姆斯博士的首选是《大师》，

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][moʊst][ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃɑːrm] [waɪl] [pə'zesɪŋ] [æt; ət]

“	**for**	**the**	**reason**	**that**	**it**	**has**	**most**	**imaginative**	**charm**	**while**	**possessing**	**at**
〃	为了	这	原因	那	它	有	最多	富有想象力的	魅力	尽管	拥有	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['ferli] ['iːv(ə)n]['juːnəti][ʌv; əv] ['rɪðəm] ,

the	**same**	**time**	**a**	**fairly**	**even**	**unity**	**of**	**rhythm** **,**
这	相同的	时间	一个	相当	甚至	统一	的	韵律 ,

“因为它既具有极富想象力的魅力，又同时拥有相当均匀的节奏统一性，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [streɪt] ['fɔːrwərd]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['sʌt(ə)l] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] .

a	**simple**	**straight**	**forward**	**diction**	**and**	**a**	**very**	**subtle**	**depth**	**of**	**thought**	**.**
一个	简单的	直的	向前	措辞	和	一个	非常	微妙的	深度	的	想法	.

语言简洁明了，思想却十分深刻。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [prə'gresɪvli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]

The	**image**	**is**	**progressively**	**developed**	**to**	**a**	**fine**	**and**	**natural**	**conclusion**	**with**	
这	图像	是	逐步	发达	到	一个	美好的	和	自然的	结论	和	

[greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ,

great	**simplicity**	**and**	**restraint**	**,**
伟大的	简单	和	克制	,

画面以极简和克制的方式逐步发展，最终呈现出优美自然的结尾。

[wɪ'ðaʊt] [weɪst] [ʌv; əv][mə'ti(ə˞).ɹi.ə] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dʌndənsi] [ʌv; əv]['eni] [kaɪnd] .

without	**waste**	**of**	**materia**	**,**	**without**	**redundancy**	**of**	**any**	**kind**	**.**
没有	浪费	的	物质	,	没有	冗余	的	任何	种类	.

不浪费材料，没有任何冗余。

〃 [wʌt] [ɔːr] [wer] [ɪz][ðə; ði]['sʌt(ə)l] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] ?

〃	**What**	**or**	**where**	**is**	**the**	**subtle**	**depth**	**of**	**thought**	**?**
〃	什么	或者	在哪里	是	这	微妙的	深度	的	想法	?

思想的微妙深度是什么？或者说，它在哪里？

['ɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] [θɔːt] :

Almost	**every**	**kind**	**of**	**person**	**in**	**the**	**world**	**has**	**had**	**this**	**thought**	**:**
几乎	每一个	种类	的	人	在	这	世界	有	有	这	想法	:

世界上几乎每个人都曾有过这样的想法：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][poʊ'etɪk] [θɔːt] .

it	**is**	**not**	**even**	**a**	**poetic**	**thought**	**.**
它	是	不是	甚至	一个	诗意的	想法	.

这甚至算不上什么诗意的想法。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['poʊətri] ?

And	**what**	**is**	**there**	**in**	**the**	**treatment**	**to**	**make**	**it**	**poetry**	**?**
和	什么	是	那里	在	这	治疗	到	制作	它	诗	?

这种处理方式有什么特别之处，使之成为诗歌？

[ðə; ði]['mæstər]

The	**Master**
这	掌握

大师

[dʒiːn] [dɔrdʒ]

Jeanne	**D'Orge**
珍妮	d'orge

珍妮·多尔热

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [sɪts] ['pleɪɪŋ]

In	**the**	**dusk**	**a**	**child**	**sits**	**playing**
在	这	黄昏	一个	孩子	坐着	玩耍

黄昏时分，一个孩子坐着玩耍

[faɪv] - ['fɪŋgər]['eksərsaɪzɪz]
Five - finger exercises
五 - 手指 练习

五指练习

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ， [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp]
Up and down , down and up
向上 和 向下 ， 向下 和 向上

上上下下，下上下

['dʒægɪd] [noʊts] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ,
Jagged notes and even ,
锯齿状 笔记 和 甚至 ，

锯齿状的音符，甚至，

[daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] ， [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Down and up , up and down
向下 和 向上 ， 向上 和 向下

上下，上下

[ɪn'tɜːrmɪnəbli] .
Interminably .
无休止地 .

没完没了。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ˌʌn'siːn]
About him all unseen
关于 他 全部 看不见

关于他的一切，都无人知晓。

[ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
In the folds of the shadows
在 这 折叠 的 这 阴影

在阴影的褶皱里

[stænd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪdz]
Stand the great shades
站立 这 伟大的 色调

挺立大荫

[bætʃ] . . .
Bach . . .
巴赫 . . .

巴赫 ...

['beɪtoʊvən] . . .
Beethoven . . .
贝多芬 . . .

贝多芬.....

[brɑːmz] . . .
Brahms . . .
勃拉姆斯 . . .

勃拉姆斯 ...

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'tenʃ(ə)n]
Listening with exquisite attention
聆听 和 精美的 注意力

聆听时全神贯注

[æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mæstər] .
As to a master .
作为 到 一个 掌握 .

如同对待一位大师。

['helən] [hɔit] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

Helen	Hoyt	mentioned	the	following	:
海伦	霍伊特	提及	这	下列的	:

海伦·霍伊特提到了以下内容:

['ɔ:təm] [bæ'leɪ]

Autumn	Ballet
秋天	芭蕾舞

秋季芭蕾舞

[tʃɑ:rlz] ['(h)wɔ:tn] [stɔ:rk]

Charles	Wharton	Stork
查尔斯	沃顿商学院	鹳

查尔斯·沃顿·斯托克

[oʊ] ['dɑ:nsəz] [ɪn] ['jeloʊ] ! —

Oh	dancers	in	yellow	!	—
哦	舞者	在	黄色的	!	—

哦，身着黄衣的舞者们!

[tɔ:l] , ['sæfrən] - ['gɑ:rməntɪd] ['pɑ:plər] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

Tall	,	saffron	-	garmented	poplars	with	arms	uplifted	,
高的	,	藏红花	-	服装	白杨树	和	武器	提升	,

高耸的白杨树，披着藏红花色的外衣，高举着枝干。

['slendər] - [lɪmd] [bi:tʃiz]

Slender	-	limbed	beeches
苗条	-	有肢的	山毛榉

枝条纤细的山毛榉

[dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['rʌsɪt] ,

Draped	in	a	modester	russet	,
垂坠的	在	一个	谦虚	赤褐色	,

披着朴素的赤褐色，

['tʃesˌnʌt] , ['wɔ:lnʌts] [ænd; ənd] - ,

Chestnuts	,	walnuts	and	sassafrasses	,
栗子	,	核桃	和	-	,

栗子、核桃和北美黄樟，

[ænd; ənd]['rʌf(ə)l] - ['skɜ:rtɪd]['meɪpəlz] —

And	ruffle	-	skirted	maples	—
和	褶边	-	裙摆	枫树	—

还有裙摆如褶边的枫树——

[waɪ] [du:][ji:; ji][stænd][æt; ət] [pɔ:z] ?

Why	do	ye	stand	at	pause	?
为什么	做	是的	站立	在	暂停	?

你们为何驻足停留?

[wen] [wɪl] [ðə; ði]['mju:zɪk] [bɪ'gɪn]

When	will	the	music	begin
什么时候	将要	这	音乐	开始

音乐何时开始

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊ] ['dɑ:nsəz] [ɪn] ['jeloʊ] ?

For	you	,	oh	dancers	in	yellow	?
为了	你	,	哦	舞者	在	黄色的	?

献给你们，哦，身着黄衣的舞者们?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmzɪz] [fɔːrθ] [tʃɔɪs] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['æʃliz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Dr	.	Williams's	fourth	choice	is	a	poem	of	Charles	Ashleigh's	which	he
博士	.	威廉姆斯	第四	选择	是	一个	诗	的	查尔斯	阿什利的	哪个	他

[dɪ'skraɪbz] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] - [kən'strʌktɪd] [dɪ'faɪəns] .

describes	as	“	a	spirited	and	well	-	constructed	defiance	.
描述	作为	“	一个	精神抖擞	和	出色地	-	建造	蔑视	.

威廉姆斯博士的第四个选择是查尔斯·阿什利的一首诗，他将其描述为“一首充满活力且结构严谨的反抗之作”。

” [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [traɪt] ['efərt] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [luːs] [ðoʊ] ['ræðər] ['hæpi]

”	I	think	it	is	a	very	trite	effort	—	one	of	those	loose	though	rather	happy
”	我	思考	它	是	一个	非常	老套	努力	—	一	的	那些	松动的	尽管	相当	快乐的

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [muːd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɑːrt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz]

expressions	of	mood	that	has	no	more	to	do	with	art	than	a	man's
表达式	的	情绪	那	有	不	更多的	到	做	和	艺术	比	一个	男人的

[ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][træmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] .

exclamation	that	he	means	to	tramp	in	the	woods	on	a	bright	spring	day	.
感叹	那	他	方法	到	流浪汉	在	这	树林	在	一个	明亮的	春天	天	.

“我认为这是一种非常平庸的尝试——一种随意但相当快乐的情绪表达，它与艺术的关系，就像一个人在明媚的春日里大声宣布他打算去树林里徒步旅行一样。”

[wʌns] [mɔːr] — [ðə; ði] [roʊd]

Once	More	—	The	Road
一次	更多的	—	这	路

再一次——路

[tʃɑːrlz] ['æʃli]

Charles	Ashleigh
查尔斯	阿什利

查尔斯·阿什利

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ]

The	printed	page
这	打印	页

打印页面

['hwispəz] ['veɪnli]

Whispers	vainly
低语	徒劳地

徒劳的低语

[ɪn][maɪ] ['meməri] . . . .

In	my	memory	.	.	.	.
在	我的	记忆	.	.	.	.

在我的记忆中.....

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [haulz] !

The	locomotive	howls	!
这	机车	嚎叫	!

火车发出轰鸣声！

['lɪmpɪŋ] [fə'lɑːsəfi]

Limping	philosophies
跛行	哲学

跛脚哲学

['mɜːrmər] ['wiːkli]

Murmur	weakly
低语	弱

微弱的低语

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər] ['saɪlənst]
And **then** **are** **silenced**
和 然后 是 沉默

然后，他们就沉默了。

[baɪ][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['wɔndərəz] .
By **the** **laughter** **of** **wanderers** **.**
经过 这 笑声 的 流浪者 .

流浪者的笑声。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [kriːdz]
The **sadness** **of** **creeds**
这 悲伤 的 信条

信条的悲哀

[daɪz]
Dies
死亡

死亡

['ʌndər] [træmps] - ['rɪb(ə)ldri] .
Under **tramps** **'** **ribaldry** **.**
在下面 流浪汉 - 粗俗 .

在流浪汉的粗俗言语下。

[ænd; ənd][maɪ][roʊd] - [θɜːrst] ,
And **my** **road** **-** **thirst** **,**
和 我的 路 - 口渴 ,

而我对公路的渴望，

['ævɪd][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ,
Avid **and** **aching** **,**
狂热 和 疼痛 ,

渴望而痛苦，

['kɔŋkəz] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ]
Conquers **the** **muttering**
征服者 这 喃喃自语

征服低语

[ʌv; əv]['pjuːliŋ] ['skɑːlərʃɪp] .
Of **puling** **scholarship** **.**
的 拉动 奖学金 .

争取奖学金。

[let] [maɪ] [hɑːrt] ['blɑːsəm] [ɪn] ['dʒɜːrniɪŋ] ;
Let **my** **heart** **blossom** **in** **journeying** **;**
让 我的 心 开花 在 旅程 ;

愿我的心在旅途中绽放；

[ænd; ənd][maɪ] [mɔː] [biː; bi] [wel] [stʌft]
And **my** **maw** **be** **well** **stuffed**
和 我的 嘴 是 出色地 填充

我的肚子已经吃得饱饱的了。

[wɪð; wɪθ][dɪ'lektəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] !
With **delectable** **incident** **!**
和 美味的 事件 !

发生了一件令人愉悦的事!

['juːnis] ['tiːˌɛtʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] - [ə; eɪ][praɪz] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv]

Eunice	**Tietjens**	**would**	**have**	**been**	**willing**	**to**	**give**	**Lovescape**	**a**	**prize**	**if**	**either**	**of**
尤妮斯	蒂特延斯	会	有	到过	愿意的	到	给	-	一个	奖	如果	任何一个	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	**other**	**judges**	**had**	**chosen**	**it**	**,**
这	其他	法官	有	选定	它	,

如果其他两位评委中有人选择给《Lovescape》颁奖，尤妮斯·蒂特延斯也愿意给它颁奖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

but	**they**	**did**	**not**	**.**
但	他们	做过	不是	.

但他们没有。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['keidənst] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]

And	**in**	**spite**	**of**	**its**	**cadenced**	**mounting**	**and**	**falling**	**—**	**which**	**is**	**an**
和	在	尽管如此	的	它是	有节奏的	安装	和	坠落	—	哪个	是	一个

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] [tek'niːk] ,

attribute	**of**	**technique**	**,**
属性	的	技术	,

尽管它的上升和下降是有节奏的——这是技术的一个特点，

[nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ʌv; əv][ɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [slaɪt] [pʌf] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] , [nɑːt]

not	**necessarily**	**of**	**art**	**—**	**it**	**remains**	**merely**	**a**	**slight**	**puff**	**of**	**poetic**	**feeling**	**,**	**not**
不是	一定	的	艺术	—	它	遗迹	仅仅	一个	轻微	噗	的	诗意的	感觉	,	不是

[ə; eɪ] [gʊd] ['poʊəm] .

a	**good**	**poem**	**.**
一个	好的	诗	.

未必是艺术——它只是一丝淡淡的诗意，而不是一首好诗。

-

Lovescape

-

爱之境

['ædɔif] ['wʊlf]

Adolf	**Wolff**
阿道夫	沃尔夫

阿道夫·沃尔夫

[skaɪ]

Sky

天空

天空

[diːp] [bluː] [skaɪ]

Deep	**blue**	**sky**
深的	蓝色的	天空

湛蓝的天空

[klaʊdz]

Clouds

云

云

[θɪn] [klaʊdz]

Thin	**clouds**
薄的	云

薄云

['drɪftɪŋ] ['drɪftɪŋ]

Drifting	**drifting**
漂流	漂流

漂移漂移

[græs]
Grass
草

草

[sɔːft] [kuːl] [græs]
Soft cool grass
柔软的凉爽的 草

柔软凉爽的草地

[briːz]
Breeze
微风

微风

[sɔːft][wɔːrm] [briːz]
Soft warm breeze
柔软的 温暖的 微风

柔和温暖的微风

[hændz] ['presɪŋ]
Hands pressing
手 紧迫

双手按压

[maʊðz] ['miŋglɪŋ]
Mouths mingling
嘴 混杂

嘴唇交叠

[lʌv]
Love
爱

爱

['pæʃ(ə)n]
Passion
热情

热情

['ɛkstəsi]
Ecstacy
狂喜

狂喜

['feɪntnəs]
Faintness
模糊

模糊

[kɑːm]
Calm
冷静的

冷静的

['restɪŋ]
Resting
休息

休息

[skaɪ]
Sky
天空

天空

[diːp] [bluː] [skaɪ]
Deep **blue** **sky**
深的 蓝色的 天空

湛蓝的天空

[klaʊdz]
Clouds
云

云

[θɪn] [klaʊdz]
Thin **clouds**
薄的 云

薄云

['drɪftɪŋ] ['drɪftɪŋ] .
Drifting **drifting** **.**
漂流 漂流 .

漂移，漂移。

['helən] [hɔit] [tʃoʊz] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪzɪz] .
Helen **Hoyt** **chose** **the** **two** **following** **for** **the** **prizes** **.**
海伦 霍伊特 选择 这 二 下列的 为了 这 奖品 .

海伦·霍伊特选择了以下两人作为奖品。

[naʊ] [aɪ][hoʊp] [ðiːz] ['dʒʌdʒɪz] [wɪl] [nɑːt][get] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ]
Now **I** **hope** **these** **judges** **will** **not** **get** **provoked** **with** **me** **or** **feel** **that** **I** **am** **being**
现在 我 希望 这些 法官 将要 不是 得到 挑衅 和 我 或者 感觉 那 我 是 存在
['pɜːrsən(ə)l][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [wen] [wʌn]
personal **or** **any** **of** **the** **other** **things** **that** **one** **is** **usually** **accused** **of** **when** **one**
个人的 或者 任何 的 这 其他 事物 那 一 是 通常 被告 的 什么时候 一
[ɪz][moʊst] [ɪm'pɜːrsənəli] ['tɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [kɔːz] .
is **most** **impersonally** **talking** **his** **“** **cause** **.**
是 最多 不带个人色彩地 说 他的 “ 原因 .

现在我希望这些法官不会因为我而生气，或者觉得我是在进行人身攻击，或者像其他人一样，在最客观地谈论自己的“事业”时，常常会被指责这样做。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌvæljuː'eɪʃənz][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
” **I** **am** **simply** **overflowing** **with** **criticism** **of** **their** **valuations** **and** **I** **must**
” 我 是 简单地 溢出 和 批评 的 他们的 估值 和 我 必须
[spiːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
speak **it** **out** **.**
说话 它 出去 .

“我对他们的估值感到非常不满，我必须说出来。”

[ðiːz] [tuː] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .
These **two** **poems** **are** **pretty** **awful** **,** **I** **think** **.**
这些 二 诗歌 是 漂亮的 可怕 , 我 思考 .

我觉得这两首诗很糟糕。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪŋd] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪk] ['poʊətri] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [θɔːts] [ɔːr][aɪ'diːəz]
Where **are** **the** **winged** **words** **that** **make** **poetry** **something** **beyond** **thoughts** **or** **ideas**
在哪里 是 这 有翅膀的 字 那 制作 诗 某物 超过 想法 或者 想法
[ʌv; əv][i'məuʃənz] ?
of **emotions** **?**
的 情绪 ?

那些使诗歌超越思想或情感观念的、充满灵性的词语在哪里？

['vɪktəri]
Victory
胜利

胜利

['serə] [bɑ:rd] [fi:ld]
Sarah **Bard** **Field**
莎拉 诗人 场地

莎拉·巴德·菲尔德

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv]
When **we** **were** **lifted** **high** **on** **the** **crest** **of** **the** **wave**
什么时候 我们 是 抬起 高的 在 这 波峰 的 这 海浪

当我们被高高举起，登上波峰之巅时

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [meɪd] [ju:; jʊ] [ə'blɪviəs] ,
And **Passion** **made** **you** **oblivious** **,**
和 热情 制成 你 浑然不觉 ,

激情使你变得麻木不仁。

[aɪ] [ri:tʃt] [ə'bʌv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:r]
I **reached** **above** **you** **for** **a** **star**
我 达到 多于 你 为了 一个 星星

我伸手摘下了你头顶上的一颗星星

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
And **caught** **it** **.**
和 捕捉 它 .

抓住了它。

[wen] [wi:; wi][sæŋk] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv]
When **we** **sank** **deep** **into** **the** **trough** **of** **the** **wave**
什么时候 我们 沉没 深的 进入 这 槽 的 这 海浪

当我们沉入波谷深处时

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][dɪ'zaɪər]['oʊvər] - ['flʌdɪd] [ju:; jʊ] ,
And **satisfied** **desire** **over** **-** **flooded** **you** **,**
和 使满意 欲望 超过 - 被淹 你 ,

满足的欲望将你淹没，

[aɪ] [ri:tʃt] [bɪ'loʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɜ:rl]
I **reached** **below** **you** **for** **a** **pearl**
我 达到 以下 你 为了 一个 珍珠

我伸手去够你脚下的一颗珍珠

[ænd; ənd] [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:] .
And **possessed** **it** **.**
和 拥有 它 .

并且拥有它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小评论》，1917年4月（第3卷，(The Little Review, April 1917 (Vol.)
第2/3页

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][frʌm; frəm][ðæt] [naɪt]
You have nothing left from that night
你 有 没有什么 左边 从 那 夜晚

那晚的一切，你都已荡然无存。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] , [tʃeɪnd] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
But a memory , chained to yourself .
但 一个 记忆 , 连锁 到 你自己 .

但那是一段被束缚在你身上的记忆。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left][frʌm; frəm][ðæt] [naɪt]
I have something left from that night
我 有 某物 左边 从 那 夜晚

那晚的记忆我还有些东西留存着。

[ðæt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [fɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][stɑːr] - [dʌst] ,
That will one day fill his eyes with star - dust ,
那 将要 一 天 充满 他的 眼睛 和 星星 - 灰尘 ,

终有一天，那将使他的双眼充满星尘。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] ,
Measuring the heavens ,
测量 这 天 ,

丈量苍穹，

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [siː] - [wiːd] ,
And tangle his feet in sea - weed ,
和 纠纷 他的 脚 在 海 - 杂草 ,

让他的脚被海藻缠住，

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
Searching the Ocean .
搜索 这 海洋 .

探索海洋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt]
Because of that night
因为 的 那 夜晚

因为那个夜晚

[ə; eɪ] [θɔːt] [stəːz][ɪn][juː; jʊ] .
A thought stirs in you .
一个 想法 搅拌 在 你 .

你心中涌起一个念头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] ['wikər] [wɪð; wɪθ] [taɪm]
It will grow weaker with Time
它 将要 生长 较弱 和 时间

随着时间的推移，它会变得越来越弱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ded] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] .
It will be dead when you are dead .
它 将要 是 死的 什么时候 你 是 死的 .

当你死后，它也就死了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

Because	**of**	**that**	**night**	**,**
因为	的	那	夜晚	,

因为那个夜晚，

[ə; eɪ][tʃaɪld][stəːz][ɪn][ˌem 'iː] .

A	**child**	**stirs**	**in**	**me**	**.**
一个	孩子	搅拌	在	我	.

我心中有个孩子在蠢蠢欲动。

[hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [taɪm]

He	**will**	**grow**	**stronger**	**with**	**Time**
他	将要	生长	更强	和	时间

他会随着时间的推移变得越来越强大。

[hiː; hi] [wɪl] [plænt] ['pænziz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz]

He	**will**	**plant**	**pansies**	**on**	**our**	**graves**
他	将要	植物	三色堇	在	我们的	坟墓

他会在我们的坟墓上种上三色堇。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] .

When	**we**	**are**	**dead**	**.**
什么时候	我们	是	死的	.

当我们死去的时候。

[ɑːrt][ɪz][bɔːrn]

Art	**Is**	**Born**
艺术	是	出生

艺术诞生

['mɪriəm][væn]['wɔːtərz]

Miriam	**van**	**Waters**
米里亚姆	货车	沃特斯

米里亚姆·范·沃特斯

[maɪ] ['liːʒər] [hæz; həz] ['flaʊərd] : [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ,

My	**leisure**	**has**	**flowered**	**:**	**a**	**new**	**thing**	**has**	**come**	**into**	**my**	**hands**	**,**
我的	闲暇	有	开花的	:	一个	新的	事物	有	来	进入	我的	双手	,

我的闲暇时光变得格外美好：我得到了一件新东西，

[taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

Time	**has**	**come**	**.**
时间	有	来	.

时机已到。

[aɪ] [pə'zes] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	**possess**	**time**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**thing**	**.**
我	具有	时间	作为	尽管	它	是	一个	事物	.

我把时间当作一件物品来拥有。

[aɪ][laɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

I	**lie**	**still**	**in**	**the**	**scented**	**grass**	**and**	**the**	**hours**	**come**	**into**	**my**	**hands**	**.**
我	说谎	仍然	在	这	香味	草	和	这	小时	来	进入	我的	双手	.

我静静地躺在散发着香气的草地上，时间任我流逝。

[ðeɪ] [floʊt] [ʌp][æz; əz]['lɪt(ə)l] [bə'luːnz] [floʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , —

They	**float**	**up**	**as**	**little**	**balloons**	**float**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**children**	**,**	**—**
他们	漂浮	向上	作为	小的	气球	漂浮	从	这	双手	的	孩子们	,	—

它们像小气球从孩子手中飘落一样，缓缓升起。

[laɪk] ['goʊldən] , ['sɪlkən] [sfiəz] ['seɪlɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Like	**golden**	**,**	**silken**	**spheres**	**sailing**	**high**	**into**	**the**	**air**	**,**
喜欢	金的	,	丝	球体	帆船	高的	进入	这	空气	,

如同金色的丝绸球体高高飘向天空，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [maʊnt] [sloʊ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['frædʒ(ə)l] [æz; əz] [driːmz] .

One	by	one	they	mount	slow	and	as	fragile	as	dreams	.
一	经过	一	他们	山	慢的	和	作为	脆弱的	作为	梦境	.

它们一个接一个地缓慢而脆弱地堆积起来，就像梦境一样。

[ðə; ði] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [maɪ] [hændz] [goʊ] [ʌp] [laɪk] [kaɪts] , —

The	hours	from	my	hands	go	up	like	kites	,	—
这	小时	从	我的	双手	去	向上	喜欢	风筝	,	—

我手中的时间像风筝一样飞逝而去。

[aɪ] [hoʊld] [ðer; ðər] ['slendər] [θred] ,

I	hold	their	slender	thread	,
我	抓住	他们的	苗条	线	,

我握着他们那根细线，

[aɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sweɪ] ,

I	move	it	faintly	and	they	sway	,
我	移动	它	淡淡的	和	他们	摇摆	,

我轻轻一动，它们就摇晃起来。

['rɑːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

Rocking	in	the	clear	blue	of	the	sky	.
摇滚	在	这	清除	蓝色的	的	这	天空	.

在湛蓝的天空下摇摆。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['veri] ['dʒentli] [ðeɪ] ['vænɪʃ] . . . .

They	do	not	return	to	me	,	but	very	gently	they	vanish	.	.	.	.
他们	做	不是	返回	到	我	,	但	非常	轻轻地	他们	消失	.	.	.	.

它们不会回到我身边，而是轻轻地消失了……

['sʌmwer] ,

Somewhere	,
某处	,

某处，

[waɪl] [aɪ] [hoʊld] [ðer; ðər] ['sɪlkən] , ['slendər] [θred] [ɪn] [maɪ] [hændz] .

While	I	hold	their	silken	,	slender	thread	in	my	hands	.
尽管	我	抓住	他们的	丝	,	苗条	线	在	我的	双手	.

我手中握着他们那纤细如丝的线。

[maɪ] ['liːʒər] [hæz; həz] [kʌm] [ʃɑːrp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] :

My	leisure	has	come	sharp	,	like	a	crystal	:
我的	闲暇	有	来	锋利的	,	喜欢	一个	水晶	:

我的闲暇时光来得如此突然，就像水晶一样清澈：

[ˌaɪ 'tiː] [gləuz] [ænd; ənd] [ɪz] ['pɔɪntɪd] ,

It	glows	and	is	pointed	,
它	发光	和	是	尖	,

它发光，而且是尖的。

[ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['liːʒər] .

The	poignancy	of	weapons	has	come	into	my	leisure	.
这	悲怆	的	武器	有	来	进入	我的	闲暇	.

闲暇时，我感受到了武器的辛酸。

[aɪ] [pə'zes] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	possess	time	as	though	it	were	a	thing	.
我	具有	时间	作为	尽管	它	是	一个	事物	.

我把时间当作一件物品来拥有。

[ðə; ði] ['aʊərz] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] [laɪk] [spiə] —

The	hours	come	into	my	hands	like	spears	—
这	小时	来	进入	我的	双手	喜欢	长矛	—

时间如长矛般落入我的手中——

['flæʃɪŋ] ['krɪst(ə)l] [s'pɑ:z] [ʌv; əv] [laɪt]
Flashing **crystal** **spars** **of** **light**
闪烁 水晶 桅杆 的 光

闪烁的水晶光束

[ðæt] [ɪz] [wɪŋd] .
That **is** **winged** **.**
那 是 有翅膀的 .

那是带翅膀的。

[aɪ] [si:z] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
I **seize** **them** **as** **they** **come** **to** **me** **.**
我 抢占 他们 作为 他们 来 到 我 .

它们一到我面前，我就抓住它们。

[aɪ] [θroʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑ:di]
I **throw** **the** **weight** **of** **my** **body**
我 扔 这 重量 的 我的 身体

我卸下身体的重量

['ɪntu:] [maɪ] [stroʊk] [ænd; ənd] ['boʊldli]
Into **my** **stroke** **and** **boldly**
进入 我的 中风 和 大胆地

投入我的笔触，大胆地

[aɪ] [hɜ:rl] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [speɪs] , — ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] ['enəmi]
I **hurl** **them** **into** **space** **,** **—** **into** **the** **heart** **of** **my** **enemy**
我 投 他们 进入 空间 , — 进入 这 心 的 我的 敌人

我将它们抛向太空，——抛向我敌人的心脏。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [hu:] ['lɜ:ks] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
The **Stillness** **who** **lurks** **there** **in** **the** **depths** **of** **the** **dark** **.**
这 寂静 WHO 潜伏者 那里 在 这 深度 的 这 黑暗的 .

潜伏在黑暗深处的寂静。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɪljəmz] [sez] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] ['smelər] :
Dr **.** **Williams** **says** **of** **The** **Flower** **Smeller** **:**
博士 . 威廉姆斯 说道 的 这 花 嗅觉 :

威廉姆斯博士这样评价《闻花者》:

“ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [noʊn] [haʊ]
“ **It** **might** **have** **been** **a** **very** **fine** **thing** **indeed** **had** **the** **author** **known** **how**
“ 它 可能 有 到过 一个 非常 美好的 事物 的确 有 这 作者 已知 如何
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒ(ə)n] ['prɑ:pərli] .
to **come** **to** **a** **conclusion** **properly** **.**
到 来 到 一个 结论 适当地 .

“如果作者知道如何正确地得出结论，那这或许真是一件非常好的事。”

[pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] [hæv; həv] [mɔ:r] ['prɑ:mɪs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [bætʃ] [ʌv; əv]
Parts **of** **this** **poem** **have** **more** **promise** **than** **anything** **in** **the** **whole** **batch** **of**
部分 的 这 诗 有 更多的 承诺 比 任何事物 在 这 所有的 批 的
['mænjuskrɪpt] .
manuscript **.**
手稿 .

这首诗的某些部分比整批手稿中的任何内容都更有潜力。

” [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['ɑ:bviəsli] , ['betər] .
” **It** **is** **,** **obviously** **,** **better** **.**
” 它 是 , 明显地 , 更好的 .

“显然，它更好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ][dʒem][baɪ]['eni] [miːnz] ;

But	it	isn't	a	gem	by	any	means	;
但	它	不是	一个	宝石	经过	任何	方法	;

但这绝不是什么珍品；

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] ['ræðər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɔːlmoʊst][faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

it	belongs	rather	with	those	almost	fine	things	that	make	you	impatient	because
它	属于	相当	和	那些	几乎	美好的	事物	那	制作	你	不耐烦	因为

[ðeɪ] ['dɪdnt][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi]['dʒɛmz] .

they	didn't	turn	out	to	be	gems	.
他们	没有	转动	出去	到	是	宝石	.

它更像是那些差一点就完美的东西，因为它们最终没能成为珍品，所以让人感到不耐烦。

[ðə; ði] ['flaʊər] ['smelər]

The	Flower	Smeller
这	花	嗅觉

花香嗅探者

[el] . [ɑːr] . ['bɑːnhəm]

L	.	R	.	Bonham
L	.	拉	.	邦汉

LR Bonham

['bʌblz] , [mɪst][ænd; ənd] ['vɪʒənz]

Bubbles	,	mist	and	visions
气泡	,	薄雾	和	愿景

泡沫、薄雾和幻象

['kʌlərd] [ʃeɪps] ['wɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

colored	shapes	winging	against	the	sky
有色	形状	翅膀	反对	这	天空

五彩斑斓的形状在天空中飞舞

[ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] [və'niːʃn] [glæs] .

a	sip	from	a	brown	Venetian	glass	.
一个	啜饮	从	一个	棕色的	威尼斯	玻璃	.

用棕色的威尼斯玻璃杯抿了一口。

[mɪ'simz]

Meseems
看起来

梅西姆斯

[gɔːz] [drɑːps][ɑːr; ər] [pʊld] ['ʌpwərdz]

gauze	drops	are	pulled	upwards
纱布	滴	是	拉	向上

纱布滴向上拉

[ænd; ənd] [kən'feti] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] .

and	confetti	flung	into	the	past	.
和	五彩纸屑	扔	进入	这	过去的	.

五彩纸屑被抛向过去。

[ə; eɪ] ['feri] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [koʊtʃ]

A	fairy	queen	in	a	crystal	coach
一个	仙女	女王	在	一个	水晶	教练

水晶马车里的仙女女王

['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['bekənz] ,

opens	the	door	,	she	beckons	,
打开	这	门	,	她	招手	,

她打开门，招手示意，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [krest] [lʊks] [fə'mɪliər] .

the	painted	crest	looks	familiar	.
这	绘	波峰	看起来	熟悉的	.

这幅彩绘的徽章看起来很眼熟。

[sɪks]['lɪt(ə)l][men][wɪð; wɪθ] [stɪks]

Six	little	men	with	sticks
六	小的	男人	和	棍子

六个拿着棍子的小矮人

[pæs] [baɪ] , [wʌn] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest]

pass	by	,	one	taller	than	the	rest
经过	经过	,	一	更高	比	这	休息

路过，其中一个比其他人都高。

[lɑːfs] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [æt; ət]

laughs	and	points	at
笑声	和	积分	在

笑着指着

[ə; eɪ] [ʌv; əv] ['kiːpˌseɪks] .

a	junkheap	of	keepsakes	.
一个	垃圾堆	的	纪念品	.

一堆杂乱的纪念品。

['dɪstənt] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk]

Distant	music	in	the	park
遥远	音乐	在	这	公园

公园里远处传来音乐声。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] ,

you	and	I	at	the	bay	window	,
你	和	我	在	这	湾	窗户	,

你和我站在凸窗前，

['gɔsipiŋ] ['nebəz] , [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] ,

gossiping	neighbors	,	a	cool	breeze	,
八卦	邻居	,	一个	凉爽的	微风	,

邻居们闲聊，一阵凉风，

[oʊld] ['sekənd] [hænd] ['fɜːrnɪtʃər] , [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt]

old	second	hand	furniture	,	ice	cream	and	moonlight
老的	第二	手	家具	,	冰	奶油	和	月光

旧家具、冰淇淋和月光

[ɔːl] ['peɪntɪd] [æz; əz] [ɪn] [wʌn] [stroʊk] .

all	painted	as	in	one	stroke	.
全部	绘	作为	在	一	中风	.

仿佛一笔完成。

['spaiərəlz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [krʌʃt] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ,

Spirals	of	smoke	,	crushed	tissue	paper	,
螺旋	的	抽烟	,	碎	组织	纸	,

缕缕青烟，揉皱的纸巾，

['kʌlərd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [blæk] ['mæsks] ,

colored	ribbons	and	black	masks	,
有色	丝带	和	黑色的	面具	,

彩色丝带和黑色面具，

[flɔːr] ['swipɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [bɔːl] —

floor	sweepings	after	a	ball	—
地面	清扫	后	一个	球	—

球赛后的地板清扫——

[aɪ][twɜːrl][ə; eɪ] ['flaʊər] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd]['ɪndeks]

I	twirl	a	flower	between	thumb	and	index
我	捻	一个	花	之间	拇指	和	指数

我用拇指和食指捻着一朵花。

[aɪ] [fiːl] ['goʊldən] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ][noʊz] —

I	feel	golden	dust	on	the	tip	of	my	nose	—
我	感觉	金的	灰尘	在	这	提示	的	我的	鼻子	—

我感觉鼻尖上沾着金色的粉末——

[ə; eɪ]['fjuːt(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

a	futile	occupation
一个	徒劳	职业

徒劳无功的职业

[jet] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

yet	something	has	happened	.
然而	某物	有	发生	.

然而，事情已经发生了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] ['helən] [hɔɪts] ['tʃɔɪsɪz] , [bi'lɔŋz] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]

And	this	one	,	which	was	among	Helen	Hoyt's	choices	,	belongs	also	in	the
和	这	一	,	哪个	曾是	之中	海伦	霍伊特	选择	,	属于	还	在	这

[ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] “ ['sʌmhaʊ] [gʊd] ” [skuːl] .

exasperatingly	“	somehow	good	”	school	.
令人恼火地	“	不知何故	好的	”	学校	.

而这本也是海伦·霍伊特的选择之一，它也属于那种令人恼火的“不知为何还不错”的类型。

[noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn]

November	Afternoon
十一月	下午

十一月午后

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['ælən] ['saɪfɝt]

Marjorie	Allen	Seiffert
玛乔丽	艾伦	塞弗特

玛乔丽·艾伦·塞弗特

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz]

Upon	our	heads
之上	我们的	头部

在我们头上

[ðə; ði][oʊk] - [liːvz] [fɔːl]

The	oak	-	leaves	fall
这	橡木	-	树叶	落下

橡树叶落下

[laɪk] ['saɪlənt] [ˌbenɪ'dɪkʃənz]

Like	silent	benedictions
喜欢	沉默的	祝福

如同无声的祝福

['kloʊzɪŋ] ['ɔtəmz] ['gɔːrdʒəs] ['rɪtʃuəl] ,

Closing	autumn's	gorgeous	ritual	,
结束	秋天的	华丽的	仪式	,

为秋季的华丽仪式画上句号

[ænd; ənd][wiː; wi]

And	we
和	我们

我们

[ʌp'bɒ:n] [baɪ] ['wɔ:rʃɪp]
Upborne by warship
向上 经过 军舰

由战舰搭载

[lɪft] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv]['dɪstənt] [hɪlz] .
Lift our eyes to the altar of distant hills .
举起 我们的 眼睛 到 这 坛 的 遥远 丘陵 .

抬起头，眺望远方群山的祭坛。

[bɪ'lʌvɪd]
Beloved
心爱

心爱

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ]
How can I know
如何 能 我 知道

我怎么才能知道

[wʌt] [gɔdz][ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ,
What gods are yours ,
什么 神 是 你的 ,

你信奉哪些神?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['spɪrɪt] ,
How can I guess the visions of your spirit ,
如何 能 我 猜测 这 愿景 的 你的 精神 ,

我如何才能窥见你灵魂的景象?

[ɔ:r] [hɪr]
Or hear
或者 听到

或者听

[ðə; ði]['saɪlənt] [prerz] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [hæz; həz] [sed] —
The silent prayers your heart has said —
这 沉默的 祈祷 你的 心 有 说 —

你内心深处默默祈祷的那些话——

['oʊnli][baɪ] [ðɪs] [aɪ] [fi:l]
Only by this I feel
仅有的 经过 这 我 感觉

仅凭这一点我才有这种感觉

[jʊr; jər][gɔdz][ə'kɪn][tu:; tə][maɪn] ,
Your gods akin to mine ,
你的 神 类似的 到 矿 ,

你们的神与我的神相似，

[ðæt] [wen] ['aʊər; ɑ:r][lɪps][hæv; həv][met]
That when our lips have met
那 什么时候 我们的 嘴唇 有 遇见

当我们的嘴唇相触

[ɑ:n] [ðɪs] [læst]['goʊldən] ['ɔ:təm] [ˌæftər'nu:n]
On this last golden autumn afternoon
在 这 最后的 金的 秋天 下午

在这个秋日最后的金色午后

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'fest]
They have confessed
他们 有 坦白

他们已经认罪了。

[ɪn] ['saɪləns]
In silence
在 沉默

静默

['aʊər; ɑːr] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər] [les] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [driːmz] .
Our kisses were less precious than our dreams .
我们的 吻 是 较少的 宝贵的 比 我们的 梦境 .

我们的吻远不如我们的梦想珍贵。

[tuː; tə] - [deɪ]
To - day
到 - 天

今天

['aʊər; ɑːr] ['pæʃ(ə)n] [draʊnd] [ɪn] ['bjuːti]
Our passion drowned in beauty
我们的 热情 溺水 在 美丽

我们的热情淹没在美之中

[wiː; wi][tɜːrn] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz]
We turn away our faces toward the hills
我们 转动 离开 我们的 面孔 朝向 这 丘陵

我们转过脸，面向群山。

[wer] ['pɜːrp(ə)l] [heɪz] , [laɪk] ['ɪnsens] ,
Where purple haze , like incense ,
在哪里 紫色的 阴霾 , 喜欢 香 ,

紫色的薄雾，如同焚香一般，

[spredz] [ɪts] [veɪl] .
Spreads its veil .
传播 它是 面纱 .

展开它的面纱。

[hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər] [tuː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] ,
Here , I think , are two very interesting ones ,
这里 , 我 思考 , 是 二 非常 有趣的 一个 ,

我认为以下两个例子非常有趣：

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmz] [kən'sɪdəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] — “
the first of which Dr . Williams considers worthy of special mention — “
这 第一的 的 哪个 博士 . 威廉姆斯 考虑 值得 的 特别的 提到 — “
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [i'vəukt] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋli] [sək'sesf(ə)l] .
the image evoked is charmingly successful .
这 图像 唤起 是 迷人地 成功的 .

其中，威廉姆斯博士认为第一点尤其值得一提——“所唤起的意象非常成功，令人着迷。”

” [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [rɪ'spektɪvli] [frɪts] ['piːtəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['tɔməs] ['wɪlɪŋ] ['piːtəz]
” The authors are respectively Fritz Peters and his brother , Thomas Willing Peters
” 这 作者 是 分别 弗里茨 彼得斯 和 他的 兄弟 , 托马斯 愿意的 彼得斯
.
:
.

“作者分别是弗里茨·彼得斯和他的兄弟托马斯·威灵·彼得斯。”

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [hɑːrd]
The wind blows hard
这 风 打击 难的

风刮得很大。

[noʊ][bɜːrd][ɪz][ðer; ðər]
No bird is there
不 鸟 是 那里

没有鸟

[ænd; ənd][ðə; ði][smoʊk][ɪz] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][leɪk] .
And the smoke is drowning in the lake .
和 这 抽烟 是 溺水 在 这 湖 .

烟雾正沉入湖中。

([dik'teitid] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] [mʌnθs] .)
(Dictated at the age of two years and ten months .)
(口述 在 这 年龄 的 二 年 和 十 几个月 .)

（两岁十个月时口述。）

[wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz]
When it rains it makes beautiful colors
什么时候 它 雨 它 制作 美丽的 颜色

下雨时，它会呈现出美丽的色彩

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]
It makes red and blue and white
它 制作 红色的 和 蓝色的 和 白色的

它能变出红色、蓝色和白色。

[ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [bluː] [straɪps] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]
And red and blue stripes on the water
和 红色的 和 蓝色的 条纹 在 这 水

水面上还有红色和蓝色的条纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪr] [goʊz] [aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði][skaɪ] .
And the pier goes out to get the sky .
和 这 码头 去 出去 到 得到 这 天空 .

码头延伸到天空。

([dik'teitid] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] .)
(Dictated at the age of three years and eight months .)
(口述 在 这 年龄 的 三 年 和 八 几个月 .)

（三岁零八个月时口述。）

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
The following four were not mentioned by any of the judges ,
这 下列的 四 是 不是 提及 经过 任何 的 这 法官 ,

以下四点均未被任何一位评委提及。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən]['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃənz] .
but in my judgment they are better than many of the “ honorable mentions .
但 在 我的 判断 他们 是 更好的 比 许多 的 这 “ 光荣的 提及 .

但依我之见，他们比许多“荣誉提名”要好。

” [ðə; ði]['soʊldʒərz]
” The Soldiers
” 这 士兵

“士兵们”

['hɔːrəs] ['hɑːli]
Horace Holley
贺拉斯 霍利

霍勒斯·霍利

[huːm] [aɪ] [lɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd] [noʊn] ,
Whom I long since had known ,
谁 我 长的 自从 有 已知 ,

我很久以前就认识他了，

[lɔːŋ] [sɪns] [fərˈgɑːtn] ;
Long since forgotten ;
长的 自从 被遗忘的 ;

早已被遗忘;

[huː] [kæst][ðer; ðər] [neɪmz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [driːm] ,
Who cast their names behind them like a dream ,
WHO 投掷 他们的 姓名 在后面 他们 喜欢 一个 梦 ,

他们像做梦一样，将自己的名字留在身后。

[laɪk] ['stægnənt]['wɔːtər] ['spɪtɪŋ]
Like stagnant water spitting
喜欢 停滞不前 水 吐痰

像死水喷溅一样

[ðer; ðər] ['teɪstləs] [soʊlz] [əˈweɪ] ;
Their tasteless souls away ;
他们的 无味 灵魂 离开 ;

他们毫无品味的灵魂消逝了;

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
These are the soldiers ,
这些 是 这 士兵 ,

这些是士兵,

[ðə; ði] ['neɪmləs] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ,
The nameless , the changelings ,
这 无名 , 这 换子 ,

无名者，换子,

['mɑːnstrəs] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [tɔːr'mentɪŋ] ['nʌmbər] ,
Monstrous with slow tormenting Number ,
滔天 和 慢的 折磨 数字 ,

缓慢折磨人的怪物,

['pestələnt][wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .
Pestilent with unremitting Machine .
瘟疫 和 不懈 机器 .

瘟疫般的机器永不停歇。

['soʊldʒərz] . . .
Soldiers . . .
士兵 . . .

士兵们.....

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huːm] [aɪ] [sə'spektɪd] , ['gɪlti] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,
These are they whom I suspected , guilty and glorious ,
这些 是 他们 谁 我 怀疑 , 有罪的 和 辉煌 ,

这就是我所怀疑的那些人，既有罪又光荣。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [θɔːts] ['bækgraʊnd] ,
Crouching in my own thought's background ,
蹲伏 在 我的 自己的 想法 背景 ,

蜷缩在我思绪的背景中,

[rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [feɪt]
Released by the whirlwind of fate
发布 经过 这 旋风 的 命运

被命运的旋风释放

[tuː; tə] [muːv] [æz; əz]['waɪndz] [ðæt] [skriːm] [əˈbaʊt][ðə; ði][poʊl] ,
To move as winds that scream about the Pole ,
到 移动 作为 风 那 尖叫 关于 这 极 ,

像呼啸着掠过极地的风一样移动,

[æz; əz] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [siː] - [depθs] ,
As darkness of sea - depths ,
作为 黑暗 的 海 - 深度 ,

如同深海的黑暗，

[æz; əz] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [fleɪm] .
As meeting of ice and flame .
作为 会议 的 冰 和 火焰 .

如冰与火的相遇。

[priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['senʃuəl] [deθ] ,
Priests of the mystic sensual death ,
神父 的 这 神秘 感性的 死亡 ,

神秘感官死亡的祭司们

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ?
When shall they return ?
什么时候 将 他们 返回 ?

他们何时归来?

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] , ['broʊkən] , [frʌm; frəm] [hel] ?
When shall they return , broken , from Hell ?
什么时候 将 他们 返回 , 破碎的 , 从 地狱 ?

他们何时才能从地狱归来，遍体鳞伤?

[ðə; ði] [fjuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæz; həz] [bəːnd] :
The fuse of a thousand years has burned :
这 保险丝 的 一个 千 年 有 烧伤 :

千年之火已燃尽:

[lɔːrd] , ['kwɪkən] [ðə; ði] ['groʊpɪŋ] [hændz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
Lord , quicken the groping hands of to - morrow !
主 , 加速 这 摸索 双手 的 到 - 明天 !

主啊，求你使明日的探索之手早日到来!

[ðə; ði] [ə'sɔːlt]
The Assault
这 突击

袭击

[dʒɑːn] [kɔrnoʊs]
John Cournos
约翰 库尔诺斯

约翰·库尔诺斯

[juː; jʊ] [kʌm] —
You come —
你 来 —

你来了——

[blæk] [ʌv; əv] [wɪŋ] ,
black of wing ,
黑色的 的 翼 ,

翅膀的黑色，

[blæk] [ʌv; əv] [biːk] ,
black of beak ,
黑色的 的 喙 ,

喙呈黑色，

[flɑːk] [ɑːn] [flɑːk] —
flock on flock —
群 在 群 —

成群的鸟儿——

['rævənəs] , [kɔːɪŋ] .
ravenous , cawing .
贪婪的 , 嘎嘎叫 .

饥饿地，嘎嘎叫着。

[jʊr; jər][kraɪz] — ['ærəus] —
Your cries — arrows —
你的 哭泣 — 箭头 —

你的哭喊——如箭矢——

[ʃrɪl] , ['klæmərəs] , ['straɪd(ə)nt] ,
shrill , clamorous , strident ,
尖锐 , 喧闹的 , 刺耳的 ,

尖锐的，喧闹的，刺耳的

[pɪrs] [ðə; ði] [hɑːrt] .
pierce the heart .
刺穿 这 心 .

刺穿心脏。

[oʊ] ['wuːndɪd] ['revəri]
O wounded reverie
哦 受伤 遐想

哦，受伤的遐想

[ɑːn] [stɪl] ['wɔːtər] ,
on still water ,
在 仍然 水 ,

在静水中，

[waɪt] [ɪn] [feɪnt] [mɪst] ,
white in faint mist ,
白色的 在 头晕的 薄雾 ,

薄雾中泛着白光，

[juː; jʊ][spɜːrt] [red] [drɑːps] .
you spurt red drops .
你 喷 红色的 滴 .

你喷出红色的液滴。

[oʊ] [waɪt] [swɑːn] ,
O white swan ,
哦 白色的 天鹅 ,

哦，白天鹅，

[ʃeɪp] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sædnəs] ,
shape of magnificent sadness ,
形状 的 壮丽 悲伤 ,

壮丽的悲伤之形

[spred] [aʊt] [jʊr; jər] [wɪŋz] ,
spread out your wings ,
传播 出去 你的 翅膀 ,

展开你的翅膀，

['flʌtər] [waɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
flutter white through the air ,
扑 白色的 通过 这 空气 ,

飘浮在空中，洁白如雪。

[dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [blæk] — [ðə; ði] ['rɔːkəs] .
disperse the black — the raucous .
分散 这 黑色的 — 这 沙哑 .

驱散黑色——喧闹。

[gɜ:rl][ʌv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd]['aɪvəri]
Girl **of** **Jade** **and** **Ivory**
女孩 的 玉 和 象牙

玉象牙少女

['mɪtʃəl] ['dɔ:sən]
Mitchell **Dawson**
米切尔 道森

米切尔·道森

[θru:] [ðə; ði][dɑ:rk]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv] ['meni] [naɪts]
Thru **the** **dark** **arches** **of** **many** **nights**
通过 这 黑暗的 拱门 的 许多 夜晚

穿过无数个夜晚的黑暗拱门

[jʊr; jər] [vɔɪs] [hæz; həz][led][ˌem 'i:] ,
Your **voice** **has** **led** **me** **,**
你的 嗓音 有 引领 我 ,

你的声音指引着我，

['groʊpɪŋ] .
Groping **.**
摸索 .

摸索。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['peɪvmənts]
Across **the** **echoing** **pavements**
穿过 这 回声 人行道

穿过回声阵阵的人行道

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [stretʃ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:]
Of **the** **nights** **that** **stretch** **before** **me**
的 这 夜晚 那 拉紧 前 我

在我面前绵延的漫漫长夜

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [nɪtʃiz]
And **past** **the** **niches**
和 过去的 这 利基市场

超越小众领域

[wer] [groʊ'tesk] [dauts]
Where **grotesque** **doubts**
在哪里 怪诞 疑虑

哪里有怪诞的疑虑

[mɑ:k] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['si:kɪŋ] ,
Mock **me** **for** **seeking** **,**
嘲笑 我 为了 寻求 ,

嘲笑我寻求，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑ:loʊ]
I **shall** **follow**
我 将 跟随

我将跟随

[ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l][strændz][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] —
The **impalpable** **strands** **of** **your** **voice** **—**
这 无形的 线 的 你的 嗓音 —

你声音中那难以捉摸的丝丝缕缕——

[laɪk] [θred] [faɪn] - [spʌn] [frʌm; frəm] [meltid] [pɜ:rlz]
Like **thread** **fine** **-** **spun** **from** **melted** **pearls**
喜欢 线 美好的 - 旋转 从 融化 珍珠

如同用熔化的珍珠纺成的细线

[drɔːn] ['sɪŋɪŋ]
Drawn **singing**
绘制 歌唱

画歌

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Thru **the** **darkness** **,**
通过 这 黑暗 ,

穿过黑暗，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [juː; jʊ]
Until **at** **last** **I** **shall** **find** **you**
直到 在 最后的 我 将 寻找 你

直到我最终找到你

[ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'meʒərəbl] [rɑːk]
In **a** **deep** **hollow** **of** **that** **immeasurable** **rock**
在 一个 深的 空洞的 的 那 无法估量的 岩石

在那块无垠岩石的深谷中

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [naɪts] [ɑːr; ər] [hjuːn] ;
From **which** **all** **nights** **are** **hewn** **;**
从 哪个 全部 夜晚 是 凿 ;

所有夜晚都由此而来；

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [baɪnd] [ˌem 'iː] [fər'evər]
And **your** **eyes** **will** **bind** **me** **forever**
和 你的 眼睛 将要 绑定 我 永远

你的双眼将永远束缚着我

[waɪl] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [waɪt] ['fɪŋgərz] [kə'res] [ˌem 'iː] .
While **your** **long** **white** **fingers** **caress** **me** **.**
尽管 你的 长的 白色的 手指 抚摸 我 .

当你修长白皙的手指轻抚我时。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [deɪz]
I **shall** **not** **heed** **the** **waiting** **days**
我 将 不是 注意 这 等待 天

我不会理会等待的日子。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gʌtər] [ænd; ənd] [daɪ] [aʊt] .
As **they** **gutter** **and** **die** **out** **.**
作为 他们 排水沟 和 死 出去 .

逐渐衰败，最终消亡。

[ðə; ði] [saʊθ]
The **South**
这 南

南方

['wɪtər] ['bɪnər]
Witter **Bynner**
威特 拜纳

威特·拜纳

[oʊ] [ðə; ði] [truː] ['dɪfrəns] ! —
O **the** **true** **difference** **!** **—**
哦 这 真的 不同之处 ! —

哦，这才是真正的区别！

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [læst]
The **sun** **at** **last**
这 太阳 在 最后的

太阳终于出来了

[gɪldz] [ˌem 'iː] [ə'gen]

Gilds	me	again
镀金	我	再次

再次给我镀金

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [stɔːk] [ʌv; əv] ['seləri]

And	my	face	is	no	more	a	white	stalk	of	celery
和	我的	脸	是	不	更多的	一个	白色的	茎	的	芹菜

我的脸不再像一根白色的芹菜茎了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['goʊldən]['mæŋgoʊ]

But	a	golden	mango
但	一个	金的	芒果

但金芒果

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] - [trækt] [mʌd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]

And	the	foot	-	tracked	mud	of	my	heart
和	这	脚	-	已追踪	泥	的	我的	心

还有我心中的泥泞足迹

[ɪz] [sʌŋk] [diːp] [daʊn]

Is	sunk	deep	down
是	沉没	深的	向下

沉入深处

[ɪn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skaʊərɪŋ]

In	the	blue	waters	and	purified	with	a	scouring
在	这	蓝色的	水	和	纯化	和	一个	洗涤

在蔚蓝的海水中，经过一番洗涤净化

[ʌv; əv]['kɔːrəl] . . . .

Of	coral	.	.	.	.
的	珊瑚	.	.	.	.

珊瑚.....

[kreinz] ['kæri] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west]

Cranes	carry	peace	to	the	east	and	the	west
起重机	携带	和平	到	这	东方	和	这	西方

鹤将和平带给东西方。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][stændz] [klɪr] [baɪ][ðə; ði]['mæŋˌgroʊvz] ,

And	joy	stands	clear	by	the	mangroves	,
和	喜悦	站立	清除	经过	这	红树林	,

喜悦在红树林旁清晰可见，

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ,

A	torch	,
一个	火炬	,

一支火炬，

[ə; eɪ][fləˈmɪŋgoʊ] .

A	flamingo	.
一个	火烈鸟	.

一只火烈鸟。

[ðɪs] [læst][wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] ,

This	last	one	may	be	printed	as	a	sample	of	the	rest	of	the	contest	,
这	最后的	一	可能	是	打印	作为	一个	样本	的	这	休息	的	这	竞赛	,

最后这篇可以作为本次比赛其他作品的样本刊印。

[ænd; ənd] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪtˈself] .

and	speaks	for	itself	.
和	说话	为了	本身	.

不言自明。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt] ['seɪɪŋ] “ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn]

It	came	with	a	little	note	saying	“	I	hope	it	may	win	one	of	the	prizes	in
它	来了	和	一个	小的	笔记	说	“	我	希望	它	可能	赢	一	的	这	奖品	在

[ðə; ði]['kɑːntest] ,

the	contest	,
这	竞赛	,

里面附带了一张小纸条，上面写着：“我希望它能在比赛中赢得一个奖项。”

['biːɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [friː] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['veri] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .

being	original	free	verse	and	very	patriotic	.
存在	原来的	自由的	诗	和	非常	爱国	.

原创自由诗，充满爱国情怀。

” [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['sækrɪfaɪs]

”	A	Mother's	Sacrifice
”	一个	母亲的	牺牲

《一位母亲的牺牲》

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] , [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] —

The	day	has	come	,	beloved	son	—
这	天	有	来	,	心爱	儿子	—

亲爱的儿子，这一天终于来了——

[wen] ['duːtiz] [kɔːl] [rɪ'zaʊnd] ,

When	duty's	call	resound	,
什么时候	职责	称呼	回响	,

当职责的召唤响起时，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['lɔrəlz] [wʌn]

Your	father	fought	,	and	laurels	won
你的	父亲	战斗	,	和	月桂树	韩元

你的父亲浴血奋战，最终赢得了荣誉。

[hiː; hi]['fɜːrmli][held][ðə; ði] [graʊnd] .

He	firmly	held	the	ground	.
他	牢牢	握住	这	地面	.

他稳稳地站住了脚跟。

[naʊ] ['ɑːnər] [kɔːlz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

Now	honor	calls	you	to	be	true	,
现在	荣誉	呼叫	你	到	是	真的	,

现在荣誉召唤你忠于自我，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [flæg] , [red] - [waɪt] - [ænd; ənd] [bluː]

To	the	dear	flag	,	red	-	white	-	and	blue
到	这	亲爱的	旗帜	,	红色的	-	白色的	-	和	蓝色的

致亲爱的国旗，红白蓝三色旗

[lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv] [ɔː(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] —

Long	may	it	wave	o'er	land	and	sea	—
长的	可能	它	海浪	超过	土地	和	海	—

愿它永远在陆地和海洋上飘扬——

[ðaʊ] [swiːt] [lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

Thou	sweet	land	of	liberty	.
你	甜的	土地	的	自由	.

自由的乐土啊！

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	thank	the	God	who	gave	to	me	,
我	感谢	这	上帝	WHO	给予	到	我	,

我感谢赐予我的上帝，

[soʊ] [truː] , [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [sʌn] —
So true , so brave a son —
所以 真的 , 所以 勇敢的 一个 儿子 —

说得太对了，真是个勇敢的儿子——

[huː] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [priˈfəːz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Who on the field prefers to be ,
WHO 在 这 场地 偏好 到 是 ,

场上谁更喜欢……

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbætəlz] [wʌn] .
Until the battle's won .
直到 这 战斗的 韩元 .

直到战斗胜利为止。

[ðə; ði] [gɑːd] [ɑːn] [haɪ] [əˈloʊn] [dʌθ; dəθ] [noʊ] ,
The God on high alone doth know ,
这 上帝 在 高的 独自的 确实 知道 ,

只有至高无上的神才知道。

[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [næg] —
The torture and the nag —
这 酷刑 和 这 唠叨 —

酷刑和唠叨——

[ɪn] [ˈsækrifaisɪŋ] [ɔːl] [aɪ] [oʊn] ,
In sacrificing all I own ,
在 牺牲 全部 我 自己的 ,

我牺牲了我所有的一切，

[tuː; tə] [help] [prəˈtekt] [ðə; ði] [flæg] .
To help protect the flag .
到 帮助 保护 这 旗帜 .

为了帮助保护国旗。

[fer] - [wel] [dɪr] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] ,
Fare - well dear boy of loyalty ,
票价 - 出色地 亲爱的 男生 的 忠诚 ,

永别了，忠诚的少年。

[tuː; tə] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hoʊm] —
To country and to home —
到 国家 和 到 家 —

回到祖国，回到家乡——

[gɑːd] [wɪl] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] [ˈrɔɪəli] ,
God will reward you royally ,
上帝 将要 报酬 你 皇家 ,

上帝会给予你丰厚的奖赏。

[werˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [roʊm] .
Wherever you may roam .
无论 你 可能 漫游 .

无论你走到哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] [ɔː(r)] — [oʊ] [dʒɔɪ] ,
And when the war is o'er — Oh joy ,
和 什么时候 这 战争 是 超过 — 哦 喜悦 ,

当战争结束——哦，喜悦啊！

[haʊ] [praʊd] [aɪ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] —
How proud I then shall be —
如何 自豪的 我 然后 将 是 —

那时我将何等自豪——

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['soʊldʒər] [bɔɪ] ,

To	find	my	darling	soldier	boy	,
到	寻找	我的	亲爱的	士兵	男生	,

找到我亲爱的士兵男孩，

[kʌm] [hoʊm] [ʌn'skeɪðd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Come	home	unscathed	to	me	.
来	家	毫发无损	到	我	.

平安无事地回到我身边。

[ə'naʊnsmənt]

Announcement
公告

公告

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [stɔːr] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

e	are	going	to	have	a	book	store	in	connection	with	The	Little	Review	.
e	是	去	到	有	一个	书	店铺	在	联系	和	这	小的	审查	.

我们将与《小评论》杂志合作开设一家书店。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [bʊks] [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][meɪl]['ɔːrdər] ['sɪstəm] ,

This	is	not	merely	a	plan	to	sell	you	books	through	a	kind	of	mail	order	system	,
这	是	不是	仅仅	一个	计划	到	卖	你	图书	通过	一个	种类	的	邮件	命令	系统	,

这不仅仅是通过邮购系统向你推销书籍的计划，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [traɪd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] [aʊt] ['veri] [wel] ,

which	we	tried	once	before	and	which	did	not	work	out	very	well	,
哪个	我们	尝试	一次	前	和	哪个	做过	不是	工作	出去	非常	出色地	,

我们之前尝试过一次，但效果不太好。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələr] [bʊk] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [wer] [juː; jʊ]

but	a	regular	book	shop	in	the	large	front	room	of	our	office	where	you
但	一个	常规的	书	店铺	在	这	大的	正面	房间	的	我们的	办公室	在哪里	你

[kæn; kən][sɪt][baɪ][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [tʃuːz] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][drɪŋk][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

can	sit	by	a	fire	and	choose	your	books	and	perhaps	even	drink	a	cup	of	tea	during	your	selection	.
能	坐	经过	一个	火	和	选择	你的	图书	和	也许	甚至	喝	一个	杯子	的	茶	期间	你的	选择	.

但是，我们办公室宽敞的前厅里却有一家普通的书店，您可以坐在壁炉旁挑选书籍，甚至可以在挑选的同时喝杯茶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɑːp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] ;

It	will	be	a	beautiful	shop	to	look	at	and	it	will	have	all	the	books	you	will	want	;
它	将要	是	一个	美丽的	店铺	到	看	在	和	它	将要	有	全部	这	图书	你	将要	想	;

那将是一家非常漂亮的书店，里面会有你想要的所有书籍；

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['wɒnts] [bʊks] ['noʊbɑːdi] [els] ['wɒnts][wiː; wi]

or	if	you	are	the	kind	of	person	who	wants	books	nobody	else	wants	we
或者	如果	你	是	这	种类	的	人	WHO	想要	图书	无人	别的	想要	我们

[kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] .

can	guarantee	to	get	them	for	you	within	half	a	day	.
能	保证	到	得到	他们	为了	你	之内	一半	一个	天	.

或者，如果您是那种想要别人都不想要的书的人，我们可以保证在半天内为您弄到手。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [meɪl]['ɔːrdərz]['prɑːmptli][tuː; tə]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][səb'skraɪbɚz] .

Also	we	can	supply	mail	orders	promptly	to	any	of	our	subscribers	.
还	我们	能	供应	邮件	订单	及时	到	任何	的	我们的	订阅者	.

此外，我们还可以及时向所有订户寄送订单。

[baɪ] ['hændlɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]

By	handling	this	part	of	the	business	directly	we	will	avoid	all	the
经过	处理	这	部分	的	这	商业	直接地	我们	将要	避免	全部	这

[kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [di'leiz] [ɪn'herənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [ə'reɪndʒmənt] .

confusion	and	delays	inherent	in	our	former	arrangement	.
困惑	和	延误	固有	在	我们的	以前的	安排	.

通过直接处理这部分业务，我们将避免以前合作方式中固有的所有混乱和延误。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] [baɪ] [meɪ] [wʌn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

We	want	to	open	our	shop	by	May	1	if	possible	,
我们	想	到	打开	我们的	店铺	经过	可能	1	如果	可能的	,

我们希望尽可能在5月1日之前开业。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [wɪl] [kən'teɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ə'naʊnsmənt] .

and	the	next	issue	will	contain	the	complete	announcement	.
和	这	下一个	问题	将要	包含	这	完全的	公告	.

下一期将刊登完整公告。

[wiː; wi]['kænɑːt] [teɪk] ['eni]['ɔːrdərz][ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪt] ,

We	cannot	take	any	orders	until	that	date	,
我们	不能	拿	任何	订单	直到	那	日期	,

在此日期之前我们无法接受任何订单。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['deljuːdʒ][juː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] ['æftər] [ðæt] [taɪm][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]

but	if	you	will	deluge	us	with	your	patronage	after	that	time	we	will	be
但	如果	你	将要	洪水	我们	和	你的	赞助	后	那	时间	我们	将要	是

[ɪ'tɜːrnəli] ['greɪtf(ə)l] .

eternally	grateful	.
永恒	感激的	.

但如果您此后能给予我们大力支持，我们将永远感激不尽。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

“	THE	LITTLE	REVIEW	,
“	这	小的	审查	,

《小评论》

” - [west] 14th [striːt] ,

”	31	West	14th	Street	,
”	-	西方	14th	街道	,

”西14街31号，

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

“ [sər'praɪz] ” !

“	Surprise	”	!
“	惊喜	”	!

”惊喜”!

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] “ [sərˈpraɪz] ” [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈɪʃuː] [ɪz] [ðɪs] :
he **“** **surprise** **”** **I** **promised** **in** **the** **last** **issue** **is** **this** **:**
他 “ 惊喜 ” 我 承诺 在 这 最后的 问题 是 这 :

我在上一期中承诺的“惊喜”是这样的：

[ˈezrə] [paʊnd] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈfɔːrən] [ˈedɪtər][ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] .
Ezra **Pound** **is** **to** **become** **Foreign** **Editor** **of** **“** **The** **Little** **Review** **.**
以斯拉 磅 是 到 变得 外国的 编辑 的 “ 这 小的 审查 .

埃兹拉·庞德将出任《小评论》的外事编辑。

” [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][tiː] . [es] . [ˈelɪət] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɔːrgən] ([ˈhɔːrəb(ə)l]
” **This** **means** **that** **he** **and** **T** **.** **S** **.** **Eliot** **will** **have** **an** **American** **organ** **(** **horrible**
” 这 方法 那 他 和 T . S . 艾略特 将要 有 一个 美国人 器官 (可怕
[freɪz]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈpɪr] [ˈregjələrli] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
phrase **)** **in** **which** **they** **can** **appear** **regularly** **once** **a** **month** **,**
短语) 在 哪个 他们 能 出现 经常 一次 一个 月 ,

“这意味着他和T·S·艾略特将拥有一个美国机构（这个词用得真糟糕），他们可以每月定期在该机构演出一次。”

[wer] [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [kæn; kən] [əˈpɪr] [wen] [hiː; hi] [laɪks] ,
where **James** **Joyce** **can** **appear** **when** **he** **likes** **,**
在哪里 詹姆斯 乔伊斯 能 出现 什么时候 他 点赞 ,

詹姆斯·乔伊斯可以随时出现，

[ænd; ənd] [wer] [ˈwɪndəm] [ˈluːɪs] [kæn; kən] [əˈpɪr] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .
and **where** **Wyndham** **Lewis** **can** **appear** **if** **he** **comes** **back** **from** **the** **war** **.**
和 在哪里 温德姆 刘易斯 能 出现 如果 他 来 后退 从 这 战争 .

如果温德姆·刘易斯从战场归来，他可能会出现在哪里。

[ˈɔːlsoʊ][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [jʌŋ] [blʌd] ” [huː] [wɪl] [kənˈtrɪbjuːt]
Also **it** **means** **two** **or** **three** **other** **names** **of** **the** **“** **young** **blood** **”** **who** **will** **contribute**
还 它 方法 二 或者 三 其他 姓名 的 这 “ 年轻的 血 ” WHO 将要 贡献
[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
from **time** **to** **time** **,**
从 时间 到 时间 ,

此外，它还意味着另外两三个“年轻血液”的名字，他们会不时地做出贡献。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði][moʊst] [ˈstʌnɪŋ] [plæn] [ðæt] [ˈeni] [ˈmægəziːn] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd]
and **altogether** **the** **most** **stunning** **plan** **that** **any** **magazine** **has** **had** **the** **good**
和 共 这 最多 令人惊叹的 计划 那 任何 杂志 有 有 这 好的
[ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
fortune **to** **announce** **for** **a** **long** **,**
财富 到 宣布 为了 一个 长的 ,

而且，这是任何杂志在很长一段时间内有幸宣布的最令人震惊的计划。

[lɔːŋ] [taɪm] .
long **time** **.**
长的 时间 .

很久。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kriˈeɪtɪv] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈlʌndən]
It **means** **that** **a** **great** **deal** **of** **the** **most** **creative** **work** **of** **modern** **London**
它 方法 那 一个 伟大的 交易 的 这 最多 有创造力的 工作 的 现代的 伦敦
[ænd; ənd][ˈpærɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .
and **Paris** **will** **be** **published** **in** **these** **pages** **.**
和 巴黎 将要 是 已发布 在 这些 页面 .

这意味着，现代伦敦和巴黎许多最具创意的作品都将在这些版面上发表。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['getɪŋ] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['i:goʊɪst] ” [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [tʌtʃ]

So	that	by	getting	“	The	Little	Review	”	and	“	The	Egoist	”	you	will	be	in	touch
所以	那	经过	获得	“	这	小的	审查	”	和	“	这	利己主义者	”	你	将要	是	在	触碰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['rædɪk(ə)l]['ɔrgənz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri]

with	the	two	most	important	radical	organs	of	contemporary
和	这	二	最多	重要的	激进的	器官	的	当代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

因此，通过订阅《小评论》和《利己主义者》，您将接触到当代文学中最重要的两个激进刊物。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [goʊz]['ɪntu:] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃu:] ,

It	all	goes	into	effect	with	the	May	issue	,
它	全部	去	进入	影响	和	这	可能	问题	,

所有这些都将从五月刊开始生效。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] “ [dɪ'leɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

and	I	can	promise	that	it	will	not	be	“	delayed	on	account	of	the	war	,
和	我	能	承诺	那	它	将要	不是	是	“	延迟	在	帐户	的	这	战争	,

我可以保证，它不会“因为战争而延误”。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['kɑ:pi][ɪz] [ɔ:l'redi] [hɪr] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪntər] .

”	because	the	copy	is	already	here	ready	for	the	printer	.
”	因为	这	复制	是	已经	这里	准备好	为了	这	打印机	.

因为文件已经在这里，可以打印了。

[naʊ] [wɪl] [ɔ:l][ju:; jʊ][səb'skraɪbɚz] [help] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['meni] [nu:] [səb'skrɪpʃənz] [æz; əz]

Now	will	all	you	subscribers	help	to	bring	in	as	many	new	subscriptions	as
现在	将要	全部	你	订阅者	帮助	到	带来	在	作为	许多	新的	订阅	作为

['pɑ:səb(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] ,

possible	right	away	,
可能的	正确的	离开	,

现在，请所有订阅用户立即帮助我们尽可能多地吸引新订阅用户！

[ænd; ənd] [wɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:z] [səb'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər][ˌoʊvər'du:] [rɪ'nu:] ['kwɪkli] ,

and	will	all	of	you	whose	subscriptions	are	overdue	renew	quickly	,
和	将要	全部	的	你	谁	订阅	是	逾期	更新	迅速地	,

请各位订阅逾期的用户尽快续费。

[ænd; ənd] [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌəuvə'bə:dənd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [kən'trɪbju:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	will	any	of	you	who	are	overburdened	with	money	contribute	a	little
和	将要	任何	的	你	WHO	是	负担过重	和	钱	贡献	一个	小的

[tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r][nekst] ['ɪʃu:] ?

toward	our	next	issue	?
朝向	我们的	下一个	问题	?

你们当中有谁经济拮据，愿意为我们的下一期杂志捐助一点吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['terəbli] [hɑ:rd][tu:; tə][get] ['stɑ:rtɪd][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['sɪti] ,

It	is	so	terribly	hard	to	get	started	in	a	new	city	,
它	是	所以	可怕	难的	到	得到	开始	在	一个	新的	城市	,

在新城市开始新生活真的太难了。

[ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [goʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌns][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fʊli] ['stɑ:rtɪd] [hɪr] .

though	everything	will	go	so	much	better	once	we	are	fully	started	here	.
尽管	一切	将要	去	所以	很多	更好的	一次	我们	是	完全	开始	这里	.

一旦我们在这里全面展开工作，一切都会好得多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪntər] [huː] [wʊd] [duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk]

And	**though**	**I**	**have**	**been**	**looking**	**for**	**a**	**printer**	**who**	**would**	**do**	**our**	**work**
和	尽管	我	有	到过	寻找	为了	一个	打印机	WHO	会	做	我们的	工作

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

for	**nothing**	**,**
为了	没有什么	,

虽然我一直在寻找愿意免费帮我们印刷的印刷商，

[ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] , — [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]

or	**even**	**for**	**a**	**small**	**amount**	**,**	**—**	**incredible**	**as**	**it**	**may**	**sound**	**,**	**I**	**have**	**not**
或者	甚至	为了	一个	小的	数量	,	一	极好的	作为	它	可能	声音	,	我	有	不是

[jet] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

yet	**found**	**him**	**.**
然而	成立	他	.

即使是少量的钱——虽然听起来难以置信，但我还没有找到他。

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]

The	**Reader**	**Critic**
这	读者	评论家

读者评论家

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['ɪʃuː]

The	**March**	**Issue**
这	行进	问题

三月刊

['hærəld] ['bauə] , [nuː] [jɔːk] :

Harold	**Bauer**	**,**	**New**	**York**	**:**
哈罗德	鲍尔	,	新的	约克	:

哈罗德·鲍尔，纽约：

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]

The	**only**	**trouble**	**with**	**the**	**last**	**number**	**of**	**The**	**Little**	**Review**	**is**	**that**	**there**	**is**	**not**
这	仅有的	麻烦	和	这	最后的	数字	的	这	小的	审查	是	那	那里	是	不是

[ɪ'nʌf] ['bauə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

enough	**Bauer**	**in**	**it**	**.**
足够的	鲍尔	在	它	.

《小评论》最后一期唯一的不足之处就是鲍尔的戏份不够多。

[waɪ] [dræg][ɪn] ['meri] ?

Why	**drag**	**in**	**Mary**	**?**
为什么	拖	在	玛丽	?

为什么要牵扯到玛丽?

[noʊt]

Note
笔记

笔记

[eɪtʃ] . , ['kliːvlənd] :

H	**.**	**,**	**Cleveland**	**:**
H	.	,	克利夫兰	:

H.，克利夫兰：

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɑːrdʒli] [pruːvd] [jʊr; jər] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]

I	believe	you	have	largely	proved	your	contention	that	you	are	producing	a
我	相信	你	有	很大程度上	已证实	你的	争论	那	你	是	生产	一个

['mægəziːn] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːrt][ɪz][baɪ][ðə; ði]['splendɪd]

magazine	which	has	an	understanding	of	what	Art	is	by	the	splendid
杂志	哪个	有	一个	理解	的	什么	艺术	是	经过	这	灿烂

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ə'wɔːrd]['meri] ['gɑːrdn] .

recognition	you	award	Mary	Garden	.
认出	你	奖	玛丽	花园	.

我认为，你给予玛丽·加登的高度认可，已经基本证明了你的观点，即你正在制作一本真正理解艺术本质的杂志。

['klærəti] , [ɪn] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [hɜːr; hər] , [hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['fraɪtfəli] [rer] .

Clarity	,	in	comprehending	her	,	has	been	too	frightfully	rare	.
明晰	,	在	理解	她	,	有	到过	也	可怕地	稀有的	.

要真正理解她，实在是太难得了。

[tuː; tə] “ [ˌdʒeɪ'eɪtʃ]

To	“	jh
到	“	jh

致“jh

” ['luːɪs] ['gɛbhɝd] ['kæn] , [si'ætl] :

”	Louise	Gebhard	Cann	,	Seattle	:
”	路易丝	格布哈德	罐头	,	西雅图	:

”路易斯·格布哈德·卡恩 (Louise Gebhard Cann)，西雅图：

[aɪ][mʌst; məst] [lʌv] ['eni][wʌn] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [raɪt] !

I	must	love	any	one	who	can	write	as	you	write	!
我	必须	爱	任何	一	WHO	能	写	作为	你	写	!

我一定会喜欢像你这样写作的人！

['iːv(ə)n] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] [soʊl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt][dis'aːrmd][baɪ][jʊr; jər] [fʊl] -

Even	,	if	I	were	a	revengeful	soul	I	should	be	quite	disarmed	by	your	full	-
甚至	,	如果	我	是	一个	复仇的	灵魂	我	应该	是	相当	解除武装	经过	你的	满的	-

[skɪnd] ['sætn][proʊz] - ['ekstəsi] .

skinned	satin	prose	-	ecstasy	.
去皮	缎	散文	-	狂喜	.

即使我是一个充满复仇之心的人，也会被你如丝般柔滑的散文所深深打动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [sɪ'dʌktɪv] [æz; əz][ðə; ði][raɪs] - ['iːtɪŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][niː'pɔn; 'nipɔn] .

It	is	as	seductive	as	the	rice	-	eating	women	of	Nippon	.
它	是	作为	诱人的	作为	这	米	-	吃	女性	的	日本	.

它就像日本吃米饭的女人一样诱人。

[sʌtʃ] ['bjuːti] [brɪŋz] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ][bend]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'seʃɪɪt] [æz; əz]['oʊvər]

Such	beauty	brings	tears	to	my	eyes	and	I	bend	over	it	insatiate	as	over
这样的	美丽	带来	眼泪	到	我的	眼睛	和	我	弯曲	超过	它	馋	作为	超过

[ə; eɪ] ['flaʊər] [huːz] [pər'fjuːm] ['tɔːtʃəz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪ'luːdz] [ðə; ði]

a	flower	whose	perfume	tortures	me	with	too	much	delight	and	eludes	the
一个	花	谁	香水	酷刑	我	和	也	很多	喜	和	逃避	这

['təntəklz] [ʌv; əv][maɪ][ə'næləsɪs] .

tentacles	of	my	analysis	.
触手	的	我的	分析	.

如此美景令我热泪盈眶，我俯身凝视，如同凝视一朵花，它的芬芳令我欣喜若狂，难以自拔，我的分析也无法触及。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wʌns] ;

I	could	have	written	like	that	once	;
我	可以	有	书面	喜欢	那	一次	;

我曾经也写过那样的文章；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv]['editəz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [bluːm] [ɔːf][maɪ]

but	the	indifference	of	editors	and	publishers	has	taken	the	bloom	off	my
但	这	漠不关心	的	编辑	和	出版商	有	已采取	这	盛开	离开	我的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但编辑和出版商的冷漠让我脸上的笑容黯然失色。

[maɪ][in'θjuːziæzəmz][hæv; həv] [tɜːrnd] ['kɑːzmɪk] .

My	enthusiasms	have	turned	cosmic	.
我的	热情	有	转向	宇宙	.

我的热情已经扩展到宇宙层面。

[aɪ] [lʌv] ['laɪfs] ['bɪtərnəs] ; [aɪ] [lʌv] [maɪ]['krɪtɪks] .

I	love	life's	bitterness	;	I	love	my	critics	.
我	爱	生活的	苦味	;	我	爱	我的	评论家	.

我喜欢生活的苦涩；我喜欢批评我的人。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [groʊ'tɛsknəs] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][əb'hɔːr] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['hɪdiəs] .

I	love	the	grotesqueness	that	I	used	to	abhor	;	and	nothing	is	hideous	.
我	爱	这	怪诞	那	我	用过的	到	痛恨	;	和	没有什么	是	可怕	.

我爱上了以前我厌恶的怪诞；没有什么是丑陋的。

[ðə; ði] ['senʃuəs] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][hæv; həv] [pæst] [baɪ] .

The	sensuous	airs	of	the	world	I	have	passed	by	.
这	感性的	播出	的	这	世界	我	有	通过了	经过	.

我曾走过的那个世界的感官气息。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][aɪ] [teɪst] ['æləuz][ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [kə'kɑːfəni] .

They	are	there	but	in	them	I	taste	aloes	and	I	hear	cacophony	.
他们	是	那里	但	在	他们	我	品尝	芦荟	和	我	听到	嘈杂声	.

它们就在那里，但我尝到了芦荟的味道，听到了刺耳的噪音。

[maɪ][zest][ɪz][ʌv; əv]['klæŋər; 'klæŋgər] , [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði]

My	zest	is	of	clangors	,	the	strident	battles	of	the	intellect	and	the
我的	热情	是	的	铿锵	,	这	刺耳的	战斗	的	这	智力	和	这

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

我热爱铿锵有力的声音，热爱理智与精神之间激烈的交锋。

['dʒuːsləs] ['ækrɪd] [fuːd] [huːz] ['swiːtnəs] [kʌmz] ['oʊnli]['æftər] [lɔːŋ] ['krʌʃɪŋ] .

juiceless	acrid	food	whose	sweetness	comes	only	after	long	crushing	.
无汁	辛辣	食物	谁	甜味	来	仅有的	后	长的	压碎	.

味道寡淡辛辣，只有长时间碾碎后才会散发出甜味的食物。

[ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [wɪtʃ] - ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][laɪf][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

The	implacable	witch	-	forces	of	life	have	put	a	spell	upon	me	!
这	冷酷无情	巫婆	-	力量	的	生活	有	放	一个	拼写	之上	我	!

生活中那些无情的巫术力量对我施了魔法！

[aɪ][lɪv; laɪv] [θruː] [maɪ] [oʊn] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

I	live	through	my	own	superabundance	of	being	,	not	through	the	abundance	of
我	居住	通过	我的	自己的	过多	的	存在	,	不是	通过	这	丰富	的

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

我的生命源于我自身的丰盈，而不是源于他人的丰盈；

[ə'mɪd][maɪ] [frendz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['hɜːrmɪt] .

amid	my	friends	I	am	a	strong	hermit	.
之中	我的	朋友们	我	是	一个	强的	隐士	.

在朋友之中，我是一个十足的隐士。

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] ["lʌʃəs] " ['meri] ['gɑ:rdn] " [ɪz][maɪ] ['jestərdeɪ] .

And	so	your	luscious	"	Mary	Garden	"	is	my	yesterday	.
和	所以	你的	甜美	"	玛丽	花园	"	是	我的	昨天	.

所以，你那迷人的"玛丽花园"就是我的昨天。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ðoʊz] ['sʌni] [fru:ts] [ʌv; əv][maɪ][pæst] . . . .

I	love	it	as	I	love	those	sunny	fruits	of	my	past	.	.	.	.
我	爱	它	作为	我	爱	那些	阳光明媚	水果	的	我的	过去的	.	.	.	.

我喜欢它，就像我喜欢过去那些阳光灿烂的果实一样.....

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] , [tu:] ,

I	want	to	say	,	too	,
我	想	到	说	,	也	,

我也想说，

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['eɪmi] ['loʊəlz] ['poʊəm][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt]

how	much	I	enjoyed	Amy	Lowell's	poem	in	this	number	and	how	glad	I	am	that
如何	很多	我	享受	艾米	洛厄尔的	诗	在	这	数字	和	如何	高兴的	我	是	那

[ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es] ['ritʃəd] ['ɔ:ldɪŋtən] .

you	give	us	Richard	Aldington	.
你	给	我们	理查德	奥尔丁顿	.

我非常喜欢艾米·洛厄尔在本期杂志中的诗歌，也很高兴你们为我们带来了理查德·奥尔丁顿。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv]['eɪmi] ['loʊəl] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['kɔŋkəz] [ˌem 'i:] .

The	more	I	read	of	Amy	Lowell	the	more	she	conquers	me	.
这	更多的	我	读	的	艾米	洛厄尔	这	更多的	她	征服者	我	.

我越读艾米·洛厄尔的作品，就越被她深深吸引。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:] ['ekstəsi] ; [ʃi:; ʃi][stæbz][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

She	does	not	give	me	ecstasy	;	she	stabs	me	with	wonder	.
她	做	不是	给	我	狂喜	;	她	刺伤	我	和	想知道	.

她没有给我带来狂喜，而是让我感到惊奇不已。

[ʃi:; ʃi][træns'fiksiz][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pɑ:lɪʃt] [swɔ:dz] , [dʒem] - [hɪlt] , [koʊld] , ['glɪtərɪŋ] .

She	transfixes	me	with	her	polished	swords	,	gem	-	hilted	,	cold	,	glittering	.
她	固定	我	和	她	抛光	剑	,	宝石	-	带柄	,	寒冷的	,	闪闪发光	.

她那双镶着宝石、冰冷闪亮的宝剑让我着迷。

[aɪ] [ster] [ə'meɪzd] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:mɪt] .

I	stare	amazed	as	at	a	comet	.
我	盯	惊叹	作为	在	一个	彗星	.

我目瞪口呆，如同凝视一颗彗星。

['ɔ:ldɪŋtən] [lɪfts] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['tɔ:rment][ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [blɪs] .

Aldington	lifts	me	to	the	torment	of	too	much	bliss	.
奥尔丁顿	电梯	我	到	这	折磨	的	也	很多	极乐	.

奥尔丁顿让我体验到极致幸福带来的痛苦。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [spel] [hi:; hi] [pʊts] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ; [aɪ] [ə'proʊtʃ] [i:tʃ] [nu:] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ]

I	fear	the	spell	he	puts	upon	me	;	I	approach	each	new	piece	of	his	with
我	害怕	这	拼写	他	放置	之上	我	;	我	方法	每个	新的	片	的	他的	和

[rɪ'lʌktəns] ,

reluctance	,
不情愿	,

我害怕他施加在我身上的魔咒；我对他的每一件新作品都心存抵触。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] .

trying	to	avert	a	devastating	possession	of	my	being	.
尝试	到	避免	一个	毁灭性的	拥有	的	我的	存在	.

试图避免我的灵魂被彻底吞噬。

[ðen] ['breɪvli] [aɪ] [riːd] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [swɪmz] .

Then	bravely	I	read	and	my	head	swims	.
然后	勇敢地	我	读	和	我的	头	游泳	.

然后我鼓起勇气开始阅读，结果头晕目眩。

[hɪz; ɪz] - [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [diːp] [rɪtʃ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heləs]

His	aftermood	is	a	long	delicious	intoxication	,	a	deep	rich	dream	of	a	Hellas
他的	-	是	一个	长的	可口的	中毒	,	一个	深的	富有的	梦	的	一个	希腊

[ðæt] ['nevər][wʌz; wəz] .

that	never	was	.
那	绝不	曾是	.

他的余韵是一种漫长而美好的陶醉，一个关于从未存在过的希腊的深沉而丰富的梦境。

[ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən]

Isadora	Duncan
伊莎多拉	邓肯

伊莎多拉·邓肯

[nuː] [jɔːk] [səb'skraɪbər] :

New	York	subscriber	:
新的	约克	订户	:

纽约订阅用户：

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [dæns] !

How	we	have	looked	forward	to	seeing	Isadora	Duncan	dance	!
如何	我们	有	看起来	向前	到	看到	伊莎多拉	邓肯	舞蹈	!

我们一直都非常期待看到伊莎多拉·邓肯跳舞！

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['ædvərtaɪz][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [fɜːrst]['splendɪd] [nuː] [jɔːk] [ɪ'dɪʃn]

I	was	glad	to	see	you	advertise	her	in	that	first	splendid	New	York	edition
我	曾是	高兴的	到	看	你	广告	她	在	那	第一的	灿烂	新的	约克	版

[ʌv; əv] [jɔːrz] .

of	yours	.
的	你的	.

很高兴看到你在你们那份精彩的纽约首刊上刊登了她的广告。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	went	to	see	her	,	of	course	.
我	去	到	看	她	,	的	课程	.

我当然去看她了。

[bʌt; bət] — — !

But	—	—	!
但	—	—	!

但 - !

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] ['piːp(ə)l] [felt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [sɪks]

It's	because	I	wonder	if	any	people	felt	the	way	I	did	the	night	of	March	6
它是	因为	我	想知道	如果	任何	人们	毛毡	这	方式	我	做过	这	夜晚	的	行进	6

[æt; ət][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] . . . .

at	the	Metropolitan	that	I	am	writing	you	.	.	.	.
在	这	大都会	那	我	是	写作	你	.	.	.	.

我写这封信是因为我想知道，3月6日晚在大都会剧院，是否有人和我一样感同身受.....

[aɪ][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪzɑːr] - [fraːŋk, fræŋk] — [wʌt] ['hjuːmən]

I	was	grateful	,	of	course	,	for	the	César	-	Franck	—	what	human
我	曾是	感激的	,	的	课程	,	为了	这	塞萨尔	-	弗兰克	—	什么	人类

['muːvmənts] [wɪl] [ɪk'spres] [ðɪs] , [aɪ] ['wʌndɚd] .

movements	will	express	this	,	I	wondered	.
移动	将要	表达	这	,	我	想知道	.

我当然很感激塞萨尔·弗兰克——我想知道，什么样的人类动作才能表达这种感受。

[ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] ['empti] [steɪdʒ] .

A	dark	blue	empty	stage	.
一个	黑暗的	蓝色的	空的	阶段	.

一个深蓝色的空舞台。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['dɑːrknəs] [ə'temptɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] , — [bʌt; bət]

I	have	seen	darkness	attempted	on	the	stage	before	,	—	but
我	有	已见	黑暗	尝试过	在	这	阶段	前	,	—	但

我以前也见过舞台上尝试营造黑暗氛围，——但是

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [laɪt] [meɪd] [ðɪs] [flɔːr] [ə; eɪ] [blækər] [blæk] — [ænd; ənd]

the	shadow	thrown	by	the	orchestra	light	made	this	floor	a	blacker	black	—	and
这	阴影	抛掷	经过	这	乐队	光	制成	这	地面	一个	更黑	黑色的	—	和

[ə; eɪ] [laɪt] [lɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] .

a	light	lit	up	a	crouching	figure	.
一个	光	点燃	向上	一个	蹲伏	数字	.

乐池灯光投下的阴影让地板显得更加漆黑——一束光照亮了一个蹲伏的身影。

[rɪ'dempʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['frægmənt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['seɪzɑːr] - [fraːŋk, fræŋk] ['sɪmfəni] .

Redemption	,	a	fragment	from	a	César	-	Franck	symphony	.
赎回	,	一个	分段	从	一个	塞萨尔	-	弗兰克	交响乐	.

《救赎》，选自塞萨尔·弗兰克的交响曲片段。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] — [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] .

This	was	only	the	first	—	I	was	willing	to	wait	.
这	曾是	仅有的	这	第一的	—	我	曾是	愿意的	到	等待	.

这只是第一次——我愿意等待。

[ðen] ['ɑːveɪ][mə'riːə][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - ['brɪliənt] [gler]

Then	Ave	Maria	and	the	figure	was	standing	with	a	too	-	brilliant	glare
然后	大道	玛丽亚	和	这	数字	曾是	常设	和	一个	也	-	杰出的	强光

[æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

accentuating	something	that	was	not	beautiful	.
强调	某物	那	曾是	不是	美丽的	.

然后是《圣母颂》，那个人影站在那里，目光过于耀眼，反而凸显了某种不美的东西。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][goʊz][ɑːn] ; [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'sjuːmz] [sʌm; səm]['ræðər] ['straɪkɪŋ] [ˌstætʃu'esk] ['poʊzɪz] :

The	music	goes	on	;	the	figure	assumes	some	rather	striking	statuesque	poses	:
这	音乐	去	在	;	这	数字	假设	一些	相当	引人注目	雕像般的	姿势	:

[ɑːrmz] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

arms	uplifted	,
武器	提升	,

音乐继续；人物摆出一些相当引人注目的雕塑般姿势：双臂高举，

[wʌn][ɑːrm] [ˌʌp'lɪftɪd] , [hed] [θroʊn] [bæk] — [ðæt] [tuː] - ['glerɪŋ] [laɪt] [ə'gen] .

one	arm	uplifted	,	head	thrown	back	—	that	too	-	glaring	light	again	.
一	手臂	提升	,	头	抛掷	后退	—	那	也	-	刺眼	光	再次	.

一只手臂高高举起，头向后仰去——那刺眼的灯光又出现了。

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz] ,

She	turns	,
她	转弯	,

她转过身，

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θaɪ] [ænd; ənd][leg] ['hevi] — [ðə; ði]['mɑːdərn] ['skʌlptər] [hæv; həv] [tɔːt]

the	line	of	her	thigh	and	leg	heavy	—	the	modern	sculptors	have	taught
这	线	的	她	大腿	和	腿	重的	—	这	现代的	雕塑家	有	教授

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

us	to	believe	it	good	.
我们	到	相信	它	好的	.

她大腿和腿部的线条很粗壮——现代雕塑家们让我们相信这是好事。

[ðen] [ə; eɪ]['dʒɔtəu] ['fɪgjər] [ʃi:; ʃi] [si:md] ;
Then a Giotto figure she seemed ;
然后 一个 乔托 数字 她 似乎 ;

她看起来像乔托笔下的人物;

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər]['mɪsɪz] . [flaɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɑ:ʃ] - [tʌb] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ;
a minute later Mrs . Flyn coming up from her wash - tub in the basement ;
一个 分钟 之后 太太 . 弗林 未来 向上 从 她 洗 - 浴缸 在 这 地下室 ;

一分钟后，弗林太太从地下室的洗衣盆里走了上来;

[ə; eɪ] [kɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .
a chord from the orchestra and the Statue of Liberty is before us .
一个 弦 从 这 乐队 和 这 雕像 的 自由 是 前 我们 .

管弦乐队奏响一个和弦，自由女神像出现在我们眼前。

['ɑ:nkɔ:r] ; [ænd; ənd] [ˌbɑ:ti'tʃɛliz] [nɪmf] ['heɪsənz] [tu:; tə] ['vi:nəs] :
Encore ; and Botticelli's nymph hastens to Venus :
安可 ; 和 波提切利的 仙女 加快 到 金星 :

安可；波提切利的仙女奔向维纳斯:

[ʃi:; ʃi]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪltɪd] ['i:stər] ['lɪli] [bʌd] [wɪtʃ] ['nevər] [nu:] [fʊl] ['blɑ:səm] [ɪz] [bɪ'fɔ:r]
she bows and a wilted Easter Lily bud which never knew full blossom is before
她 弓 和 一个 枯萎的 复活节 百合 芽 哪个 绝不 知道 满的 开花 是 前
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

她鞠躬，一朵从未盛开过的凋零的复活节百合花苞呈现在我们面前。

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [ˌpæθɪ'ti:k] : [ə'dɑ:dʒioʊ] , [tu:; tə][æn; ən] ['empti] [steɪdʒ] ; ['skertsoʊ] , [ænd; ənd] — ! !
Tschaikowsky Pathetique : adagio , to an empty stage ; scherzo , and — ! !
柴可夫斯基 悲怆 : 柔板 , 到 一个 空的 阶段 ; 谐谑曲 , 和 — ! !

柴可夫斯基悲怆：慢板，到空荡荡的舞台；谐谑曲，还有——！！

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ja:dz][ʌv; əv] [klɔ:θ] [ɪn] [ðæt] [drɑ:p] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [tu:] ,
I wonder how many yards of cloth in that drop , are there two ,
我 想知道 如何 许多 码 的 布 在 那 降低 , 是 那里 二 ,

我想知道那一小块布料有多少码，是两码吗?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kʌlər] ?
or is it the lights that changed the color ?
或者 是 它 这 灯 那 已更改 这 颜色 ?

还是灯光改变了颜色?

[ðɪs] ['wʊmənz] [θaɪ] [ɪz] [ə'troʊʃəs] !
This woman's thigh is atrocious !
这 女性的 大腿 是 极其恶劣 !

这女人的大腿太可怕了!

[ðoʊz] [mʌst; məst][bi:; bi]['ri:əl] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi][ɪz]['ju:zɪŋ][tu:; tə] ['skætər] [ə'baʊt] ;
Those must be real flowers she is using to scatter about ;
那些 必须 是 真实的 花朵 她 是 使用 到 分散 关于 ;

她用来撒花的那些一定是真花;

[gʊd] [poʊz][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [fɔ:l] , — [naɪs] [laɪn][frʌm; frəm]['æŋk(ə)l][tu:; tə] ['ʃoʊldər] ;
good pose there as the curtains fall , — nice line from ankle to shoulder ;
好的 姿势 那里 作为 这 窗帘 落下 , — 好的 线 从 踝 到 肩膀 ;
[bʌt; bət] [ðæt] ['kɑ:stu:m] !
but that costume !
但 那 戏服 !

帷幕落下的那一刻，你的姿势很棒——从脚踝到肩膀的线条很优美；但是那身衣服!

['ɑ:nkɔ:r] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

Encore	**,**	**and**	**flowers**	**.**
安可	,	和	花朵	.

安可，还有鲜花。

[ʃi:; ʃi] [trɪps] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [su:'bret] ,

She	**trips**	**in**	**like**	**a**	**soubrette**	**,**
她	旅行	在	喜欢	一个	女仆	,

她像个轻歌剧女主角一样跌跌撞撞地走了进来，

[ðə; ði] [wʌn] [hu:z] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [fər'evər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ði]

the	**one**	**whose**	**place**	**in**	**the**	**chorus**	**is**	**assured**	**forever**	**because**	**she**	**knows**	**the**
这	一	谁	地方	在	这	合唱	是	保证	永远	因为	她	知道	这

['mænɪdʒər] .

manager	**.**
经理	.

因为她认识经理，所以她在合唱团中的位置永远都有保障。

['sekənd] ['ɑ:nkɔ:r] , — [poʊzɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [waɪt] [roʊz] — [ðɪs] [ðə; ði]

Second	**encore**	**,**	**—**	**posing**	**for**	**the**	**public**	**with**	**an**	**uplifted**	**white**	**rose**	**—**	**this**	**the**
第二	安可	,	—	摆姿势	为了	这	民众	和	一个	提升	白色的	玫瑰	—	这	这

[greɪt] ['dænsər] !

great	**dancer**	**!**
伟大的	舞蹈家	!

第二次返场表演——手持一朵高举的白玫瑰，向公众展示舞姿——这就是伟大的舞者！

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:sə'leiz] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] ,

But	**,**	**with**	**the**	**strains**	**of**	**the**	**Marseillaise**	**she**	**appeared**	**from**	**the**	**rear**	**,**
但	,	和	这	菌株	的	这	《马赛曲》	她	出现	从	这	后部	,

[raɪt] , [ɪn] ['skɑ:rlət] .

right	**,**	**in**	**scarlet**	**.**
正确的	,	在	猩红	.

但是，伴随着《马赛曲》的旋律，她身着猩红色的礼服从后方（右侧）出现了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hu:] [kleɪmz] [fræns] [baɪ] ['bɜ:rθraɪt] [roʊz] ,

And	**that**	**part**	**of**	**the**	**audience**	**who**	**claims**	**France**	**by**	**birthright**	**rose**	**,**
和	那	部分	的	这	观众	WHO	索赔	法国	经过	与生俱来的权利	玫瑰	,

而那部分自认为生来就拥有法国国籍的观众则站了起来。

[æz; əz] ['ɔ:lsoʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt] ,

as	**also**	**did**	**the**	**other**	**part**	**,**
作为	还	做过	这	其他	部分	,

另一部分也是如此。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'su:md] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] ['pri:tens] [wɪtʃ] [sez] [i:tʃ] [mæn] [hæz; həz] [tu:] ['kʌntriz] :

by	**the**	**assumed**	**insolence**	**of**	**pretense**	**which**	**says**	**each**	**man**	**has**	**two**	**countries**	**:**
经过	这	假定	傲慢	的	虚伪	哪个	说道	每个	男人	有	二	国家	:

[ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [fræns] !

the	**states**	**and**	**France**	**!**
这	各州	和	法国	!

这种自以为是的傲慢态度认为，每个人都有两个国家：美国和法国！

[wel] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [roʊz] [ænd; ənd] [ˌɪzə'dɔ:rə] ([wɪə(r)] ['fi:lɪŋ] ['tʃʌmi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]) ['pɔɪntɪd] !

Well	**,**	**the**	**audience**	**rose**	**and**	**Isadora**	**(**	**we're**	**feeling**	**chummy**	**by**	**this**	**time**	**)**	**pointed**	**!**
出色地	,	这	观众	玫瑰	和	伊莎多拉	(	是	感觉	亲密	经过	这	时间	)	尖	!

观众们起立鼓掌，伊莎多拉（此时我们感觉已经很熟了）指着观众们说道！

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] — [wɪtʃ] [sə:'maunt] [ɔ:l] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]

At	the	finish	of	the	air	—	which	surmounted	all	despite	the	figure	on	the	stage
在	这	结束	的	这	空气	—	哪个	克服	全部	尽管	这	数字	在	这	阶段

— [ʃi:; ʃi] [dis'kləuzd] [wʌt] [wi:; wi] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] :

—	she	disclosed	what	we	suspected	was	there	:
—	她	披露	什么	我们	怀疑	曾是	那里	:

在演出结束时——尽管舞台上有人，但演出却盖过了所有人——她揭示了我们一直猜测的真相：

[æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] !

an	American	flag	!
一个	美国人	旗帜	!

美国国旗！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪd] [stɑ:r] ['spæŋgld] ['bænər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][flæg] ,

And	the	orchestra	played	Star	Spangled	Banner	and	she	kissed	the	flag	,
和	这	乐队	玩	星星	闪闪发光的	横幅	和	她	亲吻	这	旗帜	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [sæŋ] ;

and	the	audience	sang	;
和	这	观众	唱	;

乐团演奏了《星条旗永不落》，她亲吻了国旗，观众们也跟着唱了起来；

[ænd; ənd]['æftər] “ ['brɑ:vouz] ” [ʃi:; ʃi] “ [dɑ:nst] ” [ðə; ði] [mɑ:sə'leiz] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns]

and	after	“	Bravos	”	she	“	danced	”	the	Marseillaise	again	and	the	audience
和	后	“	勇敢	”	她	“	跳舞	”	这	《马赛曲》	再次	和	这	观众

[ʃri:kt] ;

shrieked	;
尖叫	;

在唱完《Bravos》之后，她又“跳”了一遍《马赛曲》，观众们尖叫起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪd] [ə'merɪkə] [ɔ:f] [ki:] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tu:; tə][stɑ:r] ['spæŋgld] ['bænər]

and	the	orchestra	played	America	off	key	and	swung	to	Star	Spangled	Banner
和	这	乐队	玩	美国	离开	钥匙	和	摇摆	到	星星	闪闪发光的	横幅

[ə'gen] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði][flæg][frʌm; frəm][ɔ:f][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ]

again	and	she	unwound	the	flag	from	off	her	and	danced	the	thing	they
再次	和	她	解开	这	旗帜	从	离开	她	和	跳舞	这	事物	他们

[wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ,

were	playing	,
是	玩耍	,

乐队演奏《美国》时跑调了，然后又奏起了《星条旗永不落》，她解下身上的旗帜，随着他们演奏的乐曲跳起了舞。

— [ɪn] [ðæt] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][dɑ:rk] [red] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə]

—	in	that	costume	of	dark	red	she	had	worn	when	she	danced	the	Call	to
—	在	那	戏服	的	黑暗的	红色的	她	有	磨损	什么时候	她	跳舞	这	称呼	到

['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [læmen'teiʃənz] ['fɑ:loʊɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpæθɪ'ti:k] ;

Battle	and	the	Lamentations	Following	Triumph	of	the	Pathetique	;
战斗	和	这	哀歌	下列的	胜利	的	这	悲怆	;

——她穿着那件深红色的戏服，跳着《战斗的号召》和《悲怆凯旋后的哀歌》；

[ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fræns] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	trampling	on	the	red	which	was	France	,	waving	the	flag	which	was
和	践踏	在	这	红色的	哪个	曾是	法国	,	挥手	这	旗帜	哪个	曾是

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,

the	U	.	S	.	A	.	,
这	U	.	S	.	一个	.	,

践踏代表法国的红色旗帜，挥舞着代表美国的旗帜，

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:stu:m] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['poʊlənd] — [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] !

in	the	costume	representing	Poland	—	she	pointed	!
在	这	戏服	代表	波兰	—	她	尖	!

她指着身穿波兰服装的人说道！

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] ['skaɪwərd] ['ɜːrθwərd] [ænd; ənd]['bætəlˌwɔːrd] , [ɔːl][ɪn]
And **because** **she** **had** **pointed** **skyward** **earthward** **and** **battleward** **,** **all** **in**
和 因为 她 有 尖 向天空 向地球 和 战场 , 全部 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
the **course** **of** **one** **evening** **,**
这 课程 的 一 晚上 ,

因为她在一个晚上先后指向了天空、大地和战场，

[wiː; wi][left] , ['seɪɪŋ] : “ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌɪzə'dɔːrə]['dʌŋkən] [dæns] !
we **left** **,** **saying** **:** **“** **Well** **,** **we** **have** **seen** **Isadora** **Duncan** **dance** **!**
我们 左边 , 说 : “ 出色地 , 我们 有 已见 伊莎多拉 邓肯 舞蹈 !

我们离开时说道：“好吧，我们已经看过伊莎多拉·邓肯跳舞了！”

” [ðə; ði]
” **The**
” 这

“这

['nɑːvəlɪst]
Novelist
小说家

小说家

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['ɪnsekts]
Insects
昆虫

昆虫

[dʒeɪ] . ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]
J **.** **HENRI**
J . 亨利

J. 亨利

['fɑːbə]
FABRE
法布尔

法布雷

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] ” , “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætərpɪlər] ” .
Author **of** **“** **The** **Life** **of** **the** **Fly** **”** **,** **“** **The** **Life** **of** **the** **Caterpillar** **”** **.**
作者 的 “ 这 生活 的 这 飞 ” , “ 这 生活 的 这 毛虫 ” .

《苍蝇的一生》、《毛毛虫的一生》的作者。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [fɑːbrz] [wɜːrks] [baɪ] [tək'sɛrə] [ɪz] [naʊ] [aʊt]
The **Latest** **Translation** **from** **Fabre's** **Works** **by** **Teixeira** **is** **now** **out**
这 最新的 翻译 从 法布尔的 作品 经过 特谢拉 是 现在 出去

特谢拉翻译的法布尔作品最新译本现已出版。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græshɑːpər]
THE **LIFE** **OF** **THE** **GRASSHOPPER**
这 生活 的 这 蚱蜢

蚱蜢的一生

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['græsˌhɔpəz] [bʌt; bət] [fɑːbrz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]

You	may	think	you	care	nothing	about	grasshoppers	but	Fabre's	story	about	the
你	可能	思考	你	关心	没有什么	关于	蚱蜢	但	法布尔的	故事	关于	这

['græshɑːpər] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊmæns] .

grasshopper	reads	like	a	romance	.
蚱蜢	阅读	喜欢	一个	浪漫	.

你可能觉得你对蚱蜢毫不在意，但法布尔笔下的蚱蜢故事读起来却像一部浪漫小说。

[send] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪləstreɪtɪd] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæmflət] [ɑːn] [fɑːbrz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] ,

Send	for	our	little	illustrated	descriptive	pamphlet	on	Fabre's	Life	and	Work	,
发送	为了	我们的	小的	插图	描述性的	小册子	在	法布尔的	生活	和	工作	,

['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

mentioning	the	Little	Review
提及	这	小的	审查

请索取我们关于法布尔生平与作品的图文小册子，并在索取时提及《小评论》。

[dɔd] , [miːd] & [ˌsiː 'oʊ] . , 4th ['ɑːveɪ] . & 30th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

Dodd	,	Mead	&	Co	.	,	4th	Ave	.	&	30th	St	.	,	N	.	Y	.
多德	,	米德	&	合作	.	,	4th	大道	.	&	30th	英石	.	,	N	.	是	.

Dodd, Mead & Co.，纽约第四大道和第三十街交汇处

[ðə; ði] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

The	Greenwich
这	格林威治

格林威治

['vɪlɪdʒ] ['θiːətər]

Village	Theatre
村庄	剧院

乡村剧院

[naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] ['oʊpən] [ɪn] [sep'tembər] .

now	in	course	of	construction	will	open	in	September	.
现在	在	课程	的	建造	将要	打开	在	九月	.

目前正在建设中，将于九月开放。

['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [striːt] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

Situated	at	the	junction	of	Fourth	Street	and	Seventh	Avenue	—	it	will
位于	在	这	交汇处	的	第四	街道	和	第七	大街	—	它	将要

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːtɪŋ] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdərn]

have	a	seating	capacity	of	450	and	a	stage	complete	with	modern
有	一个	座位	容量	的	-	和	一个	阶段	完全的	和	现代的

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

该剧院位于第四街和第七大道的交汇处，可容纳 450 人就座，并设有配备现代化设备的舞台。

[ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] .

The	theatre	is	easily	accessible	.
这	剧院	是	容易地	可访问	.

剧院交通便利。

[ðə; ði] [nuː] ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] ['sʌbweɪ] [nɪr] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['præktɪkli] [æt; ət] [ɪts]

The	new	Seventh	Avenue	Subway	near	completion	,	has	a	station	practically	at	its
这	新的	第七	大街	地铁	靠近	完成	,	有	一个	车站	几乎	在	它是

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

即将竣工的第七大道地铁，门口就有一个车站。

[waɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] ['ævənuː] [el] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] ['bʌsɪz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] [blɑːks] [ə'weɪ] .

while	**the**	**Sixth**	**Avenue**	**L**	**and**	**the**	**Fifth**	**Avenue**	**busses**	**are**	**only**	**two**	**blocks**	**away**	**.**
尽管	这	第六	大街	L	和	这	第五	大街	公交车	是	仅有的	二	积木	离开	.

而第六大道地铁和第五大道公交车站距离这里只有两个街区。

[bʊks] [naʊ] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [səb'skraɪbɚz] .

Books	**now**	**open**	**for**	**subscribers**	**.**
图书	现在	打开	为了	订阅者	.

书籍现已开放订阅。

[fʊl] [pə'tikuːləz] [frʌm; frəm] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wʌn] ['ʃəridən] [ˌɛs'kjuː] . , [en] . [waɪ] . [siː] .

Full	**particulars**	**from**	**offices**	**,**	**1**	**Sheridan**	**Sq**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**C**	**.**
满的	细节	从	办公室	,	1	谢里丹	广场	.	,	N	.	是	.	C	.

详情请咨询纽约市谢里丹广场1号办公室

['ɑːrnəld]

ARNOLD

阿诺德

阿诺德

['gɛnti]

GENTHE

根特

根特

[fə'tɑːgrəfər]

PHOTOGRAPHER

摄影师

摄影师

['stuːdioʊ]

STUDIO

工作室

工作室

[wʌn] [west] 46th [striːt]

1	**WEST**	**46th**	**STREET**
1	西方	46th	街道

西46街1号

['θɔrli] ['bɪldɪŋ] .

THORLEY	**BLDG**	**.**
索利	建筑物	.

索利大厦

[fɪfθ] ['ɑːveɪ] & 46th [striːt]

Fifth	**Ave**	**&**	**46th**	**Street**
第五	大道	&	46th	街道

第五大道和第46街

['telɪfoʊn] , ['braɪənt] -

TELEPHONE	**,**	**BRYANT**	**2388**
电话	,	布莱恩特	-

电话，布莱恩特 2388

['wɑːntɪd]

Wanted

通缉

通缉

[wɪl] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [ˌvaɪə'lɪn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['fɜːrðər] [juːz]
Will any one who has a fairly good violin for which he has no further use
将要 任何 一 WHO 有 一个 相当 好的 小提琴 为了 哪个 他 有 不 更远 使用
[pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
please give it to us ?
请 给 它 到 我们 ?

请问哪位朋友如果有一把品相不错的、不再需要的小提琴，能否把它送给我们?

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [huː] [ɪz] ['loʊnli] .
We want to give it in turn to an old man who is lonely .
我们 想 到 给 它 在 转动 到 一个 老的 男人 WHO 是 孤独 .

我们想把它转送给一位孤独的老人。

['lɪpɪnkət]
LIPPINCOTT
利平科特

利平科特

BOOKS1792 -
BOOKS1792 1917
BOOKS1792 -

书籍1792-1917

[fɔːr; fər] [seɪl]
FOR SALE
为了 销售

出售

[æt; ət] [ɔːl]
AT ALL
在 全部

完全

['bʊkˌstɔːz]
BOOKSTORES
书店

书店

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
J . B . Lippincott Company
J . B . 利平科特 公司

JB Lippincott 公司

[ˌmɑːntri'ɔːl] [ˌfɪlə'delfɪr] ['lʌndən]
Montreal PHILADELPHIA London
蒙特利尔 费城 伦敦

蒙特利尔 费城 伦敦

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pɛnəlz] ['pɪktʃərz]
Joseph Pennell's Pictures
约瑟夫 潘内尔 图片

约瑟夫·潘内尔的画作

[ʌv; əv] [wɔːr] [wɜːrk] [ɪn] ['ɪŋglənd]
of War Work in England
的 战争 工作 在 英格兰

英国的战时工作

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
With an Introduction .
和 一个 介绍 .

附引言。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] . - [pleɪts] .
By H . G . Wells . 51 plates .
经过 H . G . 威尔斯 . - 盘子 .

作者：H·G·威尔斯。51幅插图。

['lɪθəgræf] [ɑːn]['kʌvər] .
Lithograph on cover .
石版画 在 覆盖 .

封面为石版印刷。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['mɪstər] . ['penəl] [sɪ'kjʊrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [θruː] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
Mr . Pennell secured permission through Lloyd George to make these remarkable
先生 . 佩内尔 安全 允许 通过 劳埃德 乔治 到 制作 这些 卓越
['pɪktʃərz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːrk][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
pictures of War Work in England ,
图片 的 战争 工作 在 英格兰 ,

潘内尔先生通过劳合·乔治的许可，拍摄了这些关于英国战时工作的非凡照片。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['gʌnz] , [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [er] [kræfts]
the making of great guns , of shot and shell , the building of air crafts
这 制作 的 伟大的 枪支 , 的 射击 和 壳 , 这 建筑 的 空气 工艺
[ænd; ənd][wɔːr]['ves(ə)lz] .
and war vessels .
和 战争 船只 .

制造大型火炮、炮弹和炮丸，建造飞机和军舰。

['mɪstər] . [pɛnəlz] ['drɔɪŋz] [liːv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['grændʒər] [mɔːr] ['vɪvɪd]
Mr . Pennell's drawings leave an impression of a nation's grandeur more vivid
先生 . 潘内尔 图画 离开 一个 印象 的 一个 国家的 宏伟 更多的 生动
['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neiviz] [ɪn]['æktʃuəl]['kɑːmbæt] .
even than the pictures of armies and navies in actual combat .
甚至 比 这 图片 的 军队 和 海军 在 实际的 战斗 .

潘内尔先生的画作所展现的国家宏伟气势，甚至比军队和海军实际战斗的画面还要生动。

[sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪroʊz] ,
Some Russian Heroes ,
一些 俄语 英雄 ,

一些俄罗斯英雄，

[seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnərz]
Saints and Sinners
圣徒队 和 罪人

圣徒与罪人

[baɪ]['soʊnjɑː][iː] . [haʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ” -
By Sonia E . Howe , Author of “ A Thousand Years of Russian History . ” 44
经过 索尼娅 E . 豪 , 作者 的 “ 一个 千 年 的 俄语 历史 . ” -
[ˌilə'streiʃəns] .
illustrations .
插图 .

作者：索尼娅·E·豪，《俄罗斯千年史》作者。44幅插图。

$2 . - [net] .
$2 . 50 net .
$2 . - 网 .

净价 2.50 美元。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ɪn'tensli] ['hjuːmən]
These stories are fascinating studies of Russia and present the intensely human
这些 故事 是 迷人 研究 的 俄罗斯 和 展示 这 强烈地 人类
[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] .
side of a great people .
边 的 一个 伟大的 人们 .

这些故事是对俄罗斯的精彩研究，展现了这个伟大民族鲜活的人性一面。

[ðeɪ] [gɪv] [wʌn][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪz]
They give one an understanding of Russian national life and character which is
他们 给 一 一个 理解 的 俄语 国家的 生活 和 特点 哪个 是
[fɑːr] [mɔːr] ['vɪvɪd][ðæn; ðən]['eni][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrk][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .
far more vivid than any historical work could possibly be .
远的 更多的 生动 比 任何 历史 工作 可以 可能 是 .

它们使人对俄罗斯民族生活和性格有了更生动的了解，这比任何历史著作都更加深刻。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv]
Leading Books of
领导 图书 的

畅销书

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n]
the Spring Season
这 春天 季节

春季

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] , [baɪ]['saidni][el] . - .
THE CHOSEN PEOPLE , by Sidney L . Nyburg .
这 选定 人们 , 经过 西德尼 L . - .

《天选之民》，作者：西德尼·L·尼伯格。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
One of the outstanding novels of the season .
一 的 这 杰出的 小说 的 这 季节 .

本季最杰出的小说之一。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['bɔɪntən] , [ɪn][en] . [waɪ] . ['neɪʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] 22nd .
Selected by H . W . BOYNTON , in N . Y . NATION , March 22nd .
已选 经过 H . W . 博因顿 , 在 N . 是 . 国家 , 行进 22nd .

由 HW BOYNTON 选出，刊登于 NY NATION，3 月 22 日。

[oʊ] , ['meri] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['westən] .
OH , MARY , BE CAREFUL , by George Weston .
哦 , 玛丽 , 是 小心 , 经过 乔治 韦斯顿 .

哦，玛丽，小心点，乔治·韦斯顿著。

[ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Establishes a record .
建立 一个 记录 .

建立记录。

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [raɪts] [soʊld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
Moving picture and dramatic rights sold within a month after publication .
移动 图片 和 戏剧性 权利 卖 之内 一个 月 后 发布 .

电影和戏剧版权在出版后一个月内售出。

[ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [keɪn] , [baɪ] ['kɛrəlɪn] [welz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪŋ] [stoʊn] [dɪ'tektɪv]
THE MARK OF CAIN , by Carolyn Wells , author of the Fleming Stone detective
这 标记 的 该隐 , 经过 卡罗琳 威尔斯 , 作者 的 这 弗莱明 石头 侦探
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

《该隐的印记》，作者是弗莱明·斯通侦探小说系列的作者卡罗琳·威尔斯。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːəni] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['edwərd] ['hɑːrdɪŋ] .
THE BOOK OF THE PEONY , by Mrs . Edward Harding .
这 书 的 这 牡丹 , 经过 太太 . 爱德华 哈丁 .

《牡丹之书》，作者：爱德华·哈丁夫人。

[ðə; ði]['oʊnli][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] ['flaʊər] .
The only work on this flower .
这 仅有的 工作 在 这 花 .

这是唯一一幅关于这种花的作品。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pɛnəlz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɜːrk] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
JOSEPH PENNELL'S PICTURES OF WAR WORK IN ENGLAND .
约瑟夫 潘内尔 图片 的 战争 工作 在 英格兰 .

约瑟夫·潘奈尔拍摄的英国战争工作照片。

- [pleɪts] .
51 plates .
- 盘子 .

51个盘子。

([siː] [dɪ'skrɪpʃn] [bɪ'loʊ])
(See Description Below)
(看 描述 以下)

（详见下方说明）

['saidni][el] . - [ɪz] [mɑːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['nɑːvəlɪst] .
Sidney L . Nyburg is marked as a brilliant novelist .
西德尼 L . - 是 标记 作为 一个 杰出的 小说家 .

西德尼·L·尼伯格被誉为一位才华横溢的小说家。

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] [ʌn'θwɔːrtɪd] [baɪ] [fɔːls] ['nəʊʃnz] , [bʌt; bət][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti]
He writes with a pen unthwarted by false notions , but alive with sincerity
他 写 和 一个 笔 未受阻碍 经过 错误的 概念 , 但 活 和 诚意
[ænd; ənd]['dʒenjuɪn][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] .
and genuine artistic impulse .
和 真的 艺术 冲动 .

他的笔下文字不受虚假观念的束缚，充满了真诚和真挚的艺术激情。

$1 . - [net] .
$1 . 40 net .
$1 . - 网 .

净价 1.40 美元。

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l]
The Chosen People
这 被选中的 人们

被选中的人民

[θriː] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz]
THREE PRINTINGS
三 印刷

三次印刷

[nuː] [jɔːk] [taɪmz] : — “ [ə; eɪ] ['brɪliənt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] . . . .
NEW YORK TIMES : — “ A brilliant piece of work . . . .
新的 约克 时代 : — “ 一个 杰出的 片 的 工作 . . . .

《纽约时报》：“一部杰出的作品……”

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
A story of distinction .
一个 故事 的 区别 .

一个非凡的故事。

" [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] :
" **NEW YORK TRIBUNE :**
" 新的 约克 论坛 :

《纽约论坛报》:

— " [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] [gɪft][ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv]
— " The author has an almost uncanny gift of piercing to the marrow of
— " 这 作者 有 一个 几乎 不可思议 礼物 的 冲孔 到 这 骨髓 的
['hjuːmən] ['məutivz] .
human motives .
人类 动机 .

—"作者拥有一种近乎不可思议的天赋，能够洞察人性的本质。

" [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] : — " ['mɪstər] .
" **NEW YORK WORLD : — " Mr .**
" 新的 约克 世界 : — " 先生 .

《纽约世界报》:"先生

- [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['lɪvɪŋ] , ['stɜːrɪŋ] ['tʃæptərz] .
Nyburg has written living , stirring chapters .
- 有 书面 活的 , 搅拌 章节 .

尼伯格的文字生动感人，引人入胜。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] : — " [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kwɑːləti] .
" **BOSTON TRANSCRIPT : — " Of exceptional quality .**
" 波士顿 文字稿 : — " 的 非凡的 质量 .

波士顿笔录:"品质卓越。"

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdid] ['æspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
It brings to life a little studied aspect of our civilization .
它 带来 到 生活 一个 小的 研究 方面 的 我们的 文明 .

它生动地展现了我们文明中一个鲜为人知的方面。

" ['bɔːltɪmɔːr] ['iːvnɪŋ] [sʌn] : — " [ðə; ði]
" **BALTIMORE EVENING SUN : — " The**
" 巴尔的摩 晚上 太阳 : — " 这

《巴尔的摩晚报》:"

['ɪntrəst] [ɪz] [ˌʌn'flægɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
interest is unflagging from beginning to end .
兴趣 是 不间断 从 开始 到 结尾 .

从始至终，观众的兴趣都丝毫未减。

" [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] POETS1917
" **SOME IMAGIST POETS1917**
" 一些 意象派 POETS1917

"一些意象派诗人 1917"

[ɪn'kluːdɪŋ]
including
包括

包括

['ritʃəd] ['ɔːldɪŋtən]
RICHARD ALDINGTON
理查德 奥尔丁顿

理查德·奥尔丁顿

" [eɪtʃ] . [diː] .
" **H . D .**
" H . D .

"高清

" [dʒɑ:n] ['gu:ld] ['fletʃər]
" **JOHN GOULD FLETCHER**
" 约翰 古尔德 弗莱彻

约翰·古尔德·弗莱彻

[ef] . [es] . [flɪnt]
F . S . FLINT
F . S . 燧石

FS 燧石

[di:] . [eɪtʃ] . ['lɔ:rəns]
D . H . LAWRENCE
D . H . 劳伦斯

DH·劳伦斯

['eɪmi] ['loʊəl]
AMY LOWELL
艾米 洛厄尔

艾米·洛厄尔

" ['ɪmɪdʒɪst]['poʊətri] [fɪlz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hoʊp] . . . .
" Imagist poetry fills us with hope . . . .
" 意象派 诗 填充 我们 和 希望 . . . .

"意象派诗歌让我们充满希望....."

[oʊld][fɔ:rmz][ʌv; əv] [vɜ:rs] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['goʊsts] . . . .
Old forms of verse are filled with ghosts . . . .
老的 表格 的 诗 是 已填 和 鬼魂 . . . .

古老的诗歌形式充满了鬼魂.....

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['veri] [fɔ:rm] , [pɜ:rdʒ] [hɪm'self][frʌm; frəm] [ði:z] . . . .
The Imagist can , with his very form , purge himself from these . . . .
这 意象派 能 , 和 他的 非常 形式 , 清除 他自己 从 这些 . . . .

意象派画家可以通过其自身的形式，将自己从这些事物中净化出来.....

[soʊ][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['poʊəts] . " — ['lʌndən]
So he can be more interesting than other poets . " — London
所以 他 能 是 更多的 有趣的 比 其他 诗人 . " — 伦敦

所以他可能比其他诗人更有趣。"——伦敦

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[naʊ] ['redi] , [ɪn]['baɪndɪŋ]['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:viəs] ['ɪmɪdʒɪst] [æn'θɑ:lədʒɪst] .
Now ready , in binding uniform with the previous Imagist anthologists .
现在 准备好 , 在 结合 制服 和 这 以前的 意象派 选集学家 .

现已完成，装订方式与之前的意象派选集一致。

75c [net][æt; ət][ɔ:l] ['bʊkˌstɔ:z] .
75c net at all bookstores .
75c 网 在 全部 书店 .

所有书店售价均为75美分。

['ʌðər] ['ɪmɪdʒɪst] [æn'θɔlədʒi:z]
OTHER IMAGIST ANTHOLOGIES
其他 意象派 选集

其他意象派诗歌选集

[sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊəts] — 3rd [ɪ'dɪʃn] — 75c [net]
SOME IMAGIST POETS — 3rd Edition — 75c net
一些 意象派 诗人 — 3rd 版 — 75c 网

部分意象派诗人——第三版——净价75美分

[sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊəts] , - — 2nd [ɪ'dɪʃn] — 75c [net]

SOME	IMAGIST	POETS	,	1916	—	2nd	Edition	—	75c	net
一些	意象派	诗人	,	-	—	2nd	版	—	75c	网

部分意象派诗人，1916年—第二版—净价75美分

[fɔːr][pɑːrk] [striːt] · ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] · ['kʌmpəni] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

4	Park	Street	·	Houghton	Mifflin	·	Company	Boston
4	公园	街道	·	霍顿	米夫林	·	公司	波士顿

波士顿公园街4号 · 霍顿·米夫林公司 · 波士顿

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin]

Mason	&	Hamlin
石匠	&	哈姆林

梅森和哈姆林

[ðə; ðiː][ˌstrædə'vɛəriəs][ʌv; əv][piː'ænəuz]

The	Stradivarius	of	Pianos
这	斯特拉迪瓦里	的	钢琴

钢琴中的斯特拉迪瓦里

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin][ˌsiː 'oʊ] .

Mason	&	Hamlin	Co	.
石匠	&	哈姆林	合作	.

梅森和哈姆林公司

- 5th ['ævənuː]

313	5th	Avenue
-	5th	大街

第五大道313号

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[aɪ] , ['meri] [mək'leɪn]

I	,	MARY	MacLANE
我	,	玛丽	麦克莱恩

我，玛丽·麦克莱恩

[ə; eɪ] ['daɪəri] [ʌv; əv]['hjuːmən] [deɪz]

A	DIARY	OF	HUMAN	DAYS
一个	日记	的	人类	天

人类日记

[baɪ] ['meri] [mək'leɪn]

By	MARY	MacLANE
经过	玛丽	麦克莱恩

作者：玛丽·麦克莱恩

“ [soʊ][aɪ] [raɪt] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [maɪ][soʊl] , [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] ['sentiənt] ['bɑːdi] ,

“	So	I	write	this	book	of	Me	—	my	Soul	,	my	Heart	,	my	sentient	Body	,
“	所以	我	写	这	书	的	我	—	我的	灵魂	,	我的	心	,	我的	有感知能力的	身体	,

“所以我写下这本关于我自己的书——我的灵魂，我的心，我有知觉的身体，

[maɪ]['mædʒɪk][maɪnd] : [ðer; ðər] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

my	magic	Mind	:	their	potentialities	and	contradictions	.
我的	魔法	头脑	:	他们的	潜力	和	矛盾	.

我的神奇思维：它们的潜能与矛盾。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [drɔːn] [ə'saɪd] — [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] [ɪ'senʃəli] [rer] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ,
" Here is a curtain drawn aside — disclosing a soul essentially rare and unusual ,
" 这里 是 一个 窗帘 绘制 旁边 — 披露 一个 灵魂 本质上 稀有的 和 异常 ,
['dwelɪŋ] [ə'pɑːrt] .
dwelling apart .
住宅 除 .

"这里拉开了帷幕——露出了一个本质上罕见而独特的灵魂，它独自居住。"

[ɪts] [ə'trɪbjuːts] [ɑːr; ər]['lɪrɪk] ['bjuːti] ; [keɪ'ɑːtɪk][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən,venʃə'nælɪtiːz] ; ['pæʃənət]
Its attributes are lyric beauty ; chaotic disregard of the conventionalities ; passionate
它是 属性 是 歌词 美丽 ; 混乱 漠视 的 这 惯例 ; 热情的
['hjumənɪs] ;
humanness ;
人性 ;

它的特点是抒情的美；对传统的无序漠视；充满激情的人性；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'luːsɪv] , [kri'eɪtɪv] , ['delɪkət] .
and a sense of humor which is elusive , creative , delicate .
和 一个 感觉 的 幽默 哪个 是 难以捉摸的 , 有创造力的 , 精美的 .

还有一种难以捉摸、富有创意、细腻的幽默感。

[ðə; ði] ['frænkɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] [ðæt]
The frankest and most startling personal record of a woman's life that
这 坦率 和 最多 令人震惊 个人的 记录 的 一个 女性的 生活 那
[hæz; həz] [kʌm] [ʌp][ɪn] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .
has come up in generations .
有 来 向上 在 几代人 .

这是几代人以来出现过的最坦诚、最令人震惊的女性个人生活记录。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][kæst][ɪn][hə'roʊɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] — [æn; ən]['epɪk]
This book is an adventure of the spirit cast in heroic dimensions — an epic
这 书 是 一个 冒险 的 这 精神 投掷 在 英勇 方面 — 一个 史诗
[ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ,
of struggle and victory ,
的 斗争 和 胜利 ,

这本书是一部以英雄气概为背景的精神冒险故事——一部关于奋斗与胜利的史诗。

[haɪts] [ænd; ənd] [depθs] , [wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['riːdər] ['spelbaʊnd] .
heights and depths , which will hold the reader spellbound .
高度 和 深度 , 哪个 将要 抓住 这 读者 着迷 .

跌宕起伏的情节，定会让读者着迷。

['gɜːrtruːd] ['æθətən] [sez] :
Gertrude Atherton says :
格特鲁德 阿瑟顿 说道 :

格特鲁德·阿瑟顿说：

" ['meri] - [bʊk] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][aɪ][felt]
" Mary MacLane's book is as great a piece of literature as I felt
" 玛丽 - 书 是 作为 伟大的 一个 片 的 文学 作为 我 毛毡
[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
sure it would be ,
当然 它 会 是 ,

"玛丽·麦克莱恩的这本书果然如我所料，是一部伟大的文学作品。"

[æb'sɔɹb.ɪŋ.li] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]
absorbingly interesting , and so original that no one else in the world could
引人入胜 有趣的 , 和 所以 原来的 那 不 一 别的 在 这 世界 可以
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
have written it .
有 书面 它 .

引人入胜，而且极具原创性，世界上没有人能写出这样的作品。

” [klɔːθ] , 12mo , [net] $1 . -
” Cloth , 12mo , net $1 . 40
” 布 , 12mo , 网 $1 . -

“布面精装，12个月，净价1.40美元

[ɪn]
IN
在

在

[ðə; ði] ['wɪldərnəs]
THE WILDERNESS
这 荒野

荒野

[baɪ] ['rɑːbərt] ['hɪkənz]
By ROBERT HICHENS
经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希琴斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] ” [¸et 'setərə; ¸ɪt 'setərə] .
Author of “ The Garden of Allah ” etc .
作者 的 “ 这 花园 的 真主 ” ETC .

《真主的花园》等作品的作者。

“ ['mɪstər] . ['hɪkənz] - ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] ['tælənt] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ][stɔːrm] [wen]
“ Mr . Hichens ' wonderful descriptive talent which took the world by storm when
“ 先生 . 希钦斯 - 精彩的 描述性的 天赋 哪个 采取 这 世界 经过 风暴 什么时候
[dɪ'spleɪd] [ɪn] “ [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] ” [wʌns] [mɔːr] [wɜːrks][ɪts] [spel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər]
displayed in “ The Garden of Allah ” once more works its spell upon the reader
显示 在 “ 这 花园 的 真主 ” 一次 更多的 作品 它是 拼写 之上 这 读者
. . . .
: : : :
. . . .

“希钦斯先生在《阿拉的花园》中展现的精彩描写才华曾轰动世界，如今他再次以其独特的魅力深深吸引着读者.....

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] - [kən'strʌktɪd] ['stɔːri][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [jet] [prə'duːst] ,
By far the best - constructed story the author has yet produced ,
经过 远的 这 最好的 - 建造 故事 这 作者 有 然而 生产 ,

这是作者迄今为止创作的结构最精巧的故事。

[wɜːrkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪst] . ” — [¸fɪlə'delfɪr]
worked out with the consummate skill of a true artist . ” — Philadelphia
工作 出去 和 这 完善 技能 的 一个 真的 艺术家 . ” — 费城

“展现了真正艺术家炉火纯青的技艺。”——《费城人报》

['ledʒər] .
Ledger .
账簿 .

账簿。

[klɔːθ] , 12mo , [net] $1 . -
Cloth , 12mo , net $1 . 50
布 , 12mo , 网 $1 . -

布面精装，12个月，净价1.50美元

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [feɪt]
CHILDREN OF FATE
孩子们 的 命运

命运之子

[baɪ] ['mɑːrɪs] ['rʌtlɪdʒ]
By **MARICE** **RUTLEDGE**
经过 玛丽斯 拉特利奇

作者：玛丽斯·拉特利奇

[fɔːr; fər] ['θɪŋkəz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kwestʃən] — [ə; eɪ]
For **thinkers** **on** **both** **sides** **of** **the** **peace** **question** **—** **A**
为了 思想家 在 两个都 侧面 的 这 和平 问题 — 一个

对于和平问题双方的思考者而言——

[wɔːr]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .
war **novel** **that** **is** **different** **.**
战争 小说 那 是 不同的 .

一部与众不同的战争小说。

“ [ɪf] ['reɪsɪz][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θruː] ['faɪnər] ,
“ **If** **races** **are** **to** **evolve** **into** **a** **higher** **state** **it** **must** **be** **through** **finer** **,**
“ 如果 种族 是 到 发展 进入 一个 更高 状态 它 必须 是 通过 更精细 ,

“如果种族要进化到更高的状态，就必须通过更精细的进化，

['kɬɛvəˌɹɜ˞] ['meθədz] [ðæn; ðən][wɔːr] .
cleverer **methods** **than** **war** **.**
更聪明 方法 比 战争 .

比战争更巧妙的方法。

[wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . . . .
War **is** **a** **stupid** **return** **for** **education** **.** **.** **.** **.**
战争 是 一个 愚蠢的 返回 为了 教育 . . . .

战争是教育的愚蠢回报.....

[ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] ['remədi] .
Internationalism **is** **a** **remedy** **.**
国际主义 是 一个 补救 .

国际主义是一种良方。

” [klɔːθ] , 12mo , [net] $1 . -
” **Cloth** **,** **12mo** **,** **net** **$1** **.** **35**
” 布 , 12mo , 网 $1 . -

“布面精装，12个月，净价1.35美元

['pʌblɪʃərz] · ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni] · [nuː] [jɔːk]
Publishers **·** **FREDERICK** **A** **.** **STOKES** **COMPANY** **·** **New** **York**
出版商 · 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 · 新的 约克

出版商 · 弗雷德里克·A·斯托克斯公司 · 纽约

[pres] , [nuː] [jɔːk]
GRAPHID **PRESS** **,** **NEW** **YORK**
图形 按 , 新的 约克

纽约图形出版社

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
Advertisements **were** **collected** **at** **the** **end** **of** **the** **text** **.**
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小评论》，1917年4月（第3卷，(The Little Review, April 1917 (Vol.)
第3/3页

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A **few** **obvious** **typographical** **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
一个 很少 明显的 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :
All **other** **changes** **are** **shown** **here** **(** **before** **/** **after** **)** **:**
全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) :

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

. . . [ˌeɪ 'em][daɪ'næmɪk][bʌt; bət] ['devəsteɪtɪd] , [leɪd] [weɪst] [ɪn]['spɪrɪt] . . . .
. . . **am** **dynamic** **but** **devastated** **,** **laid** **waste** **in** **spirit** **. . . .**
. . . 是 动态的 但 遭受重创 , 铺设 浪费 在 精神 . . . .

我内心充满活力，但却饱受摧残，精神彻底崩溃。

. . . [aɪ][ˌeɪ 'em][daɪ'næmɪk][bʌt; bət] ['devəsteɪtɪd] , [leɪd] [weɪst] [ɪn]['spɪrɪt] . . . . . .
. . . **I** **am** **dynamic** **but** **devastated** **,** **laid** **waste** **in** **spirit** **. . . . . .**
. . . 我 是 动态的 但 遭受重创 , 铺设 浪费 在 精神 . . . . . .

我虽然充满活力，但内心却无比痛苦，精神彻底崩溃。

[ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] ['dʌŋkənz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . . . . . .
Isadore **Duncan's** **Misfortune** **. . . . . .**
伊莎多尔 邓肯的 不幸 . . . . . .

伊萨多尔·邓肯的不幸遭遇.....

[ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkənz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . . . . . .
Isadora **Duncan's** **Misfortune** **. . . . . .**
伊莎多拉 邓肯的 不幸 . . . . . .

伊莎多拉·邓肯的不幸遭遇.....

[ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [ræn] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [skɪpt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [swuːnd] . . . . . .
Isadora **Duncan** **ran** **jumped** **and** **skipped** **and** **stamped** **and** **swooned** **. . . . . .**
伊莎多拉 邓肯 跑 跳了起来 和 跳过 和 盖章 和 晕倒 . . . . . .

伊莎多拉·邓肯跑啊跳啊蹦啊跺脚啊晕倒了.....

[ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [skɪpt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [swuːnd] . .
Isadora **Duncan** **ran** **and** **jumped** **and** **skipped** **and** **stamped** **and** **swooned** **. .**
伊莎多拉 邓肯 跑 和 跳了起来 和 跳过 和 盖章 和 晕倒 . .
.
:
.

伊莎多拉·邓肯跑啊跳啊蹦啊跺脚啊晕倒了.....

. . . ['pesnts] . . . .
. . . **peasants** **. . . .**
. . . 农民 . . . .

.....农民.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][tuː; tə] [sliːp] . . .
It **would** **be** **lovely** **to** **to** **sleep** **. . .**
它 会 是 迷人的 到 到 睡觉 . . .

真想好好睡一觉.....

. . . ['pesnts] . . . .
. . . **peasants** **. . . .**
. . . 农民 . . . .

.....农民.....

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [sliːp] . . . . . .

It	would	be	lovely	to	sleep	. . . . . .
它	会	是	迷人的	到	睡觉	. . . . . .

真想好好睡一觉.....

['helən] - ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : . . . . . .

Helen	Hoylt	mentioned	the	following	: . . . . . .
海伦	-	提及	这	下列的	: . . . . . .

海伦·霍伊尔特提到了以下内容：.....

['helən] [hɔit] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : . . .

Helen	Hoyt	mentioned	the	following	: . . .
海伦	霍伊特	提及	这	下列的	: . . .

海伦·霍伊特提到了以下内容：.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神